The Fifth National Conference on English Studies and Linguistics

WWW.ELTL.IR

&

The Third International Conference on Current Issues of Languages, Dialects and Linguistics

سومین کنفرانس بین المللی بررسی مسائل جاری زبان ها، گویش ها و زبان شناسی

المؤتمر الدولي الثالث حول القضايا الراهنة للغات، اللهجات و علم اللغة

WWW.LLLD.IR

31 January-1February 2019 , Iran-Ahwaz

۱۱–۱۲ بهمن ۱۳۹۷، اهواز

۳۱ ینایر و ۱ فبرایر۲۰۱۹، الأهواز

Book of Abstracts/کتیب ملخص **/**کتاب چکیده

گرد آوری: دکتر سید حسین فاضلی




























بسم الله الرحمن الرحیم

سرشناسه : دکتر سید حسین فاضلی

عنوان: سومین کنفرانس بین المللی بررسی مسائل جاری زبان ها، گویش ها و زبان شناسی
المؤتمر الدولي الثالث حول القضايا الراهنة للغات، اللهجات و علم اللغة
The Third International Conference on Current Issues of Languages, Dialects and Linguistics

مشخصات نشر : نشر ترخون، ۱۳۹۷ تهران

مشخصات ظاهری : ۶۸ ص .

شابک: 978-600-8873-84-6

تیراژ: ۱۰۰۰ جلد

رده بندی کنگره: P۲۳ /۹۶ی/ ۱۳۹۷

رده بندی دیویی: ۴۱۰

شماره کتابشناسی ملی: ۵۶۰۳۸۶۱

نشانی ساختمان مرکزی: تهران –خیابان پاسداران –بهارستان ۱۰ –خیابان مریم –ساختمان مریم–پلاک ۷ واحد ۱۱

کد پستی: ۱۹۵۸۸۱۶۱۶۵

نوبت چاپ: اول

تاریخ چاپ: زمستان ۱۳۹۷

سومین کنفرانس بین المللی بررسی مسائل جاری زبان ها، گویش ها و زبان شناسی

المؤتمر الدولي الثالث حول القضايا الراهنة للغات، اللهجات و علم اللغة

The Third International Conference on Current Issues of Languages, Dialects and Linguistics

---

گردآوری : سید حسین فاضلی

ناشر: ترخون

نوبت چاپ: اول –۱۳۹۷

تیراژ:۱۰۰۰ جلد

قیمت :۲۵۰۰۰۰ ریال

شابک: 978-600-8873-84-6



سومین کنفرانس بین المللی بررسی مسائل جاری زبان ها، گویش ها و زبان شناسی

المؤتمر الدولي الثالث حول القضايا الراهنة للغات، اللهجات و علم اللغة

The Third International Conference on Current Issues of Languages, Dialects and Linguistics

گرد آوری : دکتر سید حسین فاضلی

نشر ترخون

English

Part

New Trends in English Language Teaching

Dr. Phyllis Chew,
Nanyang Technological University, Singapore

This paper presents the viewpoint that new trends in language teaching can only be understood not just within the micro-context of the classroom but also through a macro perspective which involves the socio-linguistic vision of particular nations as well as the globalization and technological inter-connectedness of the world. The role of English as a lingua franca against the backdrop of emerging world orders will be addressed. More specifically, new trends in language teaching will be discussed through language' three main roles, that is, functional, aspirational and ethical. New trends are mainly concerned with cultivating empathetic listeners; with making readers discerning and enquirers creative; through differentiated instruction, and responsive assessments. New trends in language teaching embraces the inculcation of metacognition, multi-literacy and enquiry through dialogue in language materials. What classroom teaching strategies are especially relevant in particular contexts? What curriculum content should be included? How do language teachers adapt to disruptive technologies and the “new normal”?

Exercising Eco-Linguistic Approach in Teaching English: Proposed Conventions for TESOL / TOEFL Pedagogy

Dr. Elena Shelestyuk,
Chelyabisk State University, Russia

The linguistic ecology approach to teaching a language entails the preservation of linguistic and cultural diversity. To be legitimized as an international auxiliary language (IAL) for world communication, English should be taught with the view to protecting host cultures, distinguishing them from others. Diversity will ensure a culturally rich while united world. We opt for traditional language pedagogy: learning rules, doing exercises, retelling and creating texts. Immersion, influence on the unconscious through images, fascination, "stunning", should be moderate; immersion is more welcome for the first (native) language to create a firm cultural identity and immunity to foreignization. Foreign language curricula should primarily focus on host culture history, culture, values, and serve its needs, then - represent world, history, cultural heritage, modernity and future. The optimal ratio is: host language and culture issues – 40-45%, global issues – 40-45%, source language and culture issues – 10-20%. There should be no excessive foreign language personality branding (English-language culture personalities, singers, actors, writers, etc.). Personalities – real and fictitious – should be used in the same proportion as above. Balance and tolerance should be observed in textbooks, especially concerning host culture's facts, history, values, personalities. Moral and ideological inferences should be traditional, time-honoured; selection of topics — impartial; representation of facts and characters — symmetrical; choice of words - unbiased. A first (native) language should be the main metalanguage of comparing, explanation and interpretation of cultural phenomena. It is advisable to write and publish textbooks of foreign languages by host culture's domestic authors, albeit with the use of foreign consultants and methodologies.

The Linguistic Heritage of Sogdiana in Tajiki Persian

Dr. Mgr. Ľubomír Novák,
Charles University, Czech

The Sogdian language was once lingua franca of the Silk Road. After the Arab invasion to Central Asia the language lost its prestige status and slowly diminished. Since the Samanid Empire Persian became the prestigious language and later became a new lingua franca of the region. Sogdian, however, did not disappear completely – at first it was an adstrate language in former Sogdiana, later it transformed into a substrate language, which was replaced by local Persian vernacular(s) – these varieties of Persian are to be met in the Upper Zarafshon region, i.e. present districts Kūhistoni Mastchoh and Aynī (former Falghar and Fon) in north-western Tajikistan. The Upper Zarafshon (or Central) dialects of Tajik reflect many Eastern Iranian linguistic features that can be connected with vernaculars of Sogdiana such as Sogdian and its dialects and Yaghnobi, a language closely related to Sogdian. Eastern Iranian loans in the Central Tajik dialects show rather complicated linguistic situation in present mountainous parts of Sogdiana – detailed study of these dialects of Tajik can help us to understand linguistic history of Tajikistan and Persian language contact in Central Asia.

Towards the Morphosyntactic Coincidences of Albanian and Persian: the ‘Nyje /e/’ and the ‘Ezafe /e/’

Dr. Mirushe Hoxha,
Department of Albanian Language and Literature, University “Ss. Cyril and Methodius” (UKIM), Skopje, R. of Macedonia

This paper aims to elucidate the coinciding morphosyntactic functions of the Albanian ‘pre-positive article’, viz. ‘nyje’ (NY), with the focus on the ‘nyje /e/’ (NYe), and the Persian ‘connective clitic /e/’, i.e. ‘ezafe /e/’ (EZe). In Alb. the NY covers nouns in the genitive case, adjectives, and possesive pronouns. Similarly, in Pers. the function of 'ezafe construction' encompasses nouns, adjectives, and possesive constructions. When EZe is added to the head noun, the next word takes the functions of the genitive as well. Ex.: Alb.: '[vajza e Meryemes]' vs. Pers. '[dokhtar-e Maryam]' ('the daughter of Mayram'); Alb. '[vajza e mirə]' vs. Pers. '[dokhtar-e khub]' ('the good girl'); Alb. '[e mi / e mia]' vs. Pers. '[mal-e man]'. Differently from New Pers. (NP) – yet, similarly as Old Pers. (OP) /Avestan (Av.) – the Alb. has preserved the case system. In contrast to the NP EZe - yet, in a similar way as OP ‘relative connector’ ī – the Alb. NY is not affixed to the noun. More precisely, the Alb. NY which is separated from the noun, adjective, or possessive pronoun coincides with the OP 'relative connector' ī, which covers ancient genitive, i.e. posession, subjecive and objective genitives, which is foreruner of NP 'ezafe', and which is also separated from the noun (head noun) and adjective (head adjective). This implies that the Alb. NY coincides with the OP ī and the NP EZe in one more aspect: the forms of Alb. NY are both i and e - besides tə and sə, depending on the gender, number, and case of the (head) noun. The functional coincidence of the Alb. NYe and the Pers. EZe can be considered as a case of a parallel development in-between these two languages.

The Social, Political and Cultural Contexts of Using English in Bangladesh

Dr. Tania Hossain,
Waseda University, Japan

English is regarded as a global language. It is by no means divested itself of a cultural context. Like many other Islamic countries, English plays an important role in the educational systems of Bangladesh. It is used as a second-language although it is spoken only by 3% of the population. Bangladesh suffers from continual poverty and more than half of the population is living under the poverty line. English plays two important roles in Bangladesh. One is that in post-colonial contexts, English had always been an elite language, and another is that it creates inequalities in the society. At the same time, English is seen as an essential instrument in the economic development. The medium of education- Bengali or English – distinguishes the well- educated and economically advantaged urban dwellers from the undereducated and economically distressed rural population. A two-pronged ethnographic method—(a) depth interviews with key policy planners; and (b) historical document analysis—was used to answer the following research question: How does English empower and privileges' elite and creates inequalities in the Bangladeshi society? Results indicated that English is linked with the individual opportunity. English offers significant economic opportunity and privileges for its speakers. Given the obvious economic advantages middle-class families try to ensure that their children have access to English-medium instruction. Thus public pressure for English language teaching at an early age is widespread. However, for most children, English language proficiency is quite low because of the low level of teachers' English language proficiency and the low quality of English language education. Thus, the present policy continues to support advantages for groups having access to English education, while contributing to the ongoing educational difficulties facing the rural and urban poor. This paper calls for language planning and policy that emphasize pedagogic equity.

The Impact of Implementing Think Pair Share Strategy on Developing Iraqi EFL Students Writing Skills

Dr. Qassim Hammadi Dawood Al-Ibadi, Dr. Shireen Shihab Hamad & Dr. Ikhlas Muhammad Nati,
University of Wasit, Iraq

The aim of this research is to measure the effects of Think Pair Share Strategy on EFL student's writing skills. Think Pair Share is a cooperative teaching strategy that includes three components; time for thinking, time for sharing with a partner and time for each pair to share back to a larger group. This study is conducted by using classroom action research. The subject of this research is second intermediate students at Zarqaa Al-Yamamah School, Wasit Directorate of Education. The sample of study consisted of 50 students. The instruments for collecting data used writing test for quantitative data. The mean of the test shows the impact and the improvement of the students' score from the first test to the third test.

Rhetoric of Decline in Peter Heller's *The Dog Stars*

Zahra Jafari,
University of Waterloo, Canada

Post-apocalyptic fiction portrays the lives and struggles of apocalypse survivors after a wide-scale catastrophe wreaks the planet. These narratives intend to remind their audience of man's ability to bring about his own doom, by exploring environmental disasters that could foreseeably ensue anthropogenic hazards: nuclear war, global warming, viral pandemic and technological perils that will decimate the population on the one hand, and spawn new threats for the remaining population on the other hand. Apocalyptic events in this literary genre indicate a fear for sudden civilization collapse and its relation to anthropogenic interventions among people. Thus, post-apocalyptic envisions usually act as a commentary on present social conditions and/or reflect deep-rooted social fears and anxieties. As a major theme of these narratives revolves around characters' choices and their moral concepts of the pre-existing world, this paper aims to rhetorically analyze how Peter Heller's protagonist copes with the terror of post-apocalyptic world in The Dog Stars to prolong his survival. Moreover, this study demonstrates that in Heller's novel, despite the looming menace and the hostile environment, the need for companionship and security functions as the cement that holds individuals together to dream for a revival of civilization.

The Impact of Repetition as a Stylistic Device in Political Discourse: Trump as a Case Study

Dr. Azhar Hassan Sallomi & Dr. Muayyad Omran Chiad,
University of Karbala, Iraq

The unseen ideologies the political discourse conveys and its crucial power have fascinated the attention of researchers and encouraged them to investigate in this scope. This paper is an attempt to explore the significance of repetition as a stylistic device in English political discourse .Taking Trump's speeches as a sample and based on Kemertelidze and Manjavidze's (2013) model, the dissimilar categories of repetition as well as the motives behind their manifestation are scanned in such speeches. The paper reveals that Trump tends to use anaphora and epiphora sorts of repetition more than others as he grasps well how they enhance the rhythmic combination of speech owing to development of intonation and sound uniqueness at initial or final position of a sentence . Further, Trump intends deliberately to repeat a word, a phrase, and even a sentence to accomplish goals like illumination, prominence, persuasion, warning, making a point memorable, and creating cohesion. Using such fundamental tool, the speaker flourishes his own influence or power upon people, manipulates them, and consequently reforms an opinion.

Camilla Gibb's Aziz and Lilly Carrying the Sweetness of Oriental "otherness" In Their Belly!

Dr. Lale Massiha,
University of Tabriz, Iran

"otherness" is what every speaking subject unknowingly experiences from the time she/he identifies herself/himself with the image in the mirror, considering the initial misrecognision of self/other(Lacan). Some subjects, like Lilly and Dr. Aziz, in Camilla Gibb's "Sweetness in the Belly", however, experience double "otherness" because of their different linguistic and socio-cultural position in the context of the society they live in or belong to. They are being considered

different in various ways; Lilly is the whitest and Aziz is the darkest! But both experience this otherness in society and within the family in their own ways. This paper attempts to figure the roots of their otherness: Lilly as an English person who lives in orient but shares the beliefs and Aziz as a modern doctor who lives in his homeland but has different beliefs. Sharing the sense of "otherness", they build a strong emotional connection as "outsiders". Does being strangers bond them to one another?

Nature of Swearing in Iraqi Arabic Society: A Sociolinguistic Study

Dr. Tawfeeq Majeed Ahmed Al Kharasani & Ali Hussain Ali,
University of Karbala, Iraq

There are no argument that swearing is a universal linguistic and psychological phenomenon. Many studies proved that people all over the world and in different times used to swear while talking. Of course, each society has its own way in talking the oath, whether in the expressions used or by some body movements that accompanied swearing. Regardless these differences, swearing almost always is used to achieve a common purpose. The current study sheds the light on this aspect linguistically in Iraqi Arabic society. There would sometimes be a reference to Arab people in general for the similarity between Iraqi and other Arab countries in many respects. Taking into account some shared features with other foreign communities. Religious oaths, swearing by holy people (alive or dead), shrines, times in addition to dear persons were the most elements to be sworn by according to the findings of the study.

Student Video Projects: Motivating through Task Based Language Learning

Blair John Thomson,
Toyo University, Japan

Videos have become more and more a part of the language learning class. Within the context of smartphones being a more likely student accessory than a pencil case, it is no surprise that student made videos are now part of the teacher's repertoire. In the communicative language teaching (CLT) arena, video projects provide meaningful tasks which rely on the use of authentic language and student generated material. Working in small groups, the projects produced are assessed for grading and the association with Task-based language learning becomes very obvious. Video projects involve real life students, their friends and interests, making for a far more motivating output than any decontextualized course book could offer. Experiential learning as articulated by David A. Kolb is hands on where the process itself is key. Through teacher facilitation, students do pre-tasks leading to a final tangible (and enduring) video product. Learners can review each other`s works and as well as past videos to inspire and finetune further projects. It becomes a motivating and self-perpetuating force taking on a life of its own with some video`s reaching ten thousand views - that's good revision!

A Cross-Cultural Approach to Courtesy: A Sociolinguistic Study of Differences between Native and Non-Native Speakers of English

Dr. Salih Mahdi Adai AlMamoory & Omar Ali Wally Atatfa,
University of Babylon & College of Arts & Sciences University of New Haven, Iraq

Courtesy is a matter of significant importance in the study of the different cultures, and how to be courteous in a certain culture depends, to a great extent, on the social norms and behaviours of that culture (or a social group). Therefore, what could be taken as 'courteous' in one society may be frowned upon as 'discourteous' in another. The current study approaches this topic in a twofold way: on the one hand, it highlights the erroneous uses of courtesy by Iraqi students of English as a Foreign Language (henceforth, EFL) as compared to courtesy norms adhered to by the native speakers of English, as well as draw a dividing line between the ways in which courtesy is used by female and male students of EFL in Iraq. It is hypothesized that there are remarkable differences between the courtesy rules by the native speakers of English and those of the non-native; and, that there are differences between male and female non-native speakers of English for the favour of the females. To achieve its purpose, the current study relies on sociolinguistic concepts, such as Cultural Knowledge, Gender Differences, Variance, etc. It also depends on a questionnaire which is distributed to Iraq EFL students at the University of Babylon to test the proposed hypotheses. The study finds out that, due to the transfer from their first language's cultural norms, the non-native speakers of English use the courtesy norms of English erroneously; and that female non-native EFL speakers rely more on courteous norms than males do.

EFL Students' Perceptions of Peer Feedback Focus in Writing Courses

Mohammad Naeim Maleki,
Herat University, Afghanistan

There are different methods in involving students in the learning process including peer feedback. This method provides students with the opportunity to evaluate, comment, critique, and praise their peer's work. Although there are many papers and research articles on peer feedback and peer editing, few were done on what actually learners want the feedback to be focused on. The purpose of this study is to evaluate the EFL student's perceptions regarding the focus of the feedback they received from peers. Data were collected from 64 university English language majors. A questionnaire which focused on peer feedback in written form was distributed to the subjects. Students writing samples were also analyzed to further investigate their interest. The results reveal whether the learners have special interest in receiving feedback on mechanic or on the cohesion and coherence of the text. This study offers further insight into the kind of feedback students give and receive from their peers in a writing class.

The Impact of English Language in Afghanistan: An Autoethnography

Mir Abdullah Miri,
Herat University, Afghanistan

This study explores the impact of English language on the perceived reported experiences of an Afghan English language teacher-scholar. The research design for this study is an autoethnography, a method of design which allows the researcher to study himself. The researcher has utilized his language literacy autobiography, personal journals and personal photo albums for the data collection phase of this study. He has employed Appadurai's (1990) five

scapes, dimensions of cultural flow, to explore the impact of English language on his lived experience. The results demonstrated how English language as a global phenomenon has helped the author to move from a fruit vendor to a teacher scholar, visit other countries, and know more about his culture and identity. The results also yielded that English has negatively affected the author's source culture and first language usage. The constructed themes in the currently study offered implications for teaching, research and education authorities.

The Effect of "Ta'ziyeh" on Modern Iraq Poetic Drama with Special Reference to Muhammad Ali Al-Khafaji

Dr. Ammar Shamil Kadhim Al-Khafaji,
University of Baghdad, Iraq

The discussion of the theme of martyrdom and redemption through suffering in modern Iraqi poetic dramas requires an investigation of the origin and the roots of martyrdom from earlier times. Drama and religious rituals went hand in hand in earlier stages of all civilizations. The art of drama, as all arts, was in its initial stages closely connected to religion. In the Islamic world, a major historical event which is the martyrdom of Imam Hussein, the grandson of the Prophet of Islam, Mohammad, has become the central inspiration for the development of the Islamic commemorative drama called "Ta'ziyeh. The rituals of Muharram in Iraq, especially the Ta'ziyeh (Tashabeeh) played an important role in stimulating and motivating the writers of poetic drama in Iraq during the twentieth century like Abdul Razaq Abdul Wahid and Mohammad Ali Al-Khafaji to write modern poetic drama. Muhammad Ali Al Khafaji's Thahab Liyaqood Al Hulum (He went to lead the Dream) is atypical example of such kind of verse plays. Poetic plays will always be a necessity. They are like the phoenix, may die for a time, but it will rise from the ashes again.

An In-depth Case Study of an EFL Learner's Life

Ziaaddin Khamoosh,
Herat University, Afghanistan

This article investigates an EFL learner's life, his English learning history and the impact of English language on his personality and life and how they were affected by different social and psychological factors. The research design used for this study is qualitative. For the purpose of data collection different tools such as questionnaire, semi-structured interview and digital recording were used in which the researcher conducted several interviews with the EFL learner over a period of time. Moreover, in this study the researcher studied the learning style of the EFL learner and its impact on his acquisition of English language. The results of this study showed that the EFL learner's language learning and personality was affected by different social and psychological factors. Similarly the result exposed that the behavior of the society, family, English language teachers' teaching style and EFL learner's learning style had direct impact on the English language acquisition of the EFL learner. This study delivered implications for teaching, research and those responsible in the education field.

Relationship of Musical Intelligence and L2 Proficiency to Iranian EFL Learners' Perception of Segmentals

Dr. Zohre Gooniband Shooshtari & Afshin Khademi,
Shahid Chamran University of Ahvaz, Iran

Inspired by the revolutionary concept of Multiple Intelligences (MI) proposed by Gardner (2011), the present study aimed at investigating the relationship of musical intelligence as a subcomponent of the MI framework and L2 proficiency to Iranian EFL learners' perception of English segmentals. An attempt was also made to determine the strongest predictor of the perception of English vowels and consonants. The participants of this study were 80 male Iranian EFL learners aged 14 to 19 (M= 16.5) selected from Iran Language Institute (ILI) of Dezful branch. Data were collected via a placement test, an MI questionnaire and a perception of spoken English test. The analysis of the data through standard multiple regression revealed that although both musical intelligence and L2 proficiency are related to the perception of segmentals, only L2 proficiency is a strong predictor of success in perceiving vowels, whereas the perception of English consonants appears to be determined by the learner's knowledge of Persian consonants. Findings highlight the importance of not only L2 proficiency but also L1 phonological system in the perception of L2 segmentals.

A Stylistic Study of Steinbeck's "The Pearl"

Dr. Azhar H. Sallomi & Dheyya K. Nayel,
University of Kerbela, Iraq

Beside his interest in dealing with minorities, the well-known American writer John Ernst Steinbeck, is prosperous in combining his realistic and imaginative writings with social perception. He has been called a "giant of American letters" as many of his works including his novella "The Pearle" are regarded as classics of western literature. His short novel "The Pearl" explorers a variety of themes like family relations which cannot be fully elaborated without having an idea about the figures of speech employed by the novelist . In the "The Pearle", he utilizes altered stylistic strategies that are linked in a magnificent technique to create an active power and influence in reader's mind. His sense of imagery is fascinating, indicative and wonderful. Through metaphors, similes, images, personification, alliteration and a few more devices, he prospers to make his novel rich in language in addition to its vivid thematic issues. The present paper tackles the effectiveness of language creativity and attempts to show its role in making "The Pearl" grand prominence in the world of Western literature.

The Evolution of English Language from Tribal to Global: An Introspective

Dr. Poornananda Rao Medithe,
Ishik University, Iraq

The present paper examines the history and ancestry of English language which was founded by the Teutonic Tribes (Angles, Saxons, Jutes and Frisians). Through tribal unifications, British migrations and colorizations, Linguistic transplantations, etc., the Tribal language began to put on a Global face. The Pundits (eminent scholars/Professors) of English like F.T Wood, C.L Wren, Henry Bradley, George McKnight, E.L Barbara, Albert C Bagh, David Crystal etc. have spilled much ink on the rapid 'Chameleon- like',' Python-like 'transformation and evolution of English from primitive to cosmopolitan. American Trade, Technology {internet, computer, have been playing such a pivotal role in our lives today. The fact that has generally been agreed by many

Anglophiles is that non –Native learners or users of English outnumber and outdo the Native speakers. The positive points for this rapid and sporadic change in globalization of English is the 'Facility and Felicity'. They are born out of the simplicity, flexibility, and ease, the chief characteristic features of English.

Arnold Wesker's *The Kitchen*: A 'Kitchen-Sink Drama' of Working-Class British Social Realism

Zena Dhia Mohammed Hassan Al-Munshi & Azhar Mohammed Al-Taief,
University of Karbala, Iraq

Arnold Wesker (1932-2016) is a prolific English playwright who belongs to the New Wave of British Theatre in the 1950s that has emerged as a reaction to the social, political, and economical changes after World War II. Wesker is also a representative of 'Kitchen-Sink Drama', a new type of drama that has surfaced in the late 1950s and early 1960s and which depicts the lives of the working-class characters in domestic settings. Wesker presents realistic characters who express anger, disdain and frustration towards the failure of the social and political systems and institutions in Britain in the aftermath of the war. This paper examines the employment of social realism in demonstrating the dreadful conditions of the British working-class society in the aftermath of World War II in the context of Arnold Wesker's The Kitchen. It also attempts to identify the features of "Kitchen-Sink Drama" within the play.

Repetition as a Rhetorical Device in Romantic Poetry

Wassan Noori Fadhil & Sabrina Abdulkadhom Abdulridha Jelal,
University of Karbala & Ahl Al-Bayt University, Iraq

Poetry is an art form in which language is used to convey feelings and ideas. To create a poetic intensity and emphasize a specific theme, poets may repeat a word, a phrase, or even a sentence. This phenomenon is called repetition which is a powerful and successful tool the poets utilize for achieving dissimilar tasks. The present paper investigates the concept of repetition as a rhetorical device and explores the pragmatic function behind its manifestation in the romantic poetry. Kemertelideze and Manjavidze's (2013) model is adopted in this study to identify the types of repetition occurred in the corpus. The paper reveals that the romantic poets make use of most categories of repetition and particularly the anaphora one. Such result may be attributed to the fact that whatever the form of repetition is, it produces deeper level of emphasis, clarity, amplification, and emotional effect.

The Supplementary Reading of "Dan chang Local Museum for Students"

Dr. Chaveewan Charoensap, Kulkaya Malisa & Saranyu Mekaroonkamol,
Phitsanulok University, Anubandanchang Primary School & Wat Khaosai Primary School, Thailand

This research aims: 1) to study the concerns of socials' opinions in developing Danchang local museum supplementary reading book for students, in expected efficiency criterion E1/E2) the percentage of 80/80), 2) comparing the learning outcomes before and after using the supplementary reading book, 3) studying students' opinions. The population of this research, including teachers and students from Anubandanchang School and community leaders in Danchang district. The sample group of research was divided into 2 groups by purposive sampling, 1) consisting of 10 people from administrator, teachers, and community leaders, 2)

consisting of 43 students from Grade 4. This research was conducted into 2 steps: 1) Interviewing the opinions of the first sample group finding out how to develop the supplementary reading book, 2) Achievement aims : tests towards a pre-test and a post-test of using the supplementary reading books and using the questionnaire to understand the students' opinions on the supplementary reading books. Statistics used for data analysis were percentage, mean, standard deviation, and content analysis. The research found that: 1) Getting useful information needs from relevant people to develop Danchang local museum supplementary reading book for students, the performance was expected efficiency criterion, 2) The comparison results of the learning outcomes of students after using the supplementary reading books, the learning achievement were higher than before using, the significant at the .05 level, 3) The students' opinions toward all the readings obtained from the development supplementary reading books were wholly positive, which comments at the high level.

Word Order as a Stylistic Marker in Selected Poems of Wordswirh

Dr. Shaima' Abdul Hussein al-Mi'mar,
University of Karbala, Iraq

The present study is concerned with Wordsworth's poetic language in respect to word order deviations, and violations of the basic conventional system in English syntax. It endeavors to show why and how Wordsworth manipulates language in his poems and how such manipulation differs from one poem to another. Word order is one important aspect of style in general; however, it is all the more important in poetry style, since the poetic constraints of rhyme and rhythm require the poet to make for the necessary changes in word order of his poems so that rhythm is obtained. The question is how far does Wordsworth resort to changes in word order in the composition of his poems? Another relevant question in this respect is whether the peculiarities in word order manifested in the poems of this Romantic poet can serve as a differentiating stylistic marker. The study aims at: 1. Conducting a theoretical study of English word order to establish a norm. 2. Analysing a representative random samples of the poems of Wordsworth to establish types of deviations in their word order. 3. Conducting a comparative study based on the results of the analysis as carried out above. 4. Drawing relevant conclusions concerning the functionality of word order as a stylistic marker in the data. A representative sample of the poems composed by the studied poet will be selected and analysed in terms of the pecularities in their word order depending on Quirk et al (1985). The results of this analysis will be tabulated with statistical means. Then a comparative analysis is carried out between the characteristics of the word order in the data. In case this comparative analysis yields significant differences, this would testify to the validity of the hypothesis.

Spiritual Survival in Daniel Defoe's Novel *Robinson Crusoe*

Shaima Nima Mohammad,
University of Karbala, Iraq

The study opens with an introduction that presents a background about the English novelist Daniel Defoe; his life and his style in writing Robinson Crusoe and the issues which he discusses in other novels. The introduction also tackles his remarkable achievements as he wrote about current religious causes, morals, and manners. Chapter One shows the concept of spirituality, its meanings, and its sources as far as this concept is related to religion and humanity as well. Robinson Crusoe consists many interpretations, one of which is that this novel should be read

through a religious perspective and it should be regarded not merely as an adventurous story, but as a spiritual and moral novel in which man represented by Crusoe finds his way to God through faith and repentance. The study continues with Chapter Two which discusses spirituality in the novel by analyzing the plot including time, place, events, and characters. Crusoe's character is the key to the door of spiritual survival since he lives a turbulent life and his suffering stems from the way how he should understand spirituality. Metaphorically speaking spirituality plays an important role in Crusoe's journey of life. This journey raises several questions Crusoe's existence. Experiencing despair and poverty is the reason behind Crusoe's and people's loss of faith. They have been spiritually imprisoned due to the psychological suffering in a society neglects its people's needs. Finally, the study ends with the conclusion which sums up the ultimate result of reaching the path of spirituality. Robinson Crusoe is considered to be the first novel of incident. After a long journey of spiritual torture, Robinson Crusoe survives as he finds his destination and all answers that he needs. He is convinced that all of his calamities have resulted from disobeying God.

An Analysis of the Conflict of Pashto and Dari Languages of Afghanistan

Dr. Muhammad Ali,
University of Peshawar, Pakistan

Afghanistan is a multi-cultural and multi-lingual country. According to world languages database (Ethnologue) there are forty one languages in Afghanistan. In article sixteen of the constitution of Afghanistan, Pashto and Dari have been declared as official languages of Afghanistan. Before the declaration of Pashto as official language, Persian was official language of Afghanistan. Persian was not considered a language of a particular ethnic group rather it was considered a language of culture and esteem. Even the Pashtun aristocracy considered Persian as a language of culture. For the first time Zahir Shah declared Pashto as official language with Persian in 1936. Later on it was confirmed in the constitution of 1964. For the first time officially, the word 'Dari' was used for the Persian language (dialect) of Afghanistan in the constitution of 1964. Although Pashto and Dari both are official languages of Afghanistan but they are unequal partners in many regards. Firstly, Pashto is a language of the identity of a particular ethnic group i.e. Pashtuns but Dari is not the language of a particular ethnic group but many ethnic groups speak Dari as their first language. Secondly, Speakers of Pashto as their first language have a better command on Dari as their second language while those who speak Dari as their first language don't have full command on Pashto language. Thirdly, both of the languages are different with regard to their degree of standardization. Dari has a highly standardized and sophisticated official style while Pashto is still lacking a unified orthography. Fourthly, Speaking Dari in rural areas is considered as a symbol of modernity but Pashto doesn't have such an attribute. Fifthly, Pashto has only lexical influence on Dari while Dari has influenced Pashto not only lexically but also phonologically. Last but not the least both of the languages have unequal partners that are out of Afghanistan. On the one side Dari has a partner like Iran, where Persian is an official language which has influenced and is influencing Dari to its maximum level. On the other side Pashto is a regional language in Pakistan but it has no official status. All these mentioned and other factors show an ethnic and linguistic consciousness in Afghanistan. This article particularly discovers the implications and prospects of the conflict of Pashto and Dari languages of Afghanistan. This article will also describe status, planning and policies regarding Dari and Pashto languages in Afghanistan.

The Concept of "Moderation" from the Quranic Perspective

Zainab Hussein Alwan,
University of Karbala, Iraq

The current study linguistically discusses Moderation from Quranic perspective for showing the significant role of this word in our present daily life. It also deals with the conceptual meaning of "wasatiyah" which belongs to such word as "justice" and "virtue". Moderation includes not only religion, however, all field of life. The study attempts to answer the following questions: 1. Linguistically, does moderation have various indications in Arabic Quranic texts? 2. Is there a link between moderation theoretically and practically? It is hypothesized that: 1. Moderation has various indications in the Quranic texts. 2. Depending on the objectivity, there is a correlation between moderation in oral discourse and its real application. After analyzing the data selected, the findings of the investigation validate all the hypotheses above.

Selected Proverbs in Arabic and Pashto Languages: A Comparative Study

Dr. Shams Ul Hussain & Dr. Ahmad Hassan,
Women University, Pakistan

Proverbs in every language is to be counted as a summary of up and downs of the intellectuals' lives. Whenever, there happens an event, an intellectual personality quotes a sentence in this regard which is repeated in another event similar to it and so, it shapes a proverb. Then, in light of these quotations other people make their lives sprinkling light to avoid them from setbacks. The proverbs are always quoted with exact words, retaining the essence, even it clashes with the burning event syntactically or grammatically. As literature is the echo of life, therefore, proverbs of every language is probably similar to other languages even in words, style, events and structure. Similarly, similarities in Pashto and Arabic phrases are common, which need comparative analysis to bring speakers of both the languages closer to each other and make them know the standards of each other's intellectuals. As Arabs and Pashtuns have close civilizational, cultural and moral similarities which reflect in their conversations and in the proverbs in particular. This article comparatively analyzes selected proverbs from both the languages, by pointing out its usage and some other equivalent proverbs. In conclusion, raising more options for further research have been mentioned.

Americanism in Arabic and Persian Presidential Political Speeches: Critical Discourse Analysis

Dr. Salih Mahdi Adai AlMamoory & Sameerah Atshan Alfayadh,
University of Babylon, Iraq

Americanism is the quality or state of being American. (Collins Dictionary). Merriam Webster (2018) defines Americanism as: a characteristic feature of American English especially contrasted with British English. It is an attachment or allegiance to the traditions, interests or ideas of the USA. It is a set of the United States patriotic values aimed at creating a collective American identity, and can be defined as "an articulation of the nation's rightful place in the world, a set of traditions, a political language, and a cultural style imbued with political meaning". According to the American Legion, a U.S. veterans' organization, Americanism is an ideology, or belief in devotion, loyalty, or allegiance to the United States of America, or to its flag, traditions, customs, culture, symbols, institutions, or form of government. In the words of Theodore Roosevelt, "Americanism is a question of spirit, conviction, and purpose, not of creed

or birthplace." It is something said or written in American English, in contrast to British English. For example, the word "gas" in contrast with "petrol" or "candy "in contrast with sweets ". This study investigates the influence of Americanism as an ideology on Arabic and Persian political speeches and answers to the following questions: 1-How are the Arab and Persian political speeches affected by Americanism? 2- What are the affected areas in the chosen speeches? 3- What reasons are behind using such an ideology? This study aims at showing how the two Arabic and Persian political speeches are affected by Americanism as an ideology. Finding the areas affected by Americanism. Identifying the reasons behind using such an ideology. It is hypothesized that American expressions are ideologically used in the Arabic and Persian political speeches. There are economic, social or political reasons behind using such an ideology.

Four Comprehension Strategies of Reciprocal Teaching Enhancing Students' Achievement in Reading Comprehension

Dr. Fatima Raheem Abdul Hussein, Hayfaa Kadhim Mohammed & Afrah Abdul Jabbar Abdul Sahihb,
University of Missan, Iraq

This study aims at finding out four comprehension strategies of reciprocal teaching enhancing students' achievement in reading comprehension. To achieve the aims of the study, null hypotheses have been put on after being subjected to experiment. Fifth stage of secondary school (female) students' in the city center of Masin, during the second term of the academic year 2017-2018. The sample of the study consists of (64) subjects, (32) students represent the experimental group, and (32) students represent the control group. While the control group has been taught by using " English for Iraq '5th preparatory SB, the experimental group has been taught by using four comprehension strategies of Reciprocal method. The researchers taught both the experimental group as well as the control group. The result of study shows that there is a statistically significant difference between the mean scores of the development of the experimental group taught by "Four Comprehension strategies of reciprocal method" of the pretest and the posttest.

On the Relationship between Intrinsic/Extrinsic Motivation and L2 Speaking Skill: A Case of Iranian Female and Male High School EFL Learners

Dr. Ali Roohani & Gholamreza Salehpour,
Shahrekord University, Iran

One of the most important affective variables which cannot be ignored in language learning is motivation. Intrinsic motivation and extrinsic motivation are considered to be one of the most powerful dimensions of the construct of motivation. Moreover, men and women may have different motivations towards foreign language learning. Considering the students' diverse abilities and interest in English speaking skills, this study aimed at the investigating the relationship between intrinsic and extrinsic type of motivation and L2 speaking skill among male and female high school learners of English in Iran. To This end, 49 male and female EFL students from two state high schools in central Iran were selected nonrandomly, and their intrinsic/extrinsic degree of motivation and L2 (English) speaking skill were measured through Wang's (2017) questionnaire on motivation and IELTS speaking scale, respectively. Also, qualitative data were gathered for triangulation purposes from semi-structured interviews with 10 volunteer participants. The results demonstrated that female students were more intrinsically

motivated whereas male students were more extrinsically motivated. Moreover, correlation confidents revealed that as the level of intrinsic motivation in the females and extrinsic motivation in the males increased, their speaking ability ratings increased. The findings can shed more light on the construct of motivation in EFL learning and help EFL teachers in dealing with different EFL learners in their classes.

Are Alliterative Lexical Chunks More Memorable Among Iranian EFL Learners?

Dr. Hadi Salehi, Sima Sarmadi & Bahareh Amiri,
Islamic Azad University, Najafabad Branch, Iran

The present study aims at investigating the effectiveness of alliteration on recalling lexical chunks among Iranian upper-intermediate EFL learners through dictation. To this end, 60 upper-intermediate Iranian EFL learners (females and males), where chosen. All the learners had the same vocabulary size in English, which was assessed by means of Nation’s Vocabulary Size Test (2015). Their level of proficiency approved that they were familiar with the target words in the dictation. The EFL learners were divided into two groups. Alliteration was explained for experimental group; however, the other group was blind about the actual aim of the research. Then 30 word pairs were dictated separately, each being read out two times by the instructor. The participants were needed to repeat each dictated item out loud (in chorus) before writing it down. After the dictation, the learners’ sheets were collected and they were given a five-minute break. Then, they were asked to write down on a new sheet as many of the dictated items as they could remember. The data were analyzed by a paired-sample t-test to find the differences of recall scores of alliterative items, filler items, and matched controls. The obtained results from both groups were also compared by two-way ANOVA. The results of an unannounced free recall test revealed significantly better recall of the alliterative stimuli, especially for the second group members who were aware of alliteration. The results of this study can be useful for curriculum developers, material designers, teachers, and learners.

Improving Iranian EFL Learners' Vocabulary Knowledge via SMS and Spacing Effect

Dr. Hadi Salehi, Akbar Mosayebi & Azam Layeghi,
Islamic Azad University, Najafabad Branch, Iran

Given the importance of vocabulary in language learning, this study tried to investigate the effectiveness of short message service (SMS) and spacing effect on Iranian intermediate EFL learners’ vocabulary learning. To this end, 60 male and female intermediate learners, aged 17-27, of an English language institute in Isfahan, Iran, randomly selected, were divided into three equal groups, one control group (CG) and two experimental groups (EG1 & EG2) based on the results of a proficiency test, Quick Oxford Placement Test (QOPT). After administering a pretest and during a 6-week treatment, the participants in EG1 received English vocabularies chosen from Oxford Vocabulary Builder book, as well as definitions and example sentences through SMS without spacing and in EG2 with spacing throughout 18 sessions. However, the participants in control group were taught new vocabularies through conventional board and paper technique for the same period. Then, their pre- and posttest scores were compared using a one-way between-groups ANOVA. The results of vocabulary posttest (.15 <.05) indicated that the three groups did not significantly differ on the posttest. The results of this study can have pedagogical implications for language teachers, in that they can use SMS as a useful way of teaching large numbers of vocabularies.

The Effect of Raising English Students' Awareness of Contrastive Rhetoric on their L2 Writing Ability: The Case for Iranian Students

Dr. Mansooreh Amiri & Maryam Malekshahian,
Lorestan University, Iran

Mastering L2 writing has always been presenting, and will continue to present, L2 learners with a considerable challenge (Zhang, 2008). This is due to the fact that becoming a skilled L2 writer "requires the mastery of a variety of linguistic, cognitive, and sociocultural competencies" (Barkaoui, 2007) including proficiency both in the L1 and the L2, metacognitive awareness, and knowledge of the rhetorical conventions of the two languages (Jalilifar, 2008; Myles, 2002). The last on the list (i.e. rhetorical conventions) came into light only after Kaplan's pioneering work. According to Kaplan's findings, people of different cultures use different (or contrastive) rhetoric while thinking in general and speaking and writing in particular. Consequently, reading and comprehending a text developed by a speaker of a language such as Persian would be difficult for a speaker of another language like English. Although it has been trending in new directions (Sugiharto, 2007), thenceforth the area has been mainly concerned with the impact of L1 rhetorical features on L2 writing (Zhang, 2008). In the recent decades, the area has had a major impact on the way L2 teachers approach L2 writing. Yet, it has not significantly find its way into Iranian context of L2 teaching in general and L2 writing in particular. As a result, Iranian students with different levels of proficiency have difficulty developing L2 writing products as they are supposed to. In the present study our concern was to tech rhetorical conventions to of L1 and L2 to language learners in a hope to help them in their writing skills.

Postmodernism and Clash of Culture in Ali's "*Brick Lane*"

Abdulkadhim Hashim Mutlaq,
Al-Amam Al-Kadhum Collage, Iraq

This study purports to investigate the clash of cultures as encoded in Monica Ali's (2003) *Brick Lane*. The study aims at underpinning the problem of the immigration from East to the West and the human sufferings as a resultant tragic consequence. Being the first fictional of Ali as a modern British novelist, the treads the path of human situations as that of immigrant Bangladeshi milieu in a modern critical sense. So, the scope of the study will be limited to *Brick Lane* that bridges the gap between the East and the West cultures in one artistic fabric and universe. One finding of the study is that the source of the victimization of women is not always the result of the post-colonial view; it might be also the result of the traditional culture in which the characters live in. The significance of the study lies in the fact that it is the first academic analysis of the veins of Ali's novel from a critical point of view. The study is rounded up with concluding g remakes elicited from the critical analysis.

Problem-Based Speaking Tasks and Spoken proficiency of Iranian EFL Learners: With a Focus on Mobile Phones

Loghman Ansarian & Dr. Teoh Mei Lin,
University of Malaya, Malaysia

Problem-Based Learning (PBL) is a cognitive approach to language learning which has been of attention to language educators in the last decade. Although previous research has revealed that PBL is a promising approach to language learning, a detailed look at this approach and its effect on linguistic features of spoken proficiency of the learners is absent. In an attempt to shed light

on this issue, the researcher conducted a study in the EFL context of Iran and compared the effect of problem-based mobile-assisted language learning with the conventional language learning approach (communicative language learning) in Iran. The experimental group (n=37) went through PBL instruction and the control group went through conventional instruction. The results of data analysis after 26 sessions of treatment revealed that PBL can positively affect participants' knowledge of grammar, vocabulary, spoken fluency, and pronunciation; however, in terms of task achievement, no significant effect was found. This study can have pedagogical implications for language teachers, and material developers.

The Effect of Social Media on Improving EFL Students' Vocabulary

Husam Mohammed Kareem,
Al-Amam Al-Kadhum Collage, Iraq

Social media has a vital role in language acquisition. The development of social media has become global phenomenon. Recently, people spend most of their time on Internet programmes such as social media. These social media provide students with a suitable learning environment such as automaticity of learning and visualization technique. Learning English through social media is interesting and motivating. This study concentrates on how social media make it possible to learn English fluently and automatically or unconsciously. Through the use of Facebook and YouTube, students share knowledge and information between them; leading to cooperative students. Technology facilitates the process of learning English unconsciously. Social media become an indispensible part of our life, they are available and easy to handle or use by people. So, there is a direct connection between the use of these social media and the learning of English language. The population of the present study covers all the second-year students of Al-Kadhum University College, college of Arts, Department of English, Missan, Iraq, for the academic year 2017-2018. The college has two classes, A, B, with 51 students in the first, 52 students in the second. Class A was randomly chosen to be the experimental group. Students at the EG were taught through using social media application; Facebook. As for the CG, students were taught using the techniques recommended by the prescribed textbook; English Grammar in Use. Both the EG and the CG were taught by the researcher. The results of the current study indicates that Iraqi college students need to practise social media applications in order to use the language in communicative situations. Furthermore, social media plays a vital role in motivating college students in creating groupings among them to share the information in real-life situations. Henceforth, social media such as Favebook and What's Up applications provide the students with appropriate educational environment in which they participate unconsciously.

An Evaluation of Reading Materials: Vision 1

Dr. Maryam Azarnoosh (Corresponding author), Fateme Daneshgar(MA student) & Zahra Daneshzadeh(MA student),
Department of English, Semnan Branch, Islamic Azad University, Semnan, Iran

The ability to read is a valuable asset that is considered highly important for personal, social, and academic achievement. Reading materials can be used for facilitating the learning of a language. They should be in accordance with the learners' needs, culture, and context. It seems that reading comprehension is more difficult for EFL learners than for native speakers. So the materials should be designed in consideration with learners' age, experience and needs, contextual factors, and educational objectives and policies. In Iran, vision 1is taught at high school level. The

purpose of this paper is to evaluate the reading sections of the aforementioned book based on some recent principles such as Tomlinson and Masuhara's (2013) framework. The results indicate little improvement in the reading sections of the newly developed textbook in comparison to the former textbooks taught at high school level. There are also weaknesses in the reading parts in not meeting the needs of teachers and learners.

An Overview of Triangulation and its Effect on Language Assessment

Dr. Farnaz Sahebkheir,
Tabriz Branch, Islamic Azad University, Iran

Triangulation is defined as using more than one method of data collection and analysis when studying a social phenomenon so as to seek convergence and corroboration between the results obtained from different methods, therefore, eliminating the bias inherent in the use of a single method (Denzin, 2012). Moreover, he believes triangulation originally refers to the use of multiple forms of qualitative research methods, not the combination of quantitative and qualitative methods. Triangulation is a tool or a strategy for validation; triangulation is an alternative to validation, reflecting and it is an attempt to secure understanding of the phenomenon which was under study. Through triangulation of qualitative and quantitative research methods one can reach a complementarity. Since different data types and analysis are appropriate for different research questions and processes. In this way, quantitative and qualitative results may be used to interpret different aspects of the phenomenon. The basic logic for complementarity relies on viewing social phenomena as multi-layered. This complementarity is best achieved by performing each method interactively/interdependently and concurrently, to focus on all possible complexity of the phenomena under study. Furthermore, it seems that teachers for achieving a correct criteria for assessing students' performance should use mixed approaches method or triangulation of qualitative and quantitative data assessment for reaching a correct answer in assessing and strengthening the research.

The Effect of Using Metatalk Activity on Grammar Learning of Iranian Advanced EFL Learners

Dr. Farnaz Sahebkheir,
Tabriz Branch, Islamic Azad University, Iran

The aim of the present study is to investigate the effect of metatalk activity on Iranian Advanced EFL Learners' knowledge of passive tenses. 60 advanced level institute learners who participated in this study, were randomly selected via a language proficiency test (TOEFL). Those who got ±1SD in the test were chosen. They were randomly assigned into two experimental and control groups with 20 participants in every group. An English grammar test related to the usage of passive tenses was administered to both groups in the pre and post-tests. Treatment sessions lasted for 8 sessions but with different methodologies. Teacher in both groups explained about different passive tenses in every treatment sessions. However, learners in the experimental group were treated with metatalk activity and they tried to complete exercises collaboratively with their peers and teachers. They have to complete a dictogloss task with the help of their peers due to focus on learning passive verb tenses. While the control group did not received dictogloss as a metatalk activity and completed the exercises at home and the next session checked the answers. A posttest of grammar was then administered to both groups. The data of the study were analyzed using the independent samples t-test to compare the means of grammar knowledge in both

groups. The results revealed that Iranian EFL learners in the experimental group received higher score in the grammar test after being treated with metatalk activity for 8 sessions. It can be conclude that metatalk is an effective method for teaching grammatical knowledge and teachers can use it in their classes.

Teachers' Perception of WTC Encouraging Strategies: Their Class Practices, learners' Interaction and WTC

Masoud Bahraini & Dr. Maryam Niami,
Science and Research Branch, Islamic Azad University & Parand branch, Islamic Azad University, Iran

Inappropriate strategies used by teachers based on erroneous perceptions or diagnosis may decrease learners' Willingness To Communicate (WTC) rather than strengthen it. This study aimed to investigate teachers' perception of willingness to communicate encouraging strategies with observing their practices during the class, learners' interactions and the amount of their WTC. The present study is an experimental research with comparative method adopting a qualitative experimental design with supplementary quantitative analyses. Five Iranian EFL teachers and 31 students from three private language institutes in Tehran participated randomly in this study. The data were collected through questionnaires and observation. The teachers' and learners' behaviors were observed by utilizing two checklists. The analysis of data was performed through independent One Samples t-test and Pearson correlations. Finally, it was concluded that WTC of Iranian EFL learners was more effective under the supervision of high-level teachers' perception of WTC encouraging strategies compared with that of low-level teachers. In teachers' perception of WTC and their actual practices, correlation between high-level teachers and high-level learners and also, between low-level teachers and low-level learners had a positive linear relationship. It is assumed that the actual learners' interaction was more effective in the high-level learners' group.

Work and Play: A Postcolonial Reading of James Joyce's "Araby"

Dr. Sayyed Rahim Moosavinia & Morteza Shahrakzadeh,
Shahid Chamran University of Ahvaz, Iran

Jim LeBlanc in his "All Work, No Play: The Refusal of Freedom in 'Araby'," gives a superb existentialist reading of the story, but the naïve conclusion therein persuaded this postcolonial reading of the story. In this study LeBlanc's article is considered as the point of departure, and the discussion, although intermittently digressed, revolves around his reading of the story. To complete the discussion herein, the notions of work and play, the objective correlative in the story, and historical and textual allusions are incorporated to show the postcolonial elements of the work. Then, both discussions, LeBlanc's and the present discussion, converge in conclusion section. Finally, this study achieves that the boy's epiphany is not as superficial as that LeBlanc has concluded, but that it is of a greater value and for a greater good.

Back to Structuralism: Joseph Conrad's Youth in the Mirror of Gérard Genette's Narratology

Dr. Susan Poursanati,
Allameh Tabataba'i University, Iran

Narratology is a literary science which deals with the systematic study of the narratives. The aim of this science is to reveal the underlying structures and relations that are involved in the creation of a story and its meaning. To fulfill this objective, narratology's theoreticians have introduced and defined a series of language-based rules which all narratives written in all languages share. Thus, in practice, a narratological reading shows the ways through which the authors apply these structural rules to their texts. Genette, the French structuralist, has introduced five narrative categories in his book, Narrative Discourse; these categories include Order, Duration, Frequency, Mood, and Voice. The present paper addresses Genette's narrative categories in Joseph Conrad's short story, Youth, to manifest the structural nuances in this narrative and to help the readers, in general, and the students of English Literature, in particular, to touch upon the style of Conrad's writing.

From Foucault to Postcolonialism: New Outlook into the Middle East

Safa Almijbilee, Dr. Azra Ghandeharion(Corresponding Author) & Dr. Zohreh Taebi Noghondar,
Ferdowsi University of Mashhad, Iran

This research reviews Foucault's idea about discourse and power, Said's view about the Orient and Bhabha's perception regarding stereotype. Benefitting from Foucault's ideologies, postcolonial theorists like Edward Said and Homi Bhabha illustrate how colonial discourse circulates. They insist that Western episteme on knowledge, science and understanding has empowered the Occident/ West to control and command the Orient/ East. Said's insight toward Orientalism sheds light on how the occident represent and dominate the Orient politically, sociologically, militarily, ideologically, scientifically, and imaginatively in the past centuries whose effects are still prevalent. Bhabha builds on Said's work linking Saidian and Foucauldian discursivity. This research illustrates how the discourse of marginalization is presented and how it shapes the postcolonial stereotype. The marginalization is portrayed by the colonial power over colonized nations. This research addresses one of the noticeable postcolonial issues: colonial discourse. It reveals that the representation of Middle Easterners is a continuation of Western accumulations of negative stereotypes and prejudices that are circulated for decades. It provides a detailed debate to describe postcolonial theory and colonial discourse.

The Stigmatized Image of Black Women: The Study of *The Color Purple* in the light of Spivak's Double Oppression

Zina Emad, Dr. Rajabali Askarzadeh Torghabeh & Dr. Zohre Taebi,
Ferdowsi University of Mashhad, Iran

Gayatri Chakravorty Spivak is one of the most important figures in contemporary literary theory who is also referred to as a feminist Marxist. The writers of this article will benefit from Spivak's ideas to analyze Walker's *The Color Purple*. This novel, is the story of slavery and its disastrous results, shows that slavery severed the African American mother-line by separating families through sale and by robbing them of their subjectivity and history. Walker brought up the questions of what it meant to be a slave, to be abused, to love and to be loved and also to be a mother. The characters cannot lead a peaceful life, cannot be together and cannot love and be

loved freely. Celie, the protagonist of the novel, in many occasions is silent and is silenced in the novel. Her silence in front of men who abuse her open new perspectives regarding the antagonism between the endoculture and the exoculture, but also reminds us of Spivak's subaltern who persists in remaining silent. The results of the study show that in *The Color Purple*, the dominant ideology is naturally by white dominance, The double colonization which 'implies living under the negative effects of both patriarchy and colonialism' is resolved at the end of the novel through listening to the voices from the other side. The woman is subordinated both in the domestic and colonial context. She is a black woman who can only be known as non-male and non-white from the patriarchal point of view.

The Stigmatized Image of Black Women: The Study of *The Color Purple* in the light of Du Bois' Double Consciousness

Zina Emad, Dr. Rajabali Askarzadeh Torghabeh & Dr. Zohre Taebi,
Ferdowsi University of Mashhad, Iran

Alice Walker's *The Color purple* is marked by racism, violence, double consciousness, injustice, and sexual abuse. The characters of the novel are also entangled in a double consciousness state. The writers of this article have benefited from Du Bois notion of "double consciousness" to analyze the novel. Du Bois writes that the problem of the twentieth century is the problem of the color line. The problem of the color line postulates the existence within the veil and the concept of "double consciousness". Du Bois' discourse on "double consciousness" exposes the condition of African Americans who have been compelled to assert their own agency and identities while enduring conflicting identities, imposed by the U.S. white supremacist community. This divided consciousness has both positive and negative aspects to it. On the positive side, as Du Bois writes the Negro is a sort of seventh son, born with a veil, and gifted with second-sight in this American world. On the other hand, on the negative side, this process, as Du Bois states, "yields him no true self-consciousness, but only lets him see himself through the revelation of the other world". The findings of the study show that in *The Color Purple*, the protagonists of the novel, Celie and her sister realize that the color of their skin excludes them from any love and affection that are given to the white girls. Celie is a victim of "double consciousness". In the novel, the woman is subordinated both in the domestic and colonial context.

Investigating Tom's Mental Obsession in Williams' *Glass Menagerie*: A Lacanian Reading

Ahmed Shakir Aabar, Dr. Rajabali Askarzadeh Torghabeh & Dr. Zohre Taebi,
Ferdowsi University of Mashhad, Iran

The Glass Menagerie is a play about the mental representation of the character. Williams indicates the extent to which family members are close or far from each other and also how fragile they are. The writers of this article have used Lacan's ideas to analyze the play. Lacan presents developmental mind order in his theory and his model of mind order containing imaginary order, symbolic order, and concepts named as desire and lack. The first dimension is the imaginary order. Williams makes the world of his characters in their dreams, their fantasies and their internal worlds that are much different from the definition of reality in the world outside. In fact their identities are recognized and known in their dreams and ideals and not but the external realities. The results of the study show that the main character who is also the narrator of the story is a man whose ideals in the outside world are repressed. We have also Laura, the sensitive girl of the house whose dependences to her glass menagerie plays the part of

the object petit by which she is in the process of self-knowledge. Laura remains in his mirror stage and grasps to his glass menagerie to find her identity in her youth. The mother of the family, Amanda who is living just by making stories of her past. This is the best way she can escape the reality of her day because she sees just miseries in the reality of the material world.

An Evaluation of Iran's Junior high School Old and New English Textbooks: English Writing in Focus

Dr. Reza Rezvani & Yalda Hooman,
Yasouj University & Zahedan Branch, Islamic Azad University, Iran

Language students have long been engaged in guided or controlled writing tasks to be able to express their ideas freely and meet their needs. More recently, however, such activities have been found rather ineffective particularly beyond the earliest stages. Current literature on writing pedagogy suggests that traditional writing instruction be complemented or integrated with more process-oriented activities in order to foster students' writing ability along with their interest and creativity. The current study aimed to examine and compare how Iran's old and newly developed official English textbooks for junior high school approach writing English. All writing-related activities in both series including three books each, that is, Right path to English 1-3 and Prospect 1-3 were content-analyzed qualitatively. Results indicated that in comparison to the old textbook series which exclusively guided writing ability development through isolated and controlled activities, new textbooks involved both product- and process-oriented tasks. In keeping with the current emphasis on the integrated instruction and the profound impact of reading on writing, new materials were found to be on the right path to promote students' writing ability through accommodating more linked activities. A noticeable asset of the new series, lacking in the older one, is its incremental structure setting out the development from the establishment of sound-spelling correspondence. The paper discusses the finding and implications in detail in the context of Iran's public education.

The Relationship between Iranian EFL Teachers' Empowerment and Burnout

Dr. Farrokhlagha Heidari(Assistant Professor of TEFL) & Shirin Rajabi (MA Student of TEFL), Department of English Language and Literature, University of Sistan and Baluchestan, Zahedan, Iran

The concepts of teachers' empowerment and burnout, as two important variables in the field of language teaching, have been proved to have considerable effect on teaching environment, students' achievement, and some other issues related to language teaching and learning. This study aimed to investigate the relationship between teachers' empowerment and their burnout and their relationship regarding gender. Moreover, another aim of this study was to examine which of the three components of burnout has the highest relationship with empowerment. To this end, 110 Iranian EFL teachers (44 males and 66 females), holding B.A. or M.A. degrees, with an age range of 20 to 45 years old from some language institutes in Bandar Abass and Zahedan participated in this study. The modified version of School Participant Empowerment Scale (Short & Rinehart, 1992) and Maslach Burnout Inventory-Educators Survey (Maslach, Schaufeli & Leiter, 2001) were used to gather data. The results of the Spearman's correlation and Fisher's Z comparison revealed that there was no significant relationship between teachers' empowerment and their burnout. All of the correlations between empowerment and components of burnout were statistically significant, albeit negative and reduced personal accomplishment had the highest

correlation with empowerment. Moreover, there was no significant relationship between empowerment and burnout regarding gender. The study has some implications for EFL and language institute administrators to consider the effective characteristics of empowerment and burnout on their decision making processes and how to lower the symptoms of burnout in English language teachers.

The Repetition Patterns in Persian Language

Hassan Solouki,
Safir Language Academy, Iran

"Repetition is encountered in every language and affects all types of linguistic units" (Inkelas & Zoll, 2009, p. 1). This study, based on Tannen's (2007) repetition model, was conducted to uncover forms and functions of repetition patterns used by Persian speakers, and to signify the linking repetitions used to repeat themselves in specific contexts. To answer the research questions, the number frequency of different form and function of repetitions was counted. To this goal, five different Persian speakers were non-randomly selected based on six criteria; afterwards, they were recorded, transcribed, translated, analyzed quantitatively/qualitatively and the final results were introduced. The findings of the study showed that out of 13 repetition forms in 58 topics within 2:33′:26″ recordings, the participants used different repetition forms 129 times through their conversations. In addition, out of generally 18 linking repetition types, 57 idiosyncratic and common linking repetitions were extracted. Besides, it was found that the most and the least frequently used forms in line with functions were respectively Emphasis, and Exclamation, Gap-filling, Humor, Interrogation, and Wishing altogether. Likewise, the highest frequency within and across idiosyncratic and common linking repetitions was چیز ((some) thing) with its derivatives, and the least ones were merely the idiosyncratic words. The perspectives of the current research can provide sociolinguists with wider horizon for further replications in the realm of repetition in various linguistic aspects especially in Persian.

Cross Cultural Analysis of Greeting Gesture Patterns by Arabic and Persian Speaking Students in Academic Contexts and their Attitudes towards Learning English

Shahla Tavanapour & Dr. Azizeh Chalak,
Isfahan (Khorasgan) Branch, Islamic Azad University, Iran

Culture and language are inseparable, they have an intertwined relationship, and affect each other. Knowing different aspects of cultures and their comparisons are always interesting topics in EFL contexts. The present study was an attempt to compare greeting gesture patterns by Arabic and Persian speaking EFL students in academic contexts and their attitudes towards learning English. To this end, 60 students studying nursing at Islamic Azad University, Abadan Branch were selected based on available sampling. All of them were females and their ages ranged 20 to 30. A researcher-made checklist was used to investigate if there were any similarities or differences in greeting gesture patterns between the two cultures. Additionally, the Attitude and Motivational Test Battery (AMTB) was given to the participants to measure their attitudes toward learning English as a Foreign Language (EFL). The participants were required to answer all 30 items completely and honestly. The collected data were analyzed and frequencies and percentages of occurrence of each pattern were counted and tabulated. The results indicated that Arabic and Persian speaking EFL students behaved differently when they were greeting in academic contexts. Moreover, the participants showed positive attitudes towards learning English

regarding cognitive, behavioral, and emotional aspects. The findings of this study may help language developers, syllabus designers, and teachers to develop programs and creat books based on students' cultures and attitudes.

Iranian Teachers attitudes towards the Previous and New Series of English Books regarding Language Sub Skills

Zahra Hashempour & Dr. Samira Baghaee,
Islamic Azad University, Genaveh Branch & Islamic Azad University, Shiraz Branch, Iran

Textbooks serve as the foundation for more than language input that students receive and the language practice that take place in the classroom. Therefore, present study aimed to compare the representation of language sub skills in 'Right Path to English' and 'Prospect 1' series based on the Iranian Teachers' attitudes. To this end, the researchers modified the book evaluation checklist developed by Abdel Wahab (2013) and employed it as the instrument of the study. The questionnaire was administered to fifty Iranian language teachers from two provinces (Fars and Bushehr) who were selected randomly as the participants of the study. Results of the study revealed that the teachers had favorable attitudes towards the representation of the language sub skills in the new series. The results also indicated that the teachers held unfavorable attitudes toward the representation of the language sub skills in the first series. The analysis of paired samples t-tests showed that the teachers held significantly more favorable attitudes towards the representation of vocabulary and pronunciation in the new series compared with the old series. The results also revealed that there was not any significant difference between the teachers' attitudes towards the representation of grammar in the new series compared to the old ones.

The Effect of Semantic Mapping and Imagery Strategies on Intermediate EFL Learners' Reading Comprehension

Zahra Parvanevar, Dr. Seyyed Amir Hossein Sarkeshikian & Dr. Seyyed Abdulmajid Tabatabaee Lotfi,
Islamic Azad University, Qom Branch, Iran

The purpose of this study was to examine the effects of two memory strategies, (i.e., semantic mapping and imagery strategies) on the reading comprehension of Iranian intermediate EFL learners. To conduct this quasi-experimental study, 75 females tenth grade high-school students were selected through a language proficiency test (Nelson test). They were randomly assigned to three groups, each group consisting of 25 students (i.e., two experimental groups, and one control group). All the three groups were given a pretest. The experimental groups were instructed reading by two different treatments; one group received reading through semantic mapping strategy and the other was taught reading through imagery. The control group did not receive any specific training or strategy. At the end of the semester, a similar test like the pre-test, was administered to all the subjects of the three groups. The mean scores of three groups were compared through One-way Analysis of Variance (ANOVA). The results indicated that the learners who utilized semantic mapping and imagery strategies outperformed the control group. Furthermore, the experimental group that received semantic mapping showed a higher efficiency than the imagery one. In addition, the imagery group significantly outperformed the control group. As a result, it can be concluded that semantic mapping and imagery strategies had positive effects on students' reading comprehension and these strategies can be used as a way of helping learners to improve their reading comprehension. The findings have pedagogical implications.

The Effect of Using Metacognitive Vocabulary Learning Strategies on Iranian EFL Learners' Vocabulary Size

Omid Salmanpour & Dr. Omid Tabatabaei,
Najafabad Branch, Islamic Azad University, Iran

The aim of the present study was to investigate the effect of using metacognitive vocabulary learning strategies on the vocabulary size among a group of intermediate Iranian EFL students. For that purpose, sixty students at Islamic Azad University of Dezful in Iran were randomly selected and assigned in two intact classes as the participants of the study. By considering total sixty participants, randomly thirty participants were assigned to control group and thirty participants to experimental group. Metacognitive Strategy Test (designed by the current researcher) for measuring the percentage in which participants were familiar with metacognitive strategies as the treatment of the study was the first instrument and Vocabulary Levels Test (VLT) as the other instrument for measuring the vocabulary size was administered before (as pre-test) and after (as post-test) the treatment of the study. Both groups worked on the same reading passages and textbooks. In addition, the students in experimental group were also taught in metacognitive vocabulary learning strategies while the students in control group received traditional teaching without any treatment for 12 sessions. The result of one-way ANCOVA indicated that applying metacognitive vocabulary strategies was beneficial in increasing the students' vocabulary size.

The Impact of Collaborative Guessing Game on EFL Learners' Willingness to Communicate and Speaking Achievement

Dr. Fatemeh Hemmati, Nayyereh Borhani & Shamsoddin Aref,
Payame Nour University, Tehran, Iran

This study aimed at investigating the effect of employing collaborative guessing games on Iranian EFL learners' willingness to communicate (WTC) and their foreign language speaking performance. To this end, 80 Iranian female intermediate students from a private language institute in Mashhad took part in the study. The proficiency level of the participants was tested using an EPT test and based on the scores, 36 students were selected and divided into three groups (n= 12) to constitute the experimental and control groups of the study. The participants' willingness to communicate was tested by McCroskey's (1992) WTC. Also, an oral interview test was used to check the learners' speaking achievement after the treatment. Reliability and validity of both tests were ensured through the piloting process before the treatment. The results of One-Way ANOVA showed that participants who worked in collaborative groups or pairs outperformed the students who worked in an individualistic conventional setting. Furthermore, collaborative guessing games had a significant influence on the participants' WTC and speaking skills.

The Impact of Spiritual Intelligence and Motivation on Iranian Pre-university Students' Reading Comprehension

Dr. Hooman Bizhani, Shamsoddin Aref & Samira Sobh Gol,
Zanjan Branch, Islamic Azad University, Iran

A whole host of studies in the area of English as a foreign language (EFL) have focused on learners' motivation and spiritual intelligence (SI). However, to date, few attempts have been made to include both motivation and SI in a single study to examine their effect on students' reading skills. To fill this gap, this study investigated the effect of motivation and SI on Iranian pre-university female students' reading achievement. An English language proficiency test was used to ensure the homogeneity of the participants (n=67). Pre-tests of motivation and SI were employed and based on the results of these measures the participants were put into 6 sub-groups as: LOW (n = 11), MID (n = 21), and HIGH (n = 35) SI groups and LOW (n = 19), MID (n = 25), HIGH (n = 23) motivation groups. After the treatment, students were given post-tests of motivation and SI as well as a test of reading achievement. A series of One-sample Kolmogorov-Smirnov tests and Shapiro-Wilk tests, Paired Samples t-test, One-Way ANOVA, Post-Hoc Scheffe, and Pearson Product-Moment Correlation tests were administered to analyze the data. The results indicated that LOW, MID, and HIGH groups performed differently in their reading achievement test which means the level of both motivation and SI had a significant influence on their reading skills. It was also concluded that the three main variable of this study were highly correlated.

On the Relationship between Iranian EFL Teachers' Professional Development (PD) and Their Teaching Knowledge Test (TKT): A Case of Fars Province

Dr. Shahram Afraz(Department of English Language, Qeshm Branch, Islamic Azad University, Qeshm, Iran), Dr. Fazlolah Samimi(Department of English Language, Bandar Abass Branch, Islamic Azad University, Bandar Abass, Iran) & Abouzar Shojaei(Ph.D. Candidate, English Department, Qeshm Branch, Islamic Azad University, Qeshm, Iran)

This study investigated the relationship between EFL, teachers' professional development (PD) and their teaching knowledge (TKT). Hence, the professional development test and teaching knowledge test questionnaires were distributed to 100 EFL teachers selected based on a convenience sampling from different English language institutes in Fars province (Shiraz), a city in south-west Iran. Both males and females (58males and 42 females) participated in the study. Their age ranged from 24 to 44. In this study both tests enjoy a relatively high reliability index (α=.83 for TKT; α=.70 for PD). Following the test of reliability and the null-hypothesis of this test indicates that there is normality of the data distribution. The p-value for TKT ($p=.16>.05$) and PD ($p=.48>.05$) is more than .05, and then the data follow a normal distribution. the findings of the study shows that the TKT is significantly ($r=.275$, $sig=.006<.05$) correlated with pd. as a result, the research null-hypothesis is rejected asserting that Iranian EFL teachers' teaching knowledge test is significantly correlated with their professional development at the .01 level of significance. the results of the regression shows r2 is .84 meaning that independent variables account for a significant amount of variation in the dependent variable, teaching knowledge, among EFL teachers ($r2= .84$, $p < 0.01$).

The Effect of Collaborative Summary Writing on EFL Students' Second/Foreign Language Development

Dr. Farnaz Sahebkheir,
Tabriz Branch, Islamic Azad University, Iran

This study investigated the effect of Collaborative Summary Writing on EFL students' second Language development. The participants of the current study were 60 EFL students in two intact classes who were passing a writing course. In the experimental group, teacher explained about the summary writing and students were supposed to write their summaries in class collaboratively by the help of their peers and teacher. All papers were checked by the teacher and they discussed about the received feedback in class. However, in the control group students wrote their summaries at home and the next session they got teacher written corrective feedback on their paper. The first summary was used as the pre-test and the last summary was used as the post-test in both groups. Writing score was determined by a holistic rating procedure that included content, organization, grammar, vocabulary, and mechanics. Results of the study showed that students in the experimental group who received collaborative summary writing outperformed the students in the control group in summary writing. In addition, it was observed that students' writing ability improved significantly in terms of content, organization, and vocabulary, but not for grammar or mechanics. At the end, a number of theoretical and pedagogical implications for further research have been presented.

Different Approaches to Develop Learner Autonomy in Vocabulary Learning in Classroom

Dr. Farnaz Sahebkheir,
Tabriz Branch, Islamic Azad University, Iran

Vocabulary learning is one of the most challenging skills that EFL learners deal with it. Traditionally learners rely on their teachers but new approaches towards teaching encourage learner autonomy. In an academic level, learners should become more autonomous in learning foreign language vocabulary and try to find different ways of how to become more successful learners. They are forced to become autonomous and make conscious efforts to learn vocabulary outside of the classroom simply because exposure to target language is limited in classrooms. Therefore, the autonomy of the learner plays an important role in developing and enhancing their vocabulary. The aim of this study is exploring the application of learner autonomy in the context of vocabulary learning for English language students. In addition, it mentions the importance of learner's autonomy in vocabulary learning and learning strategies. Besides, it clarifies why teachers should enhance learner autonomy in vocabulary learning by exploring the role of both the teachers and learners. It also tries to find out how teachers can enhance learner autonomy in vocabulary learning and what is the expected effects of learner autonomy in vocabulary learning.

Designing and Validating a New Scale/Questionnaire for Determining the Perceived Applicability of Dynamic Assessment in Iran: Contextual Particularities in Focus

Dr. Fazlolah Samimi(Department of English Language, Bandar Abass Branch, Islamic Azad University, Bandar Abass, Iran), Dr. Shahram Afraz(Department of English Language, Qeshm Branch, Islamic Azad University, Qeshm, Iran) & Abouzar Shojaei(Ph.D. Candidate, English Department, Qeshm Branch, Islamic Azad University, Qeshm, Iran)

The present research intended to designing and validateing a qualitative scale for the perceived applicability of dynamic assessment in Iran to provide better interpretation of the qualitative model. It seems quite necessary to validate a context-sensitive new scale/ questionnaire for dynamic assessment (DA). The methodology of this research is grounded in a mixed methods approach allowing both qualitative and quantitative analysis. The number of participants depends on the number of items which are finally included in the questionnaire following piloting, literature review and expert judgment according to Pallants (2007) for each item; 5-10 participants are required about 500 teachers. The method of this study is SEM (Structural Equal Modeling) and CFA (Confirmatory Factor Analysis). Their age ranged from 23 to 48. Their native language was Farsi. They were selected from all around Iran including three cities in Fars province (Shiraz, Marvdasht, Kazeroun). The questionnaire was piloted by many ELT teachers, and the related validities were checked. Finally, the proposed scale of dynamic assessment in Iran can be discussed with teacher educators and results can make learners and teacher educators aware of the determining factors for the perceived applicability of dynamic assessment in Iran. As a result, learner and teacher educators might use questionnaire of dynamic assessment, when needed, for learners and teachers.

An Introductory Analysis of Prose in the Days of Ignorance with Special Reference to Will, Tales and Sacerdotal Words

Bakht Rahman, Dr. Shams Ul Hussain Zaheer, & Shehla Shams,
Women University, Swabi, Pakistan

Arabic literature, from the very past, is divided into two basic parts: prose and poetry. It will not be wrong if we say that this partition is found even in the era of ignorance (*Jahilliat*). In this period, poetry was given much significance since people showed deeper interest in its melodious impact while listening and singing as compared to prose writing. Because poetry was directly appealing to the emotions of the people, it was celebrated as universal genre and prose remained in a subordinate position due to its diction. Despite this attitude towards the genre of prose, some of the prosaic arts were orally transmitted from one generation to another during the era of ignorance. Later on, in the Omayyad and Abbasside periods, when literature was properly classified, this art was given its proper placement in the history. In this connection, there are three important aspects of this genre i.e. will, tales, and sacerdotal words. This paper traces the historical background of these categories and how they contributed to the modern understanding of literature in terms of its diction, themes, and kinds of prose writings. This is a descriptive and qualitative research which will add insight into the role these terms can play in understanding the thinking and inclination of the people in the days of ignorance.

The Effect of Motivation on Read in English on Reading Strategy Use and Reading ability in EGP and ESP

Dr. Seyed Hassan Talebi & Dr. Mojtaba Maghsoudi,
University of Mazandaran & Farhangian University, Iran

This study attempts to find out if level of motivation to Read in English would affect strategy use and ability in EGP and ESP reading differently. For this purpose, forty university students majoring in basic science stook a motivation to read questionnaire and were divided into two groups of high and low according to their obtained mean score. Then, the two groups were given two reading comprehension tests, one in EGP and another in ESP as well as a strategy questionnaire to be answered following the EGP and ESP reading tests. Analysis of data showed level of motivation to read did not affect strategy use in EGP and ESP reading tasks, differently. However, it was shown that motivation to read affected only the EGP reading ability differently, and no significant difference was observed between the two groups in ESP reading ability. It seems though motivation to read as an affective factors is important to be boosted in EGP reading tasks, specific knowledge in a given discipline at an academic setting makes up for low motivation to read effect.

The Relationship of L1 Reading Ability with L2 EGP and ESP Reading Ability and the Awareness and Use of Reading Strategies

Dr. Seyed Hassan Talebi & Samansa Azadegan,
University of Mazandaran and Gofteman Language Institute, Iran

English courses in Iranian universities are reading-based. This study intends to find out the relationship of L1 (Persian) general reading ability with EGP and ESP awareness and use of reading strategies, and reading ability. To this end 45 tertiary level students who were freshmen and sophomores at the University of Mazandaran and their major areas of study were Economics part in this study. They were divided into two groups of high and low reading ability based on the L1 reading test scores. Then they were given a test of reading in EGP and ESP and immediately following the reading tasks they were given the reading strategies questionnaire as a retrospective measure of their reading behavior. The obtained results indicated that there was no significant relationship between L1 reading ability (reading comprehension test score) and the strategic behavior in EGP and ESP. There was also no significant difference in ESP reading ability for high and low groups, but in EGP reading there was a significant difference in reading ability for high and low groups of L1 reading ability. Cook (2007) maintains that the cognitive processing of information is slower and less efficient in a foreign language. However, the stronger the foundation in L1, the more students will advance in L2. Therefore, it is recommended to get tertiary students more familiar with the L2 code so that they become independent in text processing of different general and specific genres.

Exploring EFL Instructors' Self-Efficacy in Implementing Self-Regulation Strategies

Dr. Mahboubeh Taghizadeh & Arezoo Khodabandeloo,
Iran University of Science and Technology, Iran

The objective of this study was to investigate the self-efficacy of EFL teachers to self-regulate language learners. This study was conducted with 90 Iranian EFL teachers, including both males and females at the Iran University of Science and Technology. In this study teacher self-efficacy scale to implement self-regulated learning was administered in both paper and online formats to

the participants of the study. Descriptive statistics were the main statistical analyses computing the most frequent responses to the items and categories of the questionnaire. The results of the data analysis revealed that teachers were found to be familiar with and reported to be moderately to certainly capable of implementing self-regulation learning strategies.

Incorporating Community of Inquiry Framework into the Online Graduate Program of TEFL

Dr. Mahboubeh Taghizadeh, Ladan Soleimani & Babak Daneshvar,
Iran University of Science and Technology, Iran

The purpose of this study was to explore the significance of the indicators, categories, and the elements of the Community of Inquiry (CoI) framework for the online graduate program of TEFL. A questionnaire including the indicators of the CoI was administered to 100 MA students of TEFL. The results of the data analysis revealed that *Setting curriculum and method, Setting climate for learning, Designing method, Press content, and Utilizing medium effectively* were reported to be the most important indicators for the online graduate program of TEFL. Considering the categories of the framework, *Design and organization* was considered the most important, while *Affective* was found to be the least important category. With regard to the importance of the elements of the CoI, the results also showed that the elements were hierarchically ranked as *teaching presence, cognitive presence, and social presence*.

The Effect of Guided Discovery Learning on Acquisition of Present Progressive Tense of Iranian High School Learners

Samaneh Gholampour & Donya Mehrabi,
Science and Research Branch, Islamic Azad University, Iran

Teaching grammar has been a debatable issue over the past few decades. According to Al-Kharrat (2002), grammar is taught in both deductive and inductive ways. Deductive ways of teaching English refers to teaching the grammatical rules and learners should apply the rules in different sentences. However, inductive teaching refers to implicit teaching. Recently, teachers tend to utilize a mix of both methods to teach grammar, and that is called Guided Discovery Learning. According to Saumell (2012) “Guided Discovery is a modified inductive approach in which there is exposure to language first, followed by the use of inference, and finally an explicit focus on rules and practice” (p. 2). As teaching grammar is an essential part of learning a language and most of Iranian EFL learners have difficulty with acquiring and utilizing the correct grammatical forms of tenses in their utterances, the present study focused on investigating the effect of guided discovery learning on acquisition of present progressive of Iranian high school Learners. To this end, 120 students were selected and homogenized using a KET. The participants were divided into two groups of experimental and control group. Then, a pretest of grammar containing 50 items in the form of multiple choice and fill the blanks was administered to both groups. Then, during five sessions of treatments, the learners in experimental group were provided with texts enriched with examples of present progressive tense. The learners were required to work in pairs and find the target information without any help from teacher. In control group, present progressive tense was taught explicitly. Finally the posttest of grammar was administered and the results of the data analysis revealed that learners in experimental group significantly outperformed their counterparts in control group. The result of this study is of high significance for language teachers as well as materials developers and curriculum designers.

The Effect of Grammar Analysis Tasks in Flipped Classrooms on the Acquisition of Past Progressive Tense among Iranian EFL Learners

Samaneh Gholampour & Donya Mehrabi,
Science and Research Branch, Islamic Azad University, Iran

Atkins (2000) believes that the importance of teaching grammar dates back to the early days of teaching languages. He mentions that in the recent years grammar teaching methods have varied greatly. Moreover, flipped classrooms are gaining importance in recent years. “As curriculum requirements grow, instructors are pressured to make more efficient use of class time. In the flipped classroom, students can get the most out of class time by spending it on practical application, not on inactive lecture” (Cole, as cited in Garza, 2014, p. 8). In this regard, the researcher taught learners how to analyze sentences regarding their meaning/use, provide possible contexts, and describe the forms. Thus, the purpose of the present study was to investigate the effect of grammar analysis tasks in flipped classrooms on the acquisition of past progressive tense of Iranian EFL learners. To this end, 120 learners were homogenized using a pet and were divided into two groups. All the students took the pretest of grammar. During six sessions of treatment, learners in experimental group were taught using grammar analysis tasks, and in control group the rules explicitly were given to the learners. Then, they took the posttest of grammar. The results revealed that the learners in experimental group outperformed their counterparts in control group.

Examining the Moral and Ethical Dilemmas in Jodi Picoult’s Novel *My Sister’s Keeper*

Salam Abdalmeer Ahmed, Dr. Mahmood Reza Ghorban Sabbagh & Dr. Masood Khoshsaligheh,
Ferdowsi University of Mashhad, Iran

This study examines the moral and ethical aspects of creating saviour siblings in Jodi Picoult’s novel, *My Sister’s Keeper*. The novel is examined using Kant’s moral-philosophical theory and Beauchamp and Childress medical ethics principles. The study portrays creating saviour siblings as a complicated ethical and moral issue. The researchers conclude that some characters in the novel suffer from many problems which lead to create moral and ethical dilemmas in the world of the novel. The employment of Kantian thoughts lead to the impermissible actions of characters; it does so by showing how parents’ actions violate the second part of the Kantian categorical imperative that prohibits the use of anyone as a mere means to somebody else’s end. Also, through applying B+C ethical framework, it is found that parents have violated Beauchamp and Childress’ principles of medical ethics. Moreover, the results show that there is a defect in medical ethics rules of the United States. Scholars and theorists of medical ethics should modify and develop their principles according to the new medical technologies in their country, the United States, in order to find a solution for such cases.

The Raising of Subject and its Association with Phase Theory in Persian and Kurdish

Mojgan Osmani, Saeed Rafsanjani Nejad, Dr. Mohammad Dabir Moghaddam & Arsalan Golfam,
Tarbiat Modares University, Allameh Tabataba'i University, Allameh Tabataba'i University & Tarbiat Modares University, Iran

In this paper, the movement of the subject from the embedded clause to the matrix clause is studied in terms of Phase Theory. Chomsky (2001) argued that the verbs having full propositional structure are phases, while verbs which do not have a full propositional structure are not phases. This paper reviewed the literature and argues that the movement of the subject from the embedded clause to the matrix clause having two-place or three-place predicate happens through the specifier of the vP of the matrix clause on the grounds that the moved subject, undergoing A-bar movement, receives ‘ra’ or ‘bo’ from the verb of the matrix clause, then it can go to a functional node. The moved subject is licensed to appear in the matrix clause with ‘ra’ in Persian and with ‘bo’ in Kurdish and it can only receive these functional markers in the specifier of the vP of the matrix clause. In line with Chomsky (200), the appearance of ‘ra’ and ‘bo’ with the moved subject in Persian and Kurdish respectively shows that the ‘vP’ of two place predicates and three-place predicates are phases.

Examining the Moral-Psychological Dilemma in Jodi Picoult’s Novel *My Sister’s Keeper*

Salam Abdalmeer Ahmed, Dr. Mahmood Reza Ghorban Sabbagh & Dr. Masood Khoshsaligheh,
Ferdowsi University of Mashhad, Iran

This study examines the psychological aspects of creating saviour siblings in Jodi Picoult’s novel, *My Sister’s Keeper*. The novel is examined using Batson’s moral- psychological theory and his concepts relating to the term ‘‘altruism’’. The study portrays creating saviour siblings as a complicated moral-psychological issue. The researchers conclude that some characters in the novel suffer from many problems which lead to create the psychological dilemma in the world of the novel. Moreover, some important conclusions are shown through applying Batson’s concepts. The researchers portray characters’ psychological motives behind using the organs of their saviour sibling. The study concludes that parent’s empathic emotions are the source of their altruistic motivation. Also, the results of this study show that conceiving saviour siblings leads to create a dilemma in the psychology of the saviour sibling and also in the psychology of the sick child. The savoir sibling and the sick child will suffer psychologically in the future.

Investigating the Impact of Scaffolded Instruction on Metacognitive Knowledge in EFL Learners' IELTS Writing Task1

Rokhsareh Kakvand, Somayeh Nourazar & Dr. Elham Mohammadi,
University of Zanjan, Iran

Metacognition is the ability of one's mental consciousness process. Research has showed metacognitive learners tend to be the most successful learners. They take conscious steps to understand what they are doing. The present study is an attempt to examine the influence of scaffolded instruction on metacognition and the performance of Iranian EFL learners on IELTS writing task 1. To this aim, eighty intermediate students including both genders of males and females were selected. The participants were randomly divided into two groups: Forty students with twenty-five female and fifteen male students formed the control group, and the other forty students with twenty-two female and eighteen male students formed the experimental group. To

get a benchmark of the participants' writing skill in the current study, ELTS writing task 1 was administered as the pre-test. Then, Metacognitive Awareness Writing Questionnaire (MAWQ) was distributed among the students to get an understanding of their initial metacognitive awareness of writing. For four weeks and each week 6 hours, the learners received scaffolded metacognitive instruction. The purpose was to promote the metacognitive awareness of students for writing essays through explicit instruction and scaffolded techniques. Lastly, another IELTS writing task 1 was assigned as the post-test to measure the students gain as a result of taking part in the instruction on writing metacognitive strategies. In order to check the effectiveness of instruction the aforementioned questionnaire was administered for the second time. The results of paired-sample t-test indicated that increasing participants' awareness of metacognitive strategies leads to the improvement of their writing scores on the post-test.

The Impact of Teachers vs. Peers' made Corrections and the Explicit Instruction of DMs on Iranian EFL Learners' Writing Scores

Mahdy Dayyani & Dr. Shokouh Rashvand Semiyari,
West Tehran Branch, Islamic Azad University, Iran

This study investigated the effects of two independent variables including Discourse Markers' (DMs) instruction as well as teacher and peers' corrections on the Iranian intermediate EFL learners' writing scores. The participants of the study were 60 EFL male learners. To examine the impacts of explicit instruction of DMs, the participants were divided into two groups of 30. The researcher as the EFL teacher taught the key DMs including consequences, reasons, additions and contrastives to the experimental group, while no DMs were taught to the control group. Independent sample t-test results showed a significant difference in EFL learners' post-test writing scores in two groups. In fact, the experimental group (M = 2.40, SD = 4.35) outperformed the control group (M = 0.47, SD = 1.70) due to DMs' use. Also an independent sample t-test was applied to compare the teacher's and peers' ratings in 3 writing tasks. These writings were scored analytically according to Jacobs et al. (1981) scale. The results showed a significant difference between two groups' ratings; peers had given higher ratings (M = 85.63, SD = 10) than what the teacher had given (M = 80.71, SD = 7.97). The conclusions of this study revealed that: 1) cooperative learning activities could improve the writing skills in EFL classes, and 2) All of the components of an acceptable piece of writing, that is, content, organization, vocabulary, language use, and mechanics could be enhanced through cooperative learning activities. The pedagogical implications and suggestions for further research were also proposed.

A Discourse Analysis of American Political Articles Pertinent to Iran's Atomic Issue Published Before and After the Geneva Accord (A CDA Approach)

Mojtaba Bazvand,
Chabahar Maritime and Marine University, Iran

Van Dijk (1993) believes that critical discourse analysis (CDA) seeks to find and reveal the role of discourse in producing power, abusing it, and finally creating the inequality which is seen as "negative effect of power". This study aimed to investigate the effect of Geneva Accord on representation of Iranian and Western social actors involved in Iran's atomic issue in five famous American newspapers based on one main category of Van Leeuwen model, inclusion, and its four morpho-syntactic categories of activation, passivation, personalization, and impersonalization. The results of the study showed that there was a shift in ways through which

social actors were represented. However this shift was not deep and significant, the reasons behind any use of these strategies is not random but very intentional revealing too many creeping ideas. These ideas are not seen, and even felt, by the readers leading them to some specific and politically needed ideologies.

Exploring Second Language Classroom Research: A Comprehensive Guide

Mohsen Ghasemi Ariani,
Torbat-e Heydarieh Branch, Islamic Azad University, Iran

David Nunan and Kathleen M. Bailey wrote a comprehensive book called Exploring Second Language Classroom Research in 2009. This book aims at “providing an introduction to research in second and foreign language classroom” (p.v). That is, the book is intended for novice and experienced researchers, including language teachers, teacher trainees, and teacher educators in the field of classroom research. In fact, they wrote the book with two objectives. The first was to explore the data collected and interpreted by classroom researchers. The second objective was to make worldwide readers familiar with empirical investigations and the research process. To this end, their intention has been to dealing with research design issues, data analysis, and interpretation issues. This book consists of eighteen chapters. At the beginning of each chapter, the readers are provided by an introduction and overview. Each chapter closes with questions and tasks to help learners reflect on what they have read. In general, after reading the books, the readers will be able to “examine their own classroom contexts systematically” (p. 4).

Judging Books by Their Visual Features: A Case Study of Virginia Woolf’s “A Room of One’s Own” and Its Three Persian Translations

Mehrnoosh Pirhayati & Dr. Farzaneh Haratyan,
Science and Research Branch, Islamic Azad University & Garmsar Branch, Islamic Azad University, Iran

Nowadays visual signs, as the tools of perception and communication, are considered very significant and prominent in our contemporary societies. In fact, visual signs, as the communicative tools can be used for various reasons and aims, such as advertisement, announcement and the like, in order to attract people’s attention. In addition, visual features are especially employed by the writers and translators for better and quick understanding the contents of their books at the first glance. Therefore, they can bare particular loads of ideology. In other words, the functions of visual concepts in translation are to attract and provoke the readers for a particular aim. In this regard, this study attempted to analyze the semiotic features of the Persian translated versions of the book “A Room of One’s Own” written by Virginia Woolf, which were translated after the Islamic Revolution in Iran, in a comparative way with their corresponding British book, in order to reveal their ideological implications. To do so, this study was conducted based on Kress and Van Leeuwen’s (2006) framework, and Machin’s (2007) model of typographical analysis was also employed in this research. In addition, the priority of the name of the author versus the priority of the name of the translator were taken into account. This study as a descriptive-comparative research was organized in a qualitative approach. The findings showed that translators, with their choices and selections, caused to manipulate the ideological loads of the feminist book which were lied behind its visual features.

The Comparative Effect of Edutainment and Playful Learning on Vocabulary Achievement of Elementary EFL Learners

Masoomeh Fazeli Tourk,
Shahr-e-Qods Branch, Islamic Azad University, Iran

The researcher intended to work on two variables, which are edutainment and playful learning respectively. Using of songs and videos in edutainment and applied theater is playful learning in this research (in addition, applied theater is a kind of drama) that they are used as a technique for foreign language learning. In particular setting, 21 female learners selected as participants at the elementary level in Bayan institute in Karaj that 15 students placed in edutainment group, also 6 remained students in playful learning group. Before the treatment a vocabulary pretest was administered to assure that students weren't familiar with those vocabularies. During the treatment the researcher taught the vocabularies through the edutainment and playful learning techniques. In this study qualitative data was collected by recording and interviewing of the two classes in Bayan institute and two interviews was administered in midterm and at the end of the course (these interviews were conducted in Persian language). After the treatment period, the teacher was administered a post-test and after post-test, the researcher used the One-Way ANCOVA for analyzing students' scores. The result of the study revealed that there was a significant difference between the playful learning and edutainment or playful learning could help Iranian female EFL learners promote their vocabulary in English more effective than edutainment.

Social Relationships in Time of Technology and Information in Caryl Churchill's" Love and Information"

Nidhal Mahood Mohammad,
University of Missan, Iraq

Caryl Churchill's play "Love and Information" deals with a contemporary issue related to the negative impact of technology and information on human relationship. To the majority of people, the new technology became something very interesting. They so immensely enjoy it that they became addicted to it. This addiction has its effects on men's life, particularly on social relationships. This study is concerned with examining the nature of social relationship that have been influenced by technology over the last three decades as encoded in Churchil's Love and Information. Technology and information have changed the way we live, we work, we communicable and we do domestic responsibilities. Today the whole world is at our fingerprints that we do not need to move around as we used to do previously to get things done. So, technology is positive in the sense it facilitates communication, but it is negative on the ground that it makes humans isolated from one another. Contemporary social relationship became a problematic issue and deserved to be examined from many dimensions. According to the writers' point of view, the world is in danger of leading to a trophy of memory and decay of feeling. The results of this study show that social relations are reduced because most people now relay more and more on technology for social interaction rather than interacting with them in person. It also finds out that beside technology and information love is needed.

Adlerian Reading of D. J. Salinger's *Catcher in the Rye*

Maryam Sadeghi,
Mahshahr Branch, Islamic Azad University, Iran

D. J. Salinger in his novel *Catcher in the Rye*, depicts a hero named Holden, who struggles for his liberty and self-actualization, while the reader witnesses his growth and maturation as a very sensible boy. However, the roots of his strange behavior can be seen in the feelings of inferiority imposed on him by the family in the hands of whom he was nourished without that much care and affection. Being fed up with the anxieties about adulthood, death and lose encourages him to begin a journey that will entail diverse. Adler's theory of Individual Psychology proposes all individuals to have been born with this feeling of inferiority, the exaggerated degree of which results in inferiority complex. Adler believes that, inferiority complex results in feeling of lack of worth. The suffering individual shows excessive obsession with the desire for superiority while self-centeredness becomes the basis for his lifestyle. Adler also asserts that, we want to reach our goal by attainment of which we shall feel strong, superior, and complete. That is why Holden's constant exposure to his inferior self-image results in his efforts for achieving superiority and independence and escaping from any threat of being dominated by others.

The Effect of Tests with Pictures and Non-Picture Strips on EFL Senior High School Students' Writing Performance

Mahmoud Saa'edi Asl & Ahmad Cha'b,
Allameh Tabatabai' University, Iran

The purpose of this study was to investigate the effect of pictorial materials on enhancing the English writing performance of Iranian secondary students. The subjects selected randomly, were 40 male students studying in pre-university secondary schools. For the research purpose, the researcher designed two different types of pictures- strips and non-strips. He, then, divided the participants into two main groups as high and low achievers and then each group into two subgroups, each with 10 students and tested the materials with them. For the data analysis, the statistical procedure –ANOVA- was run to compare the performances of these four groups. The results of the study showed that the pictorial materials specially the strips pictures had positive effects on the student's performance and developed the students' abilities in writing English paragraphs. Moreover, it was revealed that the students who used the program were motivated and their performance was influenced positively. It was found that using picture series improved the students' quality of writing.

Iranian EFL Teachers' Willingness to Implement Postmethod Pedagogy: A Mixed Methods Study

Dr. Jalil Fathi & Razieh Hamidizadeh,
University of Kurdistan & Malayer Branch, Islamic Azad University, Iran

The aim of this study was to investigate the Iranian English as a Foreign Language (EFL) teachers' willingness to implement postmethod pedagogy in the Iranian context. In so doing, a mixed methods approach was employed in which first a validated postmethod questionnaire was administered to a nationally representative sample of 711 Iranian EFL teachers. Then, a series of focus group discussions and individual interviews with 30 teachers were carried out in the qualitative phase of the study. The findings of quantitative data analyses revealed that the Iranian EFL teachers were not willing to implement postmethod principles in their classrooms.

Furthermore, the result of the content analysis for the qualitative phase indicated that Iranian EFL teachers do not implement any particular method in the strict sense of the word. Moreover, the teachers mentioned *knowledge and experience of teachers; lack of adequate teacher training program; time and financial constraints of teachers; idealistic nature of postmethod; resistance of language institutes; little support of textbook developers; and cultural tradition* as the impediments to the implementation of postmethod pedagogy in Iran. Finally, the theoretical and practical implications of this study are discussed.

A Photographic Reading of the Raven: Influences of Photographic Composition on Poe's Poetic Composition

Hamed Akhlaghi,
Zand University, Iran

The Raven eternalized Edgar Allan Poe in the American culture. With its flowing horror it has become a permanent element of the Halloween celebrations. Although the manner of his creation has always been in question, its composition, at times, very vividly depicts the structural backbone governing the composition of photography. Even though in an essay, "Philosophy of Composition", he provides us with a genuine commentary on his method of composition, the advent of photographic composition seems to have had paramount influence on his poetic construction. Little, or not any, attention has been given to the clues in Poe's essay. Based on a firm ground this present paper depicts how Poe has, in fact, been quite affected by the new science-based art of his day: photography. After giving an introduction to what Poe says in his essay, the paper undertakes a study of the overlapping concepts of literature and photography. To make it clear, they have been defined photographic-wise firstly, and then in terms of poetics. Finally these concepts will be studied through the poem itself to draw out the already mentioned conclusion, in other words, this paper, wants to illustrate those taken-for-granted concepts which do have quite salient effect on each other in photography and literature respectively.

Grammar Instruction and Corrective Feedback: A Case of Azeri and Persian EFL Teachers-Learners' Perceptions

Dr. Gholam Reza Abbasian, Dr. Mohammad Hossein Yousefi & Mohammad Mohammadi,
Imam Ali University & South Tehran Branch, Islamic Azad University, Bonab Branch, Islamic Azad University & Bonab Branch, Islamic Azad University, Iran

Founded on the hypothesis that teachers and learners enjoy and employ their specific mental images, thoughts, particular interpretative frames, principles all subsumed under what Nunan's calls "Hidden Agenda", this paper addresses EFL teachers and learners' perceptions of explicit grammar instruction and corrective feedback. The research background indicates that explicit instruction and corrective feedback can play a significant part in the second language development. However, the extent to which their perceptions of the variables in the light of linguistic differences and learners' language proficiency levels differ towards them remains a gap in the literature. To fill it, the study was conducted involving totally 360 Iranian Azeri and Persian EFL learners along with 100 EFL teachers possessing the similar language backgrounds. Both groups received a validated questionnaire of Perceptions towards grammar instruction and correction. The respective data was analyzed non-parametrically such that the results revealed that not only the learners but the teachers also hold significantly different perceptions towards the grammar instruction is rendered and errors are corrected; mainly attributed to their language

backgrounds affecting the way they perceive the world including education. The findings of the present study contribute to the fields of SLA, ELT, may improve our understanding of grammar development and corrective feedback and enable us to incorporate effective methods of teaching grammar in the EFL classrooms through considering learners' linguistic background and the context in which the target language is being taught.

The Role of Instagram in Teaching Writing Skill to EFL Students

Faranak Khatamifar,
Payame Noor University, Iran

This study aims to illustrate the role of Instagram in teaching writing, as one part of the proficiencies acquired while learning English language, to EFL students. At present digital world hardly anybody can do without the use of information and communication technologies (ICT). Social media technology (SMT) has exerted a great influence on many aspects of life, including English education. Instagram which is one of the newfangled online social webs is widely used all over the world coloring our way of communication and other domains of human life; one of the beneficiaries of this phenomenon is students and teachers of English Language. An awareness of new kind of modern teaching methods such as utilizing Social Network Websites is already evident. English language educators have been challenging to take advantage of this technique by integrating Social Network Sites into educational training system as to make the language acquisition easies for EFL students. This essay shows how Instagram can be an effective pedagogical tool if it is utilized appositely by both teachers and students to improve the writing proficiency of students and stimulates more research into the use of Social Media in training skills of English language as a foreign language.

The Role of Teaching Culture in English Learning among Arab Students of Khuzestan High schools

Elnaz Ghanavati, Fatemeh Soltani & Narges Mojaddami,
Payame Noor University of Isfahan, Allameh Tabataba'i University & Farhangian University of Semnan, Iran

Learning a foreign language doesn't mean just learning its grammar, vocabulary and Phonology. It is necessary to know the culture to be able to respond appropriately in a given context. Good language communicators know the target language culture well. Language is bound with culture. Brown (1994:165) describes the relation between them saying that any language is part of a culture and any culture is part of a language; the two are so interwoven that one cannot split them without losing the significance of either of them. Learning a second or foreign language process requires both an individual to practice linguistic forms and to become familiar with the culture of target language to be able to interpret intercultural communication. This study investigated the role of teaching culture in learning English on Arab students Of Sarbandar_Khuzestan by using two groups of high school students. One group was taught target culture then teaching English but the other group didn't receive any culture teaching. The study result showed a significant difference between two groups learning.

A Comparative Study of Influences of Rumi's Poem "Man and Treasure" on Paulo Coelho's "The Alchemist"

Seyede Mehrasa Ghoreishy Rad,
Shahid Bahonar University of Kerman, Iran

This paper is a comparative study on one of Rumi's poems and a western novel, "The Alchemist" by Paulo Coelho. Rumi's "Man and Treasure" poem that has been translated and interpreted by Nicholson and Coleman Barks into English, is supposed to be influential for Paulo Coelho's The Alchemist. Therefore, the two English versions of Rumi's original poem are given along with the synopsis of The Alchemist and they are all analysed for similarity. These two are the most academic and reliable English translations. We try to find if the novel and the poem share any elements in common. They are both observed in terms of literal and figurative similarities. The theme and the story line as the beginning, climax and falling action of both are analysed through the paper. Also as an evidence of the paper, the interview of Paulo Coelho about his influence of Rumi is given.

A Comparative Study of Life and Prison based on Works of Khushal Khan Khattak and Masud Saad Suleman

Dr. Noor ul Basar Aman,
University of Malakand, Pakistan

There are many commonalities in both Pashto and Persian languages. Both of these languages have been influenced by Arabic language, being a language of religious scripts of Muslims. Besides, Persian, a language of court, of sub-continent, has greatly influenced other languages of this region, including Pashto language. Pashto and Persian, being languages of nearly same geography and cultural background, have many similarities and commonalities in themes of their respective literatures. In Pashto classical literature, Khushal Khan Khattak, the father of Pashto literature is a prolific writer. He has produced many masterpieces in Pashto poetry and prose. He has been jailed by Mughal emperor, Aurangzeb Alamgir. He spent a duration of two years in prison and wrote masterpieces in Pashto poetry and prose. Similarly, Persian poet, Masud Saad Suleman, has spent many years in prison and produced great literary works in prison. He has spent almost twenty years in jail. In this article, life and literary works of Pashto poet, Khushal Khan Khattak and life and works of Persian poet, Masud Saad Suleman, will be studied and comparatively analysed.

The Influences of Persian on Pashto Literature

Dr. Zafar Ullah Bakhshali,
Abdul Wali Khan University, Pakistan

Pashtuns and Persian speakers have a common cultural background. Both Pashto and Persian are called sister languages. If Pashto has classical poets like Khushal Khan Khattak, Abdul Hamid, Abdur Rahman, Ali Khan, Persian has also great literary figures like Firdusi, Khayyam, Saadi and Hafiz. These Persian literary legends have influenced Pashtun poets and their literary works. Persian language has influenced different aspects of Pashto language and literature. Persian lexical influences are very much visible in Pashto language. Similarly Persian has influenced literary genres of Pashto like ghazal and Saqi Nama etc. Sufism has also been introduced in Pashto poetry through Persian poetry. Classical Pashto poet Khushal Khan has also praised Persian language and attributed it as sweet language. Though Arabic is regarded as a language of

religion but Persian is regarded as a language of academia and teaching in Pashtun regions. Some classical Persian literary books have shaped the ethical development of the Muslims of sub-continent. In these books Bostān and Gulistān of Saadi are very popular among the folks. This article will elaborate various aspects of Pashto language and literature which have been influenced by Persian language and literature.

The Morphology of Blending in Hausa: A Hypothetical Analysis

Yusuf Nuhu Inuwa,
Sule Lamido University, Nigeria

Blending, alternatively known as portmanteau words is a morphological process in which segments of lexemes that are not themselves morphemes are combined to form a new word by partly retaining the sound and meaning of the existing lexemes. Over the years of development linguistically hitherto, Hausa, a Chadic lingo of the Afrosiatic language families from West Africa use a number of word-formation processes, including affixation, clipping, compounding, backformations, coinage, reduplication and of course blending to derive new expression from the existing words. In order to ascertain this argument, the hypothesis reported in this article focuses on the occurrences of blending in the language under the outline of Hosseinzadeh (2014); though the study further theorized that the blend processes in Hausa transpire either consciously, that is purposely formed by one, two or more speaker(s) at some points in time or subconsciously manifested in the language on gradual basis. Therefore, as a Hausait and also a linguist, the researcher in the course of collecting the data traces some philological aspects of the blended words found in the language and by reviewing previous linguistic analysis with reference to the area under discussion. Finally, the study found that some incidences of blend in Hausa are consciously processed by the speakers while other instances are subconsciously formed by the natives through clipping as they gradually become more familiar with used to any two or more compounding elements in the Language.

Persian Transliterated Words in Arabic and its Usage in the Holy Qur'an: A Research Overview

Dr. Ahmad Hassan Khattak, Dr. Shams-ul-Hussain Zaheer, Dr. Khalid Usman & Shakir Mahmood,
Centre for Arabic & Islamic Studies, Women University Swabi, KP, Centre for Arabic & Islamic Studies, Women University Swabi, KP, Islamic Studies Soi Cadet College Baluchistan & Allama Iqbal Open University, Pakistan

This paper focusses on such Arabic words which originally belong to Persian language; however, the Arabs are using those words as their own both linguistically since these words have been completely adopted in Arabic now. These words have been used even in the Holy Quran and Hadith, like;

سرادق، سندس، قفل، كنز، مسك، سجيل، استبرق، تنور، جبت، دينار، زنجبيل، سجل وياقوت.

In this paper, the researcher investigated the origin of these words and how their use has been started in the said book. It has been focused from very beginning of the compilation of knowledge on these transliterated words and many researched books have been written upon it in

Arabic. To make English readers know the originality of these words, this article is to be written down in English language. Some of the written books are defined below. As this research qualitative, so we will depend on below books.

1- المغرب في ترتيب المعرّب: لناصر بن عبد السيد أبى المكارم، أبو الفتح، برهان الدين، الخوارزمي، المُطَرِّزِىّ، دار الكتاب العربي، بدون طبعة وتاريخ

2- في التعريب والمعرب: لعبد الله بن بَرّي بن عبد الجبار المقدسي الأصل، المصري، أبو محمد، ت: د. إبراهيم السامرائي، مؤسسة الرسالة، بيروت، لبنان، بدون طبع وتاريخ

3- المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: عبد الرحمن بن أبي بكر، جلال الدين السيوطي، ت: التهامي الراجي الهاشمي، مطبعة الفضالة، المملكة المغربية ودولة الإمارات العربية المتحدة، لات، لاط

4- المعرب: لابن سكّيت، دار صادر، بيروت، لبنان، ط1، 2018م

5- معجم المطبوعات العربية والمعربة: يوسف بن إليان بن موسى سركيس، مطبعة سركيس، مصر، لاط، 1928م

القسم

العربي

تأثر اللهجات العمانية باللغات المجاورة(الفارسية أنموذجا)

د. عبدالله بن سعيد بن عبدالله السعيدي،
وزارة التربية والتعليم، سلطنة عمان

تتحدث الدراسة في هذا المبحث عن تأثر اللهجات العمانية بالثقافات المجاورة وتأثيرها وخصوصا اللغة الفارسية لما لهذا الموضوع من أهمية في البحث حول العلاقات الفارسية باللغة العربية عامة وباللهجات العمانية خاصة فهذه العلاقة لا تخفى على الباحثين من التأثير والتأثر وهذا أمر وارد بين اللهجات واللغات، وخصوصا في العصر الحديث لأسباب كثيرة، لذا نرى "اللهجات العربية المعاصرة تسلك سبيلها الآن إلى التقارب، والاقتراب من العربية الفصحى، بسبب ذيوع الصحافة، وارتفاع مستوى الثقافة، واطّراد التقدم في فنون القول باللغة الموحدة والاعتراف بالعربية لغة عالمية في الأمم المتحدة ومنظماتها. وتلك كلها عوامل تبشر بازدهار العربية ووقوفها كالطود الشامخ في وجه تيار اللهجات". ونجد أن "أهم المؤثرات في مختلف ظواهر اللغة ترجع إلى أمور تتعلق بالحياة الاجتماعية ونظم العمران" و" إن احتكاك لسان بلسان آخر يؤدي إلى تبادل التأثير بينهما وفقا لسنن تفاعل الحضارات التي شرحها علماء التاريخ الحضاري". وعندما نلاحظ الفرق بين اللهجات العربية المختلفة لابد لنا أن نميز بين مسألتين هي مسألة البعد والقرب من مراكز اللغة كذلك تأثير الهندية والفارسية والبلوشية في لهجة أهل الخليج ومنها سلطنة عُمان. والحِفاظ على الموروث من طبيعة الإنسان التي دائما ما يتمسك بها إلى أطول فترة ممكنة وبالأخص إذا ابتعد عن مسقط رأسه. لذا تطرح هذه الدراسة عدة إشكالات منها: ما مدى تأثر اللهجات العمانية باللغة الفارسية؟، ما نوع هذا التأثير؟، وما مظاهره؟ وللإجابة على هذه الإشكالات اقترحنا عنوان الدراسة السابق.

اللغة العربية والتداخل اللغوي في الجزائر –الواقع والمأمول-

د. مباركي محمد،
جامعة العربي التبسي، الجزائر

اللغة ظاهرة لصيقة بالإنسان، فهي من أخص مميزاته، فُطر على تلقيها من مجتمعه بدءا من طفولته لتحقيق وجوده الاجتماعي وليستخدمها أساسا في التواصل مع غيره والتعبير عن حاجاته الافتقارية، وثمّة واقع لغوي متباين بين الأفراد والمجتمعات عبر العصور، الأمر الذي فسح المجال للغات أجنبية أن تحل محل لغة الأصل أو لهجات محلية ترقى بصفتها لغة رسمية قائمة بذاتها تُضار لغة الأصل، ويطرح هذا الموضوع كثيرا من الإشكالات من قبيل كيف تحدد المعايير اللغوية المستمدة من مفاهيم الهوية الدينية والثقافية، والوطنية، كما تظهر هذه الإشكالات بصورة واضحة في الأنظمة التعليمية ومختلف المؤسسات الاقتصادية والاجتماعية، وبطرح إشكال آخر: كيف يتم التعايش مع لغتين مختلفتين ولهجات محلية متعددة ترشح كلها نفسها لأداء وظائف المجتمع المختلفة؟ وهل يمكن السكوت على هذه الإزدواجية (اللغوية) من جهة وعن هذه الثنائية (اللغوية واللهجية) من جهة أخرى. ويرى الباحث أنه ثمة حلولا واقعية وممكنة إن أحسن توظيفها أن تقلل من مخاطر هذا التعدد أو تحد من طغيانه، وهي حلول تنطلق من المعيشي وتتوخى الموضوعية بقدر، وتبحث عن لغة وسطى يمكن تطويرها عبر المتخصصين في حقول المعرفة اللسانية وعبر وسائل الإعلام المختلفة. فهلّا صحوه علمية جادة تكشف عن واقعنا اللغوي وتثري أسباب تباينه وتنوعه؟ وهل ثمة سياسة لغوية جادة تعمل على مصلحة الوطن قبل كل شيء؟

أساسيات ومعايير تعليم اللّغة العربيّة للناطقين بغيرها باستخدام اسراتيجية الحوار والمناقشة (تجربة شخصية)

د. جعفر مهدي عبد المحسن آل طوق ،
الجامعة العربية المفتوحة، البحرين

يُقبل عدد ليس بالقليل من الأجانب على تعلُّم اللّغة العربيّة رغم صعوبتها فهي ثاني أصعب اللّغات بعد اللّغة الصّينية ، ويرجع ذلك إلى حروفها ودلالات مفرداتها وتراكيبها المتعددة وأساليبها المتنوعة وبيانها وفصاحتها ناهيك عن تعدد فروعها من حيث النثر والشّعر، وفنونها في التعبير والنحو والعروض وغيرها من الامجالات. وعلى ذلك نجد الإقبال المتزايد على تعلّم اللّغة العربيّة من الجنسيات الأوروبيّة والآسيويّة والأفريقيّة والامريكيّة، وكل هؤلاء يدرسونها لأهداف متنوعة منها فئة تتطلع لثقافتها وحضارتها ، ومنهم من يكون غرضه العمل أو الترجمة ، وأخرى حباً لهذه اللغة. وقد اجتهد عدد قليل من معلمي اللّغة العربيّة في مدارس البحرين في الآونة الأخيرة تعليم اللّغة العربيّة للناطقين بغيرها في المرحلتين الابتدائيّة والإعداديّة وكذلك في الجامعات في تدريس الطلاب غير العرب لمقرر اللّغة العربيّة للناطقين بغيرها كمقرر إلزامي ؛ حيث مارسوا تدريس المادة حسب كتب وضعها منظرون وأساتذة في الجامعات العربيّة من الأردن والمملكة العربية السعوديّة وعُمان والإمارات والكويت . إذ كانت حسب مناهج متعددة ولم يلتزموا بمنهج واحد ؛ فبعض منهم يستخدم المنهج التواصلي (المثير والاستجابة)، وأسلوب الترجمة ، والتلقين وغيرها من المناهج . وعليه ستركز ورقتي على اعتماد " أساسيات ومعايير تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها باستخدام اسراتيجية الحوار والمناقشة " لفاعليتها في تحبيب تعلّم اللّغة العربيّة ، وتتبع الخطوات الناجعة للوصول إلى تعليم ناجح وسرعة في تلقي اللّغة حسب المعايير التربويّة المتبعة في تعليم اللّغة العربيّة سعياً لتنمية مهارات اللّغة العربيّة من حيث الكلام والفهم والقراءة والكتابة.

اللهجات العربية (ازدواجية لغوية أم إضافة تجديديّة): قراءة في أثر اللهجات في تعليم العربية للناطقين بغيرها

د. حافظ بن أحمد بن سالم أمبوسعيدي،
الكلية التقنية بنزوى، سلطنة عمان

في ظلّ الإقبال الذي تشهده مقاعد تعلّم اللغة العربية يوما بعد يوم، تبرز قضيّة جديرة بالاهتمام، تتمثّل في ما يواجه الدّارس من ازدواجيّة لغوية بين اللغة العربية الفصحى التي يتعلّمها الطالب، وبين اللهجات الشائعة التي يواجهها في الشّارع العربي، وفي ظلّ ذلك يمكن طرح مجموعة من الأسئلة الجديرة بالبحث، ومنها:

١- ما مظاهر هذه الإشكالية التعليميّة لدى الطّلاب؟
٢- هل تشكّل هذه الظّاهرة إشكاليّة مؤرّقة في اكتساب اللغة العربية؟
٣- هل تعاني اللغات الأخرى من الظّاهرة ذاتها؟
٤- ما حدود هذه المشكلة في إطار تعدّد اللهجات العربية في الوطن العربي؟
٥- ما مدى قدرة الطالب على استيعاب مظهرين لغويين ينتميان إلى أصل لغوي واحد؟
٦-- ما التوصيات الاستنتاجية التي يمكن من خلالها التّوفيق بين الجانبين؟

والأمر يحتاج بطبيعته إلى استقصائين: الأول: استقصاء نظري يتأتّى من خلال تتبّع الدراسات السّابقة التي درست الموضوع، وفتحت أهمّ القضايا المتعلّقة به، وأبرز النتائج التي خرجت بها. الثاني: استقصاء عملي يتأتى من خلال الاستبانات والمقابلات التي سنجريها في المؤسسات المعنية بتدريس اللغة العربيّة للنّاطقين بغيرها، وذلك في ظلّ تعدد هذه المؤسسات في سلطنة عمان. وتحاول الورقة البحثية الخروج بأبرز النتائج المتعلّقة بدراسة هذه الظّاهرة، وتعميمها على المؤسسات المعنيّة بتدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها. وهنا ينبغي التّنبه إلى قضيّة أخرى تتمثّل في ما يزعمه البعض من المسافة الفاصلة بين اللغة العربيّة الفصحى، واللّهجات العاميّة المختلفة، وحدود الاختلاف بين اللهجات العربية المتعدّدة في هذا الجانب. وعلى الرّغم من سعة الموضوع، إلاّ أنّنا نحاول إجماله ليفتح مجالات بحثيّة قادمة، تتعلّق بتعليم اللغة العربية للنّاطقين بغيرها.

نحو قراءة جديدة للخطاب القرآني في ضوء اللسانيات المعرفية

بوحادة صليحة و د. بن يحي يحي،
جامعة ورقلة و جامعة غرداية، الجزائر

تهدف ورقتنا البحثية إلى دراسة مدى إمكانية الاستفادة من ناتج البحوث اللسانية المعاصرة لمزيد من التحليل والفهم لنصوص اللغة المختلفة، والتي منها النص القرآني على سبيل المثال، باعتباره خطابا متميزا في لغته ومضامينه، وذلك من خلال الجمع بين مبادئ اللسانيات النظرية والتطبيقية، والتركيز على حقل اللسانيات المعرفية التي تعنى بدراسة مختلف المعارف والعمليات الذهنية والنفسية المؤطرة للذهن البشري، والتي يمكن إدراكها عن طريق الجهاز اللغوي؛ وهي بذلك تركز على الآليات الذهنية والعصبية المتحكمة في العملية اللغوية إرسالا واستقبالا. وتنطلق إشكالية الورقة من ملاحظة مفادها أنّ ظاهرة الخطاب القرآني باعتبار أصله السماوي، تستدعي من الدارسين في حقل اللسانيات عامة واللسانيات التطبيقية تحديدا، عناية خاصة بالنظر إلى خصوصيات لغة القرآن الكريم الدينية والتاريخية والفكرية والإعجازية ..إلخ مما يتطلب عناية خاصة في دراسة هذا الخطاب وتحليله، بما يتماشى وتلكم المميزات التي يتفرّد بها عن باقي الخطابات الآدمية. وبناء عليه، فإنّ الورقة عبارة عن محاولة للإسهام في شرح خصوصيات هذه الظاهرة اللسانية في ضوء اللسانيات المعرفية، والنظر في ما يتمتّع به الخطاب القرآني من مميزات تجعله حقيقا بالدراسة معرفيا في إطار حقل الدراسات اللسانية؛ وذلك من خلال الاستئناس بآراء وتحليلات المفسرين واللغويين في مقابل مبادئ علم اللغة الحديث ومناهجه.

آفاق تدريس اللغة العربية في الجامعات الصينية و التايوانية

د. محمد عبد الرحمن يونس،
الجامعة النمساوية العربية في فينا، النمسا

يأتي بحثي هذا بعد تجربة في تدريس اللغة العربية للطلاب الأجانب الناطقين بغيرها ، وتحديدا طلاب الصين وتايوان، ، فقد سبق و عملت أستاذا في جامعة الدراسات الأجنبية في بكين ، وهي أكبر الجامعات الصينية التي تدرس اللغات الأجنبية الكثيرة للطلاب الصينيين . وفي كلية اللغة العربية في هذه الجامعة ألقيت محاضرات لطلاب شعبة الدراسات العليا – الماجستير ، وطلاب السنتين الثالثة والرابعة ، درّست من خلالها نصوصا ودراسات أدبية في الشعر والقصة القصيرة والمقالة والمسرح وتاريخ الأدب العربي لطلاب شعبتي الماجستير و الدكتوراه ، ومادة المحادثة الشفوية لطلاب السنتين الثالثة والرابعة، وفي ما بعد انتقلت للعمل بجامعة (جين جي الوطنية) بتايوان، وقمت بتدريس طلاب السنوات: الثانية والثالثة والرابعة عدّة مقررات دراسية ضمن برامجهم الدراسية التي يدرسونها باللغة العربية. ويتكون بحثي من المحاور التالية: ١ ــ أهم الصعوبات التي يجدها الطلاب الصينيون والتايوانيون وهم يدرسون اللغة العربية. ٢ ــ

أهداف تدريس اللغة العربية في الصين ، وأهم الأسباب التي تجعل الطلاب الصينيين والتايوانيين يميلون إلى تعلّمها . ٣ ــ الكتب والترجمات التي أسهمت في تسيير تعليم اللغة العربية في الصين . وقد حاولت من خلالها أن أحدد أهم الصعوبات التي يجدها طلاب هاتين الجامعتين , وهم يدرسون اللغة العربية، انطلاقا من مناهجهم الدراسية المعطاة لهم، كما حاولت أن أعرض لأهم أهداف تدريس اللغة العربية التي تطمح هذه المناهج لتحقيقها. وذكرت أهم الترجمات من الصينية إلى العربية وبالعكس، والتي أسهمت بشكل فاعل في تيسير تدريس اللغة العربية في الجامعات الصينية التي تدرس اللغة العربية. إن مجمل الآراء والأفكار التي عرضها هذا البحث هي ناتجة عن واقع تجربتي في هاتين الجامعتين، و عن معايشتي للحياة في الصين وتايوان عن قرب .

تأثير السياسات اللغوية على الأمن: اللاأمن اللغوي(مقاربة لسانية اجتماعية نقدية)

اسمهان خالف،

المدرسة الوطنية العليا للعلوم السياسية، الجزائر

تحاول هذه الورقة البحثية الكشف عن كيفية تأثير السياسة اللغوية على شعور المتكلمين بالأمن/اللاأمن اللغوي، أي عن تأثير السياسة اللغوية على سيكولوجيا المتكلمين لا سيما باستخدام الإيديولوجيات اللغوية. فإذا نظرنا إلى ظاهرة الأمن واللاأمن اللغويين بوصفها شعورا ينعكس على الممارسات اللغوية، فإن هذا لا ينفي وجود عوامل خارجية مؤثرة على تبلور وإذكاء هذا الشعور. وفي هذا الصدد، يعد اللسانيون الاجتماعيون النقديون من الذين ركزوا على علاقة العوامل الاجتماعية، التاريخية، السياسية، وغيرها من المؤثرات الخارجية على الشعور بالأمن/اللاأمن اللغوي. وعلى اعتبار السياسات اللغوية تدخلا إنسانيا هادفا على الممارسات اللغوية وبالتالي على السلوك اللغوي للمتكلمين، فإنهم يعتبرونها عاملا مؤثرا واضحا في بروز الظاهرة. وهذا التأثير يتم بفعل متغير وسيط متمثل في الإيديولوجيا اللغوية التي تهتم بشكل أساسي بالتأثير على تصور المتكلمين حول ممارساتهم اللغوية وحول اللغة المعيار التي ينبغي اكتسابها، بل وبتحويل هذا التصور إلى مسلمة ثابتة مستقلة عن السياقات السياسية، التاريخية، الاجتماعية والعقيدية، أي تحويلها إلى فهم شائع يصعب انتقاده أو تغييره على المدى القريب والمتوسط بحيث يترسخ لدى المتكلمين أن اللغة تحوي في ذاتها بذور رقيها أو وضاعتها. وبالتالي، شعور المتكلمين بالأمن/اللاأمن اللغوي لا يتعلق بإتقانهم للغة ولا بكون اللغة التي يتقنونها لغة "راقية" أو "وضيعة" لذاتها ومن ذاتها، وإنما من التصور الذي يملكونه حول هذه اللغات وحول ممارساتهم. تصورٌ ناتج بشكل كبير عن تأثير الإيديولوجيات اللغوية المختلفة ومنها الإيديولوجيا اللغوية الرسمية التي تستخدمها السياسة اللغوية الرسمية لتبرير خياراتها في المجال اللغوي، وللتأثير على الممارسات اللغوية اليومية في المجالات التي لا يمكن لها أن تتدخل فيها بطريقة مباشرة.

بنية المفارقة التركيبية في شعر المتنبي

د. سناء هادي عباس حبيب،

الجامعة المستنصرية، العراق

المفارقة صنعة لغوية ماهرة وذكية بين صانعها وقارئها ، ومن الباحثين من يرى كونها خصيصة اسلوبية أو فناً بلاغياً(ووصفها بعضهم بأنها وسيلة فنية. ومهما يكن من أمر فان الآراء لا تتعدى كون المفارقة ، شكلاً من اشكال القول يساق فيه معنى ما ، في حين يقصد منه معنى آخر ، غالباً ما يكون مخالفاً للمعنى السطحي الظاهر . وتعتمد المفارقة تشكلاتها الاسلوبية كي تبلغ غايتها في التأثير والابلاغ فتظل قائمة بين المقال والمقام لشمولها على " دال واحد ومدلولين اثنين : الاول حرفي ظاهر وجلي والثاني متعلق بالمغزى موحي به خفي. ويتحقق تأثير المفارقة بما ينشأ عن المفارقات من خرق وخذلان لتوقعات المتلقي ، فيسمحان بتشكيل المعنى الخفي الذي يتعدد بتعدد القراء والقراءات ، وحين يكون القصد مفهوماً دون ان يكون جلياً وانما يتم ذلك بالنظر الى المفارقة على انها بنية تعبيرية وتصويرية متنوعة التجليات ، ومتميزة العدول على المستويات الايقاعية والتركيبية والدلالية. تعمد المفارقة التركيبية الى خلخلة النسق المعياري وانتهاك قوانين العرف اللغوي لأنها تستخدم اللغة التناقضية وسيلة في استثارة عناصرها الجمالية . و ان بنية المفارقة النحوية ما هي الا لغة اشارية وعملية تبادل للدلائل ، فتحل علامات ذات طاقة ايحائية محل علامات اخرى تمثل الصيغة النموذجية للصدق المفهومي. لذا فبنية المفارقة النحوية لا قرار لها إلا في بناها العميقة حيث تتموضع الدلالات الغائبة . و قد تناول البحث المفارقة الخبرية و الانشائية الطلبية فدرس المفارقة في (الجملة الاسمية الجملة الفعلية، والمفارقة في اسلوب الشرط ، و القصر، و الفصل و الوصل .كما درسها في بنية الاستفهام و التمني و النداء .

اللغة والهوية في رواية المرأة العربية

د. عالية خليل إبراهيم،
الجامعة المستنصرية، العراق

تمثل اللغة الوسط التعبيري الدال على التواصل والوعي الانسانيين، والاداة المعرفية الأهم لتعايش الثقافات أو صدامها، كما وإن أهم ميزاتها منح الذات أو الهوية فهم ومعنى، فمن غير الممكن تقديم تأويل الذات أو الشخصية على اختلافها من دون وسيلة اللغة، أقصد باللغة هنا النص" الوظيفة الإبداعية" وليس اللغة بوصفها إمكانية فسيولوجية مصدرها الدماغ أو المؤسسة الاجتماعية التي تؤمن للإنسان مبادلة الأشياء بالكلمات . لقد نشأ خطاب اكتشاف جنوسة اللغة في ظل المطالبة بحقوق المرأة، في بدايات القرن العشرين، ولم تتبلور إلا بعد منتصفه في الستينيات تحديدا. يتناول هذا البحث بعد توطئة وافية عن اللغة والهوية مراجعة نقدية للمحاولات التأسيسية التي تناولت لغة النساء في الرواية العربية منها محاولة (عبد الله الغذامي) في كتابه "المرأة واللغة"، ألفت الناقدة "زليخة أبو ريشة" كتابين هما" اللغة الغائبة" و" أنثى اللغة" وكتبت يسرى مقدم" الحريم اللغوي" بعد تلك المراجعة أقرأ لغة المرأة العراقية المعاصرة في ضوء الطروحات الآنفة، سوف أدرس أساليب الروائيات العراقيات في تعاملهن مع اللغة، فأسلوب الكاتب هو طريقته الخاصة في فهم اللغة أولا ثم يأتي الاداء اللغوي بما يسمح بإبلاغ دلالة النص. وقد وجدت ثلاث أساليب مميزة للغة النساء في الرواية العراقية هي: ١-الوصفية الغنائية: تستخدم الساردة العراقية لغة وصفية غنائية مشبعة بالاستعارات والمجازات اللغوية٢- اشباع الدلالة وترادف الجمل: تتسم النصوص التي تكتبها النساء بإشباع الدلالة٣ -الاهتمام بالهوامش والتفاصيل والزوائد. في ختام البحث هنالك الخاتمة والتوصيات ثم المراجع .

انطلوجيا الحرمان في الفن الروائي العراقي والايراني -دراسة مقارنة-

د. محمد مهدي ياسين الخفاجي،
جامعة ذي قار، العراق

من خلال تناولنا للرواية العراقية والايرانية تبين لنا ان الحرمان في الرواية قد ارتبط بالمرأة العراقية ارتباطاً وثيقاً من خلال واقعها الذي عاشته, فالحروب العبثية المتعاقبة المتوالية قد ألقت بظلالها على مجتمعها، وباتت رحى الحروب تطحن كل عزيز عليها لكونها الأم والأخت والزوجة والبنت فبالتأكيد ستكون المتأثر الأول بمثل هكذا أوضاع استثنائية, ولا بد من الإشارة إلى ان ما يخلفه الحرمان من مشاعر حزن والم ووجع لدي المرأة هو واحد، ولا يمكن ان نحصره بهوية عراقية او ايرانية أو جنسية بحد ذاتها،على الرغم من الارتباط الوثيق بالمرأة العراقية من حيث الكم ، لكن المرأة الايرانية هي الاخرى كان لها حظاً وافرا فيه، فالمشاعر الإنسانية الوجدانية تفوق كل حدود، والألم هو سمة جامعة للحرمان ، ومما يجدر الإشارة إليه ايضا ان المجتمعات المحافظة لها مراسيمها الخاصة يتمثل من خلالها الحرمان، ويتأطر بعادات وتقاليد محددة عرفاً من الأقدمين ولا يمكن الخروج عنه البتة . و لا بد من الإشارة إلى ان واقع الحرمان يعكس على الفرد معاناة بغض النظر ان كان امرأة او رجلا الا اننا ارتأينا ان ننتقي واقع المرأة كونها الاكثر احساسا وعاطفة وتأثيرا وتأثرا ، فالحرمان قاتل لموهبه وساحق للشخصيه ومُلغي للوجود ومُقصي للكينونة يجعل منها نكرةً لا وجود لها , ان موقع المرأة على خارطة الوجود الإنساني بأبعاده الإنسانية والاجتماعية والتكوينية الجسدية والأعراف المحيطة بها, والموروث التاريخي الذي تحمله, يوجه نظرها في اتجاه خاص, ويجعل مساحتها الإبداعية موزعة تجاه محاور جديدة بالتعبير عنها, ومناقشة تفصيلاتها والتوغل في تكوينها بغض النظر عن جنسيتها او نشأتها او تكوينها .

أهمية الوسائل التعليمية والاتجاهات الحديثة في تدريس اللغة الفارسية لغير الناطقين بها في جامعة كربلاء

خالد حفظي عبد الامير محمد التميمي،
جامعة كربلاء، العراق

أن كثرة الدراسات والبحوث في مجال التعليم والتربية التي عنيت بتعلم وتعليم اللغة وتعدد الاتجاهات التي سلكتها أوقع الكثير من الباحثين وغيرهم في حيرة من الأمر عندما يتعاملون مع تلك الدراسات, وجعلهم يتساءلون: أي الدراسات يختارون؟ وأي الاتجاهات يسلكون؟ مما جعل مراجعة تلك الدراسات وتصنيفها وفق أسس محددة أمرا ملحا يسهل كثيرا على الباحثين ويجعلهم يدركون طبيعة تلك الدراسات والعلاقات القائمة بينها، والغايات التي تسعى إليها, وهذا يعني وعيا أكثر وفهما أعمق وإفادة أكبر. وهذا دفعني الى إظهار قيمة تلك الدراسات من خلال ما تناوله بحثي على التعريف باللغة الفارسية ومدى تأثرها باللغة العربية وماهية الاتجاهات الحديثة في تدريس اللغة و في الأخير أوضحت أهمية الوسائل التعليمية ودورها في تدريس اللغة الفارسية لغير الناطقين بها في جامعة كربلاء وقد جاء بحثي هنا بعمل ميداني حيث قمت بعمل استبانة خاصة وتم اختيار كلية العلوم السياحية في جامعة كربلاء انموذجا للبحث والدراسة وذلك كونها أول كلية مستحدثة قد ادخلت في مناهجها تعلم اللغة الفارسية بشكل عام من قواعد ومحادثة ونصوص ولأربع سنوات في قسميها السياحية الدينية وادارة المؤسسات الفندقية علما انني قد درست فيها منذ نشأتها في عام ۲۰۱۱ الى غاية عام ۲۰۱٦ فوجدت الحاجة الى وضع منهاج شامل وملم في مجال اختصاصهم اي تعلم اللغة

الفارسية والاستفادة من أدخال المفردات السياحية التي تخدمهم. لقد شمل البحث في نهايته على مجموعة من الاستنتاجات، التي تدعم هذا المجال وتعمل على تطويره واختتم على قائمة من المصادر مع عدد من الملاحق.

تعدد اللغات و أثره في البحث اللغوي

د. حميد يوسف ابراهيم،
جامعة ذي قار، العراق

لا يخفى ما لسعة الاطلاع وتنوع روافد المعرفة من أثر في وصول الباحث إلى تصورات عامة ونتائج تكاد تكون شاملة ، وهذا ما تجد آثاره في المجالات المعرفية عامة ، ولذا يتوجب على الباحثين زيادة الاطلاع على المصادر المتعددة إذا ما أرادوا نتائج أكثر واقعية وشمولا . ومن المجالات التي تتأثر بذلك مجالات البحث اللغوي ، الذي يثبت الاستقراء أن تعدد اللغة عند الباحث اللغوي له أثر كبير في الوصول إلى الأسس العامة للغة أو تفسير بعض الظواهر اللغوية . ويقوم هذا البحث الموسوم (تعدد اللغات وأثره في البحث اللغوي) على فرضية مفادها أن المعرفة بأكثر من لغة أو أكثر من لغتين من شأنه أن يساعد على وضع تصورات عامة عن اللغة وطبيعتها ووظيفتها وهو ما يسهم في بيان أسس عامة لعلم اللغة العام أو إيجاد اروابط بين اللغات ، ولو تتبعنا الأعلام الذين كانت لهم ريادة في هذا المجال لوجدناهم ممن امتلك أكثر من لغة أو برع في أكثر من علم ، ورائدهم في العصر الحديث فردينان دي سوسير ، ومن تبعه في البحث في علم اللغة العام ، ويركز هذا البحث على العلامة حسن المصطفوي الذي أتقن أكثر من خمسة لغات فضلا عن لغته الأم (الفارسية) . وسيتبين البحث أثر معرفته بهذه اللغات في الوصول إلى وصف مناسب لبعض ألفاظ القرآن الكريم .

القاعدة في علم الصرف، فرض المعنى و تشكلات الواقع

د. جاسم صادق غالب الموسوي،
جامعة البصرة، العراق

لقد تقصدنا في البحث الموسوم بـ(القاعدة في علم الصرف ، فرض المعنى وتشكلات الواقع) تحقيق هدفٍ مركزي هو أن نستنطق المقاييس التي تساعد على بناء القاعدة الصرفية ، التي يمكن إرجاعها – من وجهة نظرنا – إلى عاملين هما : المعنى والواقع ، ونحن بصدد رصد المعايير الصحيحة لبناء أي قاعدة في أي علم ، يضاف إليها المعايير الفنية التي سكت عنها البحث آملاً أن تبحث من لدن باحث آخر. لقد ترتب عن التصورات النظرية والتطبيقية المبتنية في البحث أن الواقع الاعتباري له سلطة في إقناع المتلقين للخطاب الصرفي قبولاً أو رفضاً في تشكيل القاعدة الصرفية ، كما في افتراضات سيبويه الذهنية لبناء دلالة بعض الابنية لغير ما بناه الواقع الاعتباري . إن القاعدة الصرفية مهما كانت محكمة البناء فإنها قد خضعت الى مقاربة محتكمة للواقع الاعتباري المنتج للغة بصوة عامة وللقاعدة الصرفية بصورة خاصة ؛ وهما – اللغة والقاعدة – قد أنشئت في ضمن استراتيجيات ما بعد الاجتماع . وتفضي بنا تلك التصورات – أيضاً - إلى ضرورة إعادة النظر في مدى التأثير الذي يشكله المعنى في انتاج القاعدة الصرفية ؛ لمناهضة الإفراط التوليدي المحتمل لتشكيل أنظمة القواعد . ويقودنا أمر تلك التصورات إلى نتيجة ضمنية منجزة تتمثل في أن وظيفة القاعدة رهينة للمعنى والواقع ، اللذين يقومان بثلاث وظائف ؛ الأولى البناء ، والثانية الكشف ، والثالثة القبول أو الرفض . ألمح البحث ضمناً إلى إمكانية دراسة القاعدة في العلوم الانسانية على وفق نظرية أفعال الكلام ؛ من أجل دراسة البعد التداولي في تشكيل النظام المعرفي في هذه العلوم والوصول إلى النتائج السليمة .بعد أن تتم دراسة بُعديْ الإنتاج والتلقي.

صعوبات تعليم العربية عند شعوب الشرق الأوسط (باكستان نموذجاً)

د. غسان عبد المجيد،
الجامعة الإسلامية العالمية، باكستان

يحدثنا التاريخ أنّ التجار العرب وصلوا إلى موانئ جنوب وجنوب شرقي آسيا منذ زمن بعيد، حينها كانت اللغة العربية تستخدم بشكل محدود وذلك لما تقتضيه المصلحة الاقتصادية من موضوع التجارة، وانحصار التفاهمات بما ييسر حصول الصفقات التجارية فقط، في حين أن اللغة العربية هي من أغزر اللغات الحية غزارة في ألفاظها وتراكيبها ومعانيها، وبعد المد الإسلامي الذي حصل في المنطقة ووصول الفتوحات الإسلامية إلى بلاد السند اطمأنت نفوس الناس بالإسلام وظهرت الحاجة الملحّة لتعلم اللغة العربية لفهم القرآن الكريم وتعاليم الدين الإسلامي. وفي أي حال فقد انتشرت اللغة العربية، وأخذت بالامتداد والاتساع والانتشار بين الناس في وقت قصير، وذلك لحاجتها من أجل فهم الدين فهماً صحيحاً، فاللغة العربية ليست لغة صعبة كما يعتقد بعض الناس، وإنما تكمن صعوبتها في الطرائق والأساليب المتبعة في تعليمها. وإن أهم المشكلات التي تواجه متعلم اللغة العربية غير العربي هي تأثره بلغته الأم التي يتقنها فيعمد إلى النقل المباشر، أو سحب التصور اللغوي من لغته على اللغة العربية بشكل مباشر وبدون قواعد واضحة فيحدث هناك خلطٌ لغوي وضياع في المعنى. تهدف هذه الدراسة إلى تقديم رؤية

واضحة المعالم عن معوقات ومشكلات تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها في بلدان الشرق الأقصى، والحقيقة إنه عندما نقول في باكستان فهذا الأمر ينسحب على كل الدول والمجتمعات في منطقة جنوب شرق آسيا؛ وذلك لأن باكستان من الدول الاي تولي اهتماماً كبيرا في تعلم اللغة العربية، حيث يستعرض هذا البحث قضايا اللغة العربية في باكستان وتحدياتها ومعوقات انتشارها بالشكل المطلوب، مع تقسيم مفصل لهذه المشكلات تبعاً للدور السلبي الذي ينجم عن هذه المشكلات، مع اقتراح بعض الحلول المناسبة التي تسهم في تجاوز العقبات وتخطي المشكلات في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها.

التعريف ببعض اللهجات واللغات المستخدمة في السودان

د. سرالختم اسماعيل محجوب عبدالعزيز،
جامعة ام درمان الاسلامية، السودان

مشكلة هذه الدراسة هي عدم قبول التنوع في اللغات و التعدد في اللهجات في بعض المجتمعات المحلية وأثره علي التعايش السلمي والتربية الوطنية. كما جاءت هذه المداخلة للتعريف ببعض اللهجات واللغات المستخدمة في السودان. واهم مايميز اللهجة السودانية انها تكونت من تمازج وخليط عدد من اللغات و اللهجات. هنالك كلمات ومفردات متداولة مستعارة من بعض اللغات مثل اللغة التركية ظلت تستخدم من غير تعديل دخلت في اللغة العربية التي تستخدم في الاقليم الاوسط وبعض الاقاليم الشمالية. كما تستخدم بعض الاقاليم الشرقية والجنوبية والغربية للتخاطب لغات ولهجات محلية عريقة ظلت محافظة في استخدامها بالاضافة للغة العربية. كما احتفظت بعض المناطق الاثرية بكتاباتها الهيروغلوفية التاريخية واللغة المروية القديمة.

تعليمية اللغة العربية من المقاربات إلى الانغماس في مسيرة المنظومات التربوية العربية

د. عبد المجيد عيساني،
جامعة قاصدي مرباح ورقلة، الجزائر

تعرف تعليمية اللغات في العالم مدا وجزرا كبيرين نظرا لتنوع واختلاف طرق التعليم وكيفيات الاكتساب من ناحية، ولتعدد الرُّؤى حول كيفيات إتقانها والتحكم فيها وفي قواعدها المختلفة من ناحية أخرى، ولذلك نجد الباحثين بقدر ما يبحثون في قضاياها الداخلية المتعلقة بعلم اللغة ذاته، يبحثون كذلك في طرق تعليميتها وأحسنها في تمكين المتعلمين منها. ولقد تتبعت مسيرة المنظومات العربية منذ فجر استقلالها وظهور التعليميات الحديثة في منتصف القرن العشرين فوقفت على عدد من الطرق والمقاربات تفاوتت في نجاعتها بين فترة وأخرى. ورأيت أنه من الضروري في مداخلتي هذه التطرق إلى مختلف المقاربات التي سُلكت في المنظومات التربوية والخلوص إلى ما نراه أنفع وأكثر تأثيرا في الاكتساب اللغوي الجيد. لذلك تعرضت في هذه إلى المحاور التالية: أولا : المقاربات بالمضامين أو ما تعرف بالمعارف، وتعمل باختصار على تنمية القدرات العقلية شكل نظري وعلى تزويده بمختلف المعلومات المفيدة . ثانيا: المقاربة بالأهداف التي تعمل على تحقيق جملة ن الأهداف محددة مسبقا بغض النظر عن قدرات المتعلم وميولاته . ثالثا: المقاربة بالكفاءات والتي يتم الانطلاق في تزويد المتعلم بناء على قدراته السابقة .
ثالثا: المقاربة النصية وخلالها يتم الانطلاق من نص محدد متكامل الجوانب لتناول مختلف الأنشطة المستهدفة . رابعا: الانغماس اللغوي الذي يتناول اللغة في سياقاتها الاجتماعية الطبيعية وفاعليته في التعليم . خامسا: أيّ تلك المقاربات أكثر نجاعة ومبررات ذلك. ولا شك أن المنهج الذي سنسلكه في الموضوع يتنوع بين منهج الوصف الذي نتتبع جزئيات هذه المقاربات والمنهج المقارن الذي نواجه به منهجا بمنهج لمعرفة الأكثر خدمة لتعليمية اللغات، مستعينين بأداة التحليل . والهدف الذي نسعى لتحقيقه هو العمل على بحث عن أنجع السبل في تعليمية اللغات ضمانا لتعليمية أفضل واختصارا للوقت و للجهد.

دلالة السرعة في القرآن الكريم: دراسة وصفية

د. صباح علي سليمان،
جامعة تكريت، العراق

تعدُّ دلالة السرعة في القرآن الكريم سراً من أسراره ، ويكمن الكشف عنها حينما تعرف سياق الآية القرآنية ، فالمعجم مليء بعشرات الألفاظ الدالة على السرعة ، ويمكن دراستها في القراءات القرآنية وكلام العرب . وجاءت دلالة السرعة في الأسماء والأفعال والحروف ، فمنها المعنوية كما في بدأ واشتعل وخطف وفار، ومنها المادية كما في طوى وأولى وبعثر وصعيد ، ومنها الغيبية المتحققة كما في كُنْ وآتية ، ومنها الدالة على السرعة في أصلها كما في مهطع وأوضع واشتدَّ واقذفيه ويركضون ، وكذلك الفاء جاءت تدلُّ على المفاجأة مرة ، والترتيب مرة أخرى ، ذاكراً في التمهيد الكلمات الدالة على السرعة في المعجم العربي . إنَّ دراسة الألفاظ المادية والمعنوية في القرآن الكريم يعطينا عنصراً من عناصر الخوض في ضباب المعنى ، وهذا يكون عن طريق سياق الموقف اللغوي وغير اللغوي. وفي أثناء هذا فإنَّ السياق الذي يجول حول الآية يعدُّ أساساً لمعرفة معنى الكلمة التي جاءت في الآية عن طريق مناسبة النص والموقف العام ، ومن ثَمَّ دراسة معاني النحو ، وفي الوقت نفسه يمكن إعداد معجماً للألفاظ في القرآن الكريم في الأمور المعنوية وفق السياق المحيط بها عن طريق الرجوع إلى التفاسير البيانية ، وكتب اللغة

الأخرى التي تهتم بالجانب الدلالي ؛ لأجل دراسة القواعد اللغوية على وفق أنواع اللسانيات الحديثة ، وتطبيقها على القراءات القرآنية وكلام العرب ، ومن الله التوفيق.

العدول النحويّ في لغة القرآنِ الكريم دراسة تطبيقية

د. قصي سمير عبيس الحلي،
كليَّةُ الإمامِ الكاظمِ للعلومِ الإسلاميَّةِ الجامعة، العراق

يندرج هذا البحث ضمن محاولة للتوصل إلى قراءةٍ جديدةٍ للمعنى الوظيفي في السياق القرآني؛ لتوضّح المعنى واختلافه في ضوء العدول النحوي في القرائن التي تفرزها أنظمة اللغة. يعرّف العدول بأنه إسقاط قرينة مهمَّة لا يحسن الاعتماد عليها في الوصول إلى المعنى، وإذا اعتمدنا عليها لا يأمن الوقوع في اللبس. وفي الوقت نفسه لا يعني العدول فتح الباب على مصراعيه أمام العبث في علاقات الجمل وقرائنها، بل يكون في حدود خاصة، ومواقف شائعة. وظاهرة العدول النحويّ قد ذكِرت في القرآن الكريم، وذكِرت أيضاً في التراث العربي شعراً ونثراً، لما لها من تأثير خاصّ يجعل المخاطَب يتأمّل في القصد، ومن هنا يمكن أن يُباحَ العدول؛ لأنه يعدُّ درجة من درجات الصواب، فالذي يعدل عن الاصل صاحب لغة، وإن عُدَّ من الشذوذ ، والشذوذ لا ينافي الفصاحة. وقد فرضت طبيعة البحث الوقوف أمام القضايا المتعلقة بآراء كلٍ من النحاة، والمفسرين، وأهل القراءات حتى يسهل على القارئ الكريم الاهتداء إلى بعض أسرار القرآن الكريم. وانتظم هذا البحث في خمسة عدولات نحوية، وهي: العدول في العلامة الإعرابية، والعدول في قرينة النسبة، والعدول في قرينة الرتبة، والعدول في إضافة الصفة إلى موصوفها، والعدول في قرينة الأداة. وبعد ذلك شرعت بالخاتمة لأبيّن ما توصل إليه البحث من نتائج.

القرآن الكريم بوصفه نصاً

د. أحمد عبدالله نوح،
جامعة البصرة، العراق

يُعد تحديد المصطلحات أو المفاهيم عنصراً أساساً من العناصر التي تقوم عليها عملية الإبلاغ والتواصل ؛ ذلك بأنّه يتعذر وجود تواصل ما في غياب معرفة المفاهيم المستعملة في ذلك التواصل ، وهذه المفاهيم تختلف من حقل معرفي إلى آخر ؛ فالفلسفة لها مفاهيمها ، والطب له مفاهيمه ، والأدب له مفاهيمه الخاصة التي تميزه وتديم حيويته ، لذلك نجد أنّ كل حقل من الحقول التواصلية يبقى تحديد المفاهيم هو المحور الأساس الذي تدور عليه عملية التفاهم والاتصال ، فالمفاهيم هي ما يجعل الإنسان يفرق بين شيء وشيء ، وكائن وكائن ، وكيان وكيان . إنّ أكثر المصطلحات إثارة في ميدان تحليل الخطاب (مصطلح النص) فقد تعددت تعريفاته وتشعبت ، وفي هذا التعدد تعبير عن حيرة معرفية ومنهجية في اللسانيات الغربية! من هنا وعليه فقد غدا مصطلح (النص) يمثل إشكالية معقدة وكبيرة في النقد الحديث ، وذلك بسبب تداخله مع عدد من المصطلحات الأخرى كالخطاب والأثر وغيرها. لذلك نجد مصطلح النص قد ((استعصى على التعريف قديماً وحديثاً ، إذ كثيراً ما تكاثفت الأسئلة في ماهيته وأقسامه وأغراضه ، وتمايزه عن أشكال تواصلية أخرى ، ومن بين الأسئلة الملحة ؛ أي نصٍ تعني ؟ أهو الديني أو الفلسفي أو العلمي أو الأدبي أو اللساني ؟ أهو النص المكتوب ، أو المنطوق ، أهو التراثي ، أم الحداثي ،الشعري أم النثري ؟ ومع تطور الزمن أصبح للنص دلالة اصطلاحية مستمدة من الدلالات السابقة ، فقد شاع اللفظ عند الأصوليين بمعنى الدليل المستمد من القرآن الكريم والسنة النبوية ، فقالوا : الكلام المنصوص ، وهم يريدون الكلام الذي لا يحتمل التأويل ، وقالوا أيضاً : لا اجتهاد مع النص ، والجمع نصوص . ثم أريد به الكلام الذي يتضمنه القرآن الكريم والسنة النبوية ، فقالوا : نصّ الكتاب ، وهم يريدون ألفاظه التي تشكله)).

بناء المفارقة في مسرحية (الجائزة) لمحمد علي الخفاجي

ذكريات طالب حسين المبارك، د. رفل حسن طه و هدى جواد،
جامعة كربلاء، العراق

يرى ميويك في كتابه المفارقة وصفاتها الذي ترجمه الدكتور عبد الواحد لؤلؤة أن المفارقة : قول شيء بطريقة تستثير لا تفسيرًا واحدًا بل سلسلة لا تنتهي من التفسيرات المغايرة ، ولعل تعريف ميويك لم يكن هو التعريف الوحيد للمفارقة ، فقد ظهرت تعريفات كثيرة للمفارقة توقف عندها أكثر من ناقد في الأدب الغربي ، وانظم إليهم عدد من النقاد في الأدب العربي الحديث ، ويبدو ان هذه التعريفات لا تخرج عن عد المفارقة مراوغة في اطار السياق الأسلوبي. وتظهر المفارقة بشكل واضح في المسرح ، وسبب ذلك هو (ميل في الدرامة أن تُمسرح نفسها) هذا من جانب ، ومن جانب آخر فالكاتب المسرحي الذكي يحاول أن يوظف كل ما تتوفر عليه المسرحية من امكانات و يقدم الشخصية في العمل المسرحي كضحية لمفارقة فاسحًا المجال للجمهور / المشاهد أن يكون (مراقبًا متصفًا بالمفارقة) وهو ما يحقق متعة ما بعدها متعة للجمهور من خلال مراقبة الناس الذين لا يشعرون بوجود من يراقبهم ، وثمة متعة أكبر يغلب أن تكون مؤلمة في مراقبة الناس الذين لا يشعرون أيضا أنهم في ورطة أو إنهم على وشك الوقوع فيها، وهو ما يجعل من المفارقة أكثر تأثيرًا و وقعًا على المشاهد / المتلقي ، وذلك بعد رؤيته

للتعارض الكبير بين حرية الشخصية في التصرف وبين تقييد هذا التصرف من خلال وقوعها في ورطة لا يمكن أن تردها أو توقفها. وتعد لغة المسرحية ، ولا سيما في المسرح الشعري (المظهر المادي لكل مقومات المسرحية وغايتها وبها تتحقق الصلة بين المسرح والجمهور عن طريق تراسل المدركات الموضوعية المصورة التي تصدر عن نفسية الشخصيات في الموقف) ولهذا فهي مظهر من مظاهر بناء المفارقات المتعددة التي يكون تأثيرها بارزًا داخل الإطار الدرامي نفسه . من هنا فإن هذا البحث يحاول أن يدرس المفارقة في المسرح الشعري ، وعلى وجه التحديد في مسرحية (الجائزة) للشاعر العراقي محمد علي الخفاجي ، (فالمفارقة التي تشكل انحرافًا دلاليًا تحيل البناء الهيكلي الشعري إلى رؤى درامية مؤثرة تعتمد عمق الفكرة و وضوحها في وقت واحد ، وهي تؤدي وظيفة مهمة في نجاح العمل الأدبي بعامة والمسرح الشعري بخاصة . فقد أقرّ أرسطو قبل أكثر من ألفي عام على قيام مدرسة (النقد الجديد) بحتمية أن ينطوي الموقف على المفارقة) .

اثر اللعب التمثيلي على تطوير المهارات الاجتماعية لدى اطفال التوحد

د. اسماعيل محمد هاشم الياسري و د. سهام عبد الهادي محمد،
مديرية تربية ذي قار و جامعة ذي قار، العراق

يعد اللعب التمثيلي من ابرز الانشطة التي يمارسها الطفل وتكاد تطغى على سلوكه الحركي بوصفه سلوكا لم ينظم على وفق تخطيط علمي مسبق، وانما هو ماتمليه عليه مدركاته الحسية المتواضعة، بل ربما تدفعه اليه بواعثه الغرائزية. و يمثل اللعب عند الطفل تطورا للوظائف البيولوجية التي تزداد وضوحا من خلال التجربة والخبرة الحياتية التي يمر بها، وقد تعدد النظريات التي تتناول موضوعة اللعب عند الاطفال بين الفلاسفة وعلماء النفس، على وفق منطلقاتهم الفكرية وتجاربهم الميدانية، وقد عد بعض اولئك الباحثين اللعب حافزا ينم عن الدوافع الانسانية، فيما عده اخرون بمثابة مظهرا للنمو العقلي، وحافزا لتعليم الطفل وتطوير مهاراته، والاطفال المصابون بالتوحد هم نوعية خاصة من الاطفال ,يقضون حياتهم بعيداً عن الناس وعن الأطفال الذين يماثلونهم في السن، ويلعبون بطريقة نمطية فيها الكثير من الاستثارة الذاتية بدون هدف وظيفي. إن أهمية ممارسة هؤلاء الاطفال اللعب التمثيلي، تكمن في تمكينهم من اكتساب مهارات سلوكية تؤهلهم للتواصل مع أقرانهم وتمكنهم من تعلم مهارات أخرى كثيرة، مثل اللغة والتواصل، التعاطف، وتبادل الادوار، والارقام والحروف، ولبس الملابس، والاكل، والنظافة، حيث أن اللعب يساعد في اكتساب هذه المهارات و الكثير من المهارات الأخرى، وتكوين صداقات والشعور بالانتماء لمجموعة. لذا فان مشكلة البحث يمكن صياغتها بالسؤال الاتي.(هل يمكن للعب التمثيلي كطريقة ووسيلة من وسائل التعلم ان يطور بعض المهارت السلوكية لدى الاطفال التوحديين- التقليد والاستقلالية-). يرفد المؤسسات المهتمة بالموضوع بمعلومات عن اطفال التوحد، اهداف البحث: يهدف البحث الى تقديم برنامج يساعد في تطوير مهارات اطفال التوحد، حدود البحث: الحد الزماني .٢٠١٨-٢٠١٩، الحد المكاني: مراكز تدريب اطفال التوحد في الناصرية، الحد الموضوعي: دراسة اللعب التمثيلي واثره في تطوير بعض المهارات التواصل الاجتماعية لاطفال التوحد.

علل التعبير القرآني البلاغي في كتاب البرهان الكاشف عن إعجاز القرآن للزملكاني (ت٦٥١هـ)

د. باسم خيري خضير و د. ناجح جابر جخيور الميالي،
جامعة المثنى، العراق

لعلنا لا نتجاوز الحقيقة إذا قررنا بأن البحث في الإعجاز القرآني يعد من أكثر العلوم التي خاض غمارها العلماء والباحثون ، وتلقفها الدرس بالبحث والتحليل والموازنة فالقرآن الكريم هو معجزة الوجود والأقوام كلها ، وهو معجزة باقية ما بقيت الحياة ، غرف منه العارفون ، وتذوق سر إعجازه الفاهمون وتناولته عقول وقلوب بذلت مهجها في سبيل الحفاظ عليه وبيان أسراره المكنونة وحلها ، فمذ كتاب الجاحظ (نظم القرآن) إلى يومنا هذا عكف العلماء على دراسة النظم القرآني ، وبيان سر إعجازه ، وصنفت كتب وأبحاث لا يمكن إحصاؤها ، وغاب كثير منها وانطمس وضاع قبل أن يصل إلى أيدي المحققين ، وليس ببعيد عن تلك الجهود الكتاب الذي بين أيدينا وهو كتاب (البرهان الكاشف عن إعجاز القرآن) لكمال الدين عبد الواحد بن عبد الكريم الأنصاري السماكي الدمشقي الشافعي الزملكاني (ت٦٥١هـ) ولم يبتعد منهج الزملكاني في كتابه البرهان الكاشف عن إعجاز القرآن عما سبقه من البلاغيين في سوق الحجج والأدلة ، وتبيان علل مجيء الدلالات الإفرادية والتراكيب القرآنية ، وسأخص بهذا البحث الحجج التي ساقها في المواطن البلاغية ، لذلك سوف أقسم البحث على ثلاثة أقسام:
المبحث الأول: ما يخص علم المعاني ، ونبحث فيه ثلاث مسائل (التقديم والتأخير والحذف والوصل).
المبحث الثاني : ما يخص علم البيان ونبحث فيه ثلاث مسائل (المجاز والتشبيه والكناية).
المبحث الثالث : ما يخص علم البديع ونبحث فيه ثلاث مسائل (الاعراض عن صريح الحكم واللف والنشر والالتفات).
وخرج البحث إلى نتائج نسعى من خلالها إلى رضا الله عز وجل و إفادة القارئ الكريم.

مصطلح القرينة من النشأة إلى الاستقرار: دراسة تحليلية

سيف طارق حسين العيساوي،
جامعة بابل، العراق

يركز هذا البحث على مصطلح من مصطلحات التواصل والاتصال الوظيفي ألا وهو مصطلح القرينة وبهذا اللحاظ فإن له شأنًا في علوم اللغة العربية لما له من أهميةٍ منبثقةٍ من تأثيره الوظيفي في الكلام، فبه تُستنبط المعاني المطلوبة، وبه يُزال اللبس، فضلًا عن أثره في بيان الدلالات الخفيّة والمستكنة في الألفاظ حسبما يقتضيه المقام. وقد التزمت في كتابة هذا البحث على خطة استندت على ركيزتين، الأولى: العناية بالنصوص المقتبسة من المصادر التي يقوم على أساسها البحث، والركيزة الثانية: حاولت أن أراعي مسألة الابتعاد عن التكرار الذي لا طائل منه. شرعت في الكتابة على أساس خطة تُقَسِّم البحث على تمهيد، ومبحثين، وتتلوهما خاتمة متضمِّنة أهم نتائج التي توصل إليها الباحث. وقد درست في التمهيد مصطلح القرينة في ضوء: حدّه عند أهل اللغة، وتناولت في المبحث الأول تأصيل المصطلح، ووقفت في المبحث الثاني على علاقة القرينة بالعلوم الأخرى مع بيان التأصيل لكل علم منها، وقد خلصت بأهم النتائج في الخاتمة.

التلقي بين الرؤية التاريخية والرؤية الانسانية في مذكرات القدم التي بقيت لناصر حسيني

د. فوزي ثعبان منسي الموسوي،
الجامعة المستنصرية، العراق

يقول (هيرمان هسة) في كتابه(اذا ما استمرت الحرب) ان الأمم يقبض بعضها بخناق البعض الآخر. وفي كل يوم يعاني عدد لا يحصى من الرجال ويموتون في معارك رهيبة وسط سيل الأنباء المثيرة . أتناول في هذه الدراسة مذكرات"القدم التي بقيت" لمؤلفها السيد ناصر الحسيني، وتؤسس كلماتها المفتاحية من: الحرب، الذاكرة، الانسان؛ إذ يستعيد بطل المذكرات حدث الحرب العراقية – الايرانية التي جرت في ثمانينيات القرن الماضي عن طريق تجربته الذاتية في الحرب بوصفه مقاتلا وأسيرا، وتشكل مذكراته سردا إستعاديا يروي الاحداث مع /وبعد انتهاء زمنها، لذا تلاحق الدراسة هذه المذكرات من إشكالية زاويا الاستعادة، بعد ان تحللها في ضوء معطيات زمنها التأريخي، وتكشف عن هيمنة الخطاب الديني العقائدي(بوضعه التأريخي)، الذي يختزل تجربة الحرب في بؤرة اختبار إلهي لإرادة المقاتل(المؤمن)، ويتعالق - بتمثلاته المتعددة المتوزعة في متن الدراسة- مع الخطاب الانساني ، ويغيبه في الوقت نفسه. تتوصل الدراسة الى ان إستعادة الحدث لم تراعِ المسافة الشاسعة بين ما هو عقائدي وما هو انساني، فلم ينظر صاحب السيرة الى تجربته في موقع إدانة الحرب كنزعة انسانية ترفض العنف، بل احتمى على امتداد المذكرات بايديولوجيا الخطابات التعبوية التي تهدد بانواع من الحروب لا نهاية لها، وبذلك إشترك مع الاخر/ العدو في الرغبة بخوض الحرب والسعي لها.

أثر لغة الدين في التفسير المعاصر دراسة تحليلية

د. رياض عبد الرحيم حسين،
جامعة البصرة، العراق

تناول المسلمون النص القرآني بما يحمل من حقائق الميتافزيقية ورؤية كونية متكاملة حول قضايا المبدأ والمعاد والصفات والأفعال، الإلهية، وكيفية عالم الخلق، وما يصف عالم الغيب والشهادة، هو مابينتة الاجابات الواردة على السؤال الآتي: هل الكلمات المستعملة في النص الديني القرآني هي المعاني نفسها التي ندركها في فهمنا العرفي؟ أم انها ذات معاناً اخرى. هذاما جعل ارضية واضحة لنشوء افهام متعددة لهذا النص، لذا كانت لغة الدين متداولة في العرف الديني والقرآني ضمن مباحث علوم القرآن، وعلم التفسير. هذا من جهة واهتمام النص القرآني بالمفاهيم ذات الأبعاد والأنماط المتفاوتة كاشتماله على التمثيل والكناية والتشبيه وعلى المحكم والمتشابهة من جهة اخرى، جميع ذلك دفع المحققين من علماء المسلمين وغيرهم الى القيام بدراسات دقيقة حول لغة النص الديني بصورة عامة والقرآني بصورة خاصة، واساليب فهمه، ضمن علوم محتلفة، لسانية وعلمية صرفة، وباعتبار ان التطور العلمي المعاصر مرتكز على المنهج التجريبي من جهة، والأجواء الفكرية الدينية في الغرب من جهة اخرى، كانا من اسباب تعارض وتضاد مطلق ما بين العلم والدين، هو ما .لذا نجد ان هناك العديد من الاسئلة التي دخلت ضمن هذا الاطار. ما اسلوب الخطاب القرآني وطريقة أداء المعاني الشرعية؟ هل لغة الشرع هي اللغة المعروفة نفسها بين العقلاء أم انها لغة خاصة بعرف معين؟ هل ماهية المعنى في مفاهيم القرآن مطابقة لما يفهمه العرف منها ام غير مطابقة؟ هل معاني القضايا والجمل التي يتألف منها النص القرآني هي ذات معنى أم خاوية غير ذات معنى هل النص القرآ ني واضح يورث اليقين والمعرفة الجازمة أم أنه معقد يفتح الأبواب أمام الاحتمالات العدة والشكوك؟ مدى تأثر النص القرآني بلغة وثقافة عصر النزول. لذا نرى المناهج الفلسفية الجديدة واتجاهاتها المختلفة في دراسة لغة الدين وما يطرح فيها من مباحث بصورة عامة شامل للغة القرآن ايضاً.

القرآن الكريم بوصفه نصاً

د. أحمد عبدالله نوح،
جامعة البصرة، العراق

يُعد تحديد المصطلحات أو المفاهيم عنصراً أساساً من العناصر التي تقوم عليها عملية الإبلاغ والتواصل ؛ ذلك بأنّه يتعذر وجود تواصل ما في غياب معرفة المفاهيم المستعملة في ذلك التواصل ، وهذه المفاهيم تختلف من حقل معرفي إلى آخر ؛ فالفلسفة لها مفاهيمها ، والطب له مفاهيمه ، والأدب له مفاهيمه الخاصة التي تميزه وتديم حيويته ، لذلك نجد أنّ كل حقل من الحقول التواصلية يبقى تحديد المفاهيم هو المحور الأساس الذي تدور عليه عملية التفاهم والاتصال ، فالمفاهيم هي ما يجعل الإنسان يفرق بين شيء وشيء ، وكائن وكائن ، وكيان وكيان . إنّ أكثر المصطلحات إثارة في ميدان تحليل الخطاب (مصطلح النص) فقد تعددت تعريفاته وتشعبت ، وفي هذا التعدد تعبير عن حيرة معرفية ومنهجية في اللسانيات الغربية! من هنا وعليه فقد غدا مصطلح (النص) يمثل إشكالية معقدة وكبيرة في النقد الحديث ، وذلك بسبب تداخله مع عدد من المصطلحات الأخرى كالخطاب والأثر وغيرها. لذلك نجد مصطلح النص قد ((استعصى على التعريف قديماً وحديثاً ، إذ كثيراً ما تكاثفت الأسئلة في ماهيته وأقسامه وأغراضه ، وتمايزه عن أشكال تواصلية أخرى ، ومن بين الأسئلة الملحة ؛ أي نصٍ تعني ؟ أهو الديني أو الفلسفي أو العلمي أو الأدبي أو اللساني ؟ أهو النص المكتوب، أو المنطوق ، أهو التراثي ، أم الحداثي ،الشعري أم النثري؟ ومع تطور الزمن أصبح للنص دلالة اصطلاحية مستمدة من الدلالات السابقة ، فقد شاع اللفظ عند الأصوليين بمعنى الدليل المستمد من القرآن الكريم والسنة النبوية ، فقالوا : الكلام المنصوص، وهم يريدون الكلام الذي لا يحتمل التأويل ، وقالوا أيضاً : لا اجتهاد مع النص ، والجمع نصوص . ثم أريد به الكلام الذي يتضمنه القرآن الكريم والسنة النبوية ، فقالوا : نصّ الكتاب ، وهم يريدون ألفاظه التي تشكله)).

مسرح الرفض والاحتجاج وتجلياته في المسرح العراقي: مسرحيات علي عبد النبي الزيدي انموذجا

د. اسماعيل محمد هاشم الياسري،
مديرية تربية ذي قار، العراق

بعد الحرب العالمية الثانية ومارافقها من دمار في جميع مرافق الحياة، وتهدم القيم والاخلاق وشعور الانسان بالإحباط واليأس، ظهر مسرح الغضب كأحد علامات الاحتجاج والرفض السياسي في المسرح العالمي، وتزايد خلال فترة الحرب الباردة التي سادت بين القطبين، وكذلك ظهور كثير من الأنظمة القمعية والدكتاتورية في العالم، وقد استمر مسرح الرفض والاحتجاج في محاولاته للتأثير على مسار الحياة، ورفض القيم والمفاهيم السائدة، ووضع مرجعية علمية من خلال ادانته للحرب والسياسات القمعية الفاشية، وفضح القرار الذي ساد وهيمن على السياسات الدولية, مثل حالات الطوارئ والاستعداد لصنع الحروب، والغزو وقمع الشعوب، وكل اشكال الاحتلال، وقد اتخذ كتاب المسرح من الخشبة المسرحية قاعدة مهمة لانطلاق فعالياتهم النقدية والرافضة لكل انواع الاستلاب والقمع ، وذلك من خلال كتابة نصوص وتمثيلها، اومن خلال مشاهد مسرحية تمثل الواقع الفاسد وتقدم ببراعة وذكاء وومضات فكرية تهدف الى رسم شكل القادة ومسرحة خططهم وفضحهم، من خلال قوالب مسرحية اعدت بإتقان واستخدام المؤثرات الموسيقية والعسكرية والبيانات، وقد ظهرت في المسرح العراقي كثير من النص المسرحية التي تدين الواقع الفاسد والحروب وماخلفته من دمار في كل مجالات الحياة في المجتمع العراقي، وقد اختار الكاتب بحثه الموسوم ((مسرح الغضب والاحتجاج وتجلياته في المسرح العراقي، مسرحيات علي عبد النبي الزيدي انموذجا))، ليرى مدى استيعاب الكاتب علي الزيدي لهذا المسرح وكيف استطاع تطبيقه في نصوصه المسرحية. اما مشكلة البحث فيمكن صياغتها من خلال التساؤل التالي (كيف تجلى مفهوم الرفض والاحتجاج في المسرح العراقي , نصوص علي عبد النبي الزيدي انموذجا).

التأويل الفينومينولوجي للغة المخضرمين الشعرية قراءة الموت بوصفه آخر

د. حسن سعد لطيف،
جامعة المثنى، العراق

تمثل اللغة الشعرية الأساس الرئيس التي يمكن بوساطتها توظيف الأمور وقراءتها في ضوء ما ينبثق عنها وما يتصل بها ، بل أن اللغة تتغير وتضطرب وتتأول مع طبيعة الحدث وارتباطه بالذات ، فشكلت ثنائية البقاء و الزوال فها انطولوجيا خاصا ، يبدأ من حب الحياة والتشبث بالعيش وكره الموت لما يمثله من انقطاع عن الأهل والأحبة ، وابتعاد عن الدنيا وملذاتها ورغائبها والسير نحو مصير مجهول، وقد شغلت قضية الموت الفكر الإنساني منذ القدم ، وأثارت مخاوفه لأنه الأمر الذي لا مفر منه ولا مناص من وقوعه لكل البشر ، فهو سر من أسرار الوجود ، وهو لغز مبهم وهو مشكلة من أعقد المشكلات التي أعجزت الإنسان ولم يجد لها حلا ، وذهبت كل محاولاته لمعالجتها سدى ، والإنسان المتأمل الواعي في مواجهته لأسرار الحياة والوجود ومواجهته للموت والفناء وما بعد الموت ومواجهته للخير والشر لا يتقبل هذه القضايا على أنها مسلمات أو أولويات عليه أن يؤمن بها دون وسائط أو دلالات ، بل هو في بحث دائب عن الحقيقة ، والحياة والموت

أمران معروفان كل المعرفة بوقوعها المتكرر ، لكنها خافيان كل الخفاء حين يحاول البشر التعرف إليها أو كشف حقيقتها ، فكيف دبت الحياة في الكائن فكان ؟ وكيف سارت الحياة في هذا الكائن ؟ وكيف كان قبل دبيب الحياة فيه ؟ وكيف يكون بعد مفارقتها له ؟ إنها أسرار الحياة والموت المعماة ووقائعها المحيرة التي تقود البشرية إلى هذه النظرة الكئيبة وهذا التساؤل المفجع . في التحليل الفينومينولوجي يصبح الموت نهاية لرجولة الذات ، فلم تعد الذات قادرة على الاضطلاع بمشاريع أمام الموت ، ولا يعلن الموت عن واقع يتجاوز قوانا المنبثقة مسبقا في عالم النور ، فتكون مقدرتنا أمامه غير كافية ، وهنا تماما تفقد الذات تمكنها بوصفها ذاتا فاعلة ، وتشير نهاية التمكن هذه إلى أننا بالوجود بطريقة يمكن وقفها بأن يأتينا حدث (الموت) الذي لا يمكن أن نضطلع به ، حدث يلم بنا دون علم مسبق ودون أن يكون بمقدورنا شروع ، فالموت هو استحالة الشروع ، ومقاربة الموت هذه تشير إلى أننا في علاقة مع شيء آخر كليا ، شيء يحمل الآخرية لا بتحديد مؤقت يمكننا تمثله عبر اللذة ، وإنما شيء وجوده متشكل من الآخرية ، وعليه لا تثبت عزلتنا عبر الموت ، بل إن الموت يشكل كسرا لها .

الكلمات و المصطلحات الايرانية (الكردية – الفارسية) في اللغة العربية في مجالات الاجتماعية في العصر العباسي

د. زريان سالار حمة عارف و فرهاد رفيق كروش،
جامعة السليمانية و مديرية تربية السليمانية، العراق

ان الحضارة الاسلامية حضارة مزدهرة و مشرقة، قد ثبتت اساسها بتراث عميق مفاذها القران الكريم و الاحاديث النبوية الشريفة (ص)، التي شجع المسلمون على الاتقان بشتى العلوم و المعارف، وحسهم على اتباع العلوم في جميع الحضارات و التمازج و الاختلاط معهم، وفي مقدمة الحضارات التي اتجه اليها المسلمون الحضارة الايرانية، بحكم القرابة الجغرافية و التاريخية من ناحية ومن ناحية اخرى ان الايرانيين اسلموا منذ بدايات ظهور الاسلام و بهذا هم وحضارتهم كانوا جزء مهما بل حجرا اساسيا في بناء الحضارة الاسلامية، و قد انبعث هذا بوضوح بعد اقامة الدولة العباسية، حيث ان الايرانيين قد شاركوا في الثورة العباسية ضد الدولة الاموية، والعباسيين بعد انتصارهم وبتأثير الايرانين قد انشؤا عاصمة جديدة لدولتهم قرب عاصمة الساسانيين القديمة (طيسفون-المدائن)، وبهذا الخطوة الاخيرة امتزج الايرانيين بكل قوتهم وعلومهم وفنونهم و حضارتهم في الحضارة الاسلامية، وهذا مع وجود شخصيات ايرانية كثير في مراكز الحكم الرئيسية في الدولة العباسية و ترجم كثير من الكتب الادبية و المواعض و الحكم الايرانية من البهلوية الى العربية، ومن هنا و بشكل الطبيعي قد دخل الكلمات و الاسماء و المصطلحات اللغات الايرانية الى اللغة العربية لغة الحضارة الاسلامية . ان موضوع التأثير اللغة الايرانية على اللغة العربية يتجلى بوضوح في كتابات المؤرخين و الادباء و الكتاب في عصر العباسي، من أمثال الجاحظ و اللجواليقي و ابن النديم و قواميس و المعاجم اللغة العربية، وقد حاولنا في بحثنا هذا وبالرجوع و الاستناد الى مصادر المعرفة التاريخية للحضارة الاسلامية ان نستنبط بعض الكلمات و المصطلحات الايرانية التي تستعمل في اللغة العربية في مجالات الاجتماعية في العصر العباسي، من مثال الالبسة و الاطعمة و الاعياد و الترفيه و الالعاب ...الخ و ان نلقي الضوء على مدى تاثير الكلمات في اثراء اللغة العربية من حيث المعنى و فقه اللغة في جدول التوضيحي . قسمان البحث الى البابين رئيسيين ففي الباب الاول تحدثنا عن اسباب الاختلاط و المزج و التفاعل الحضارية بين عرب و ايرانيين، و في الباب الثاني تلقينا الضوء على الكلمات و المصطلحات الايرانية الاكثر المتداولة في مجالات الاجتماعية و الحضارية في العص العباسي.

ظاهرة التأثير والتأثر في اللهجات العربية، لهجة عرب شوا شمال نيجيريا نموذجاً

د. أحمد عمر بشير،
جامعة ميدغري، نيجيريا

إن واقع الشمال النيجيري يشهد وجوداً عربياً كبيراً ممثلاً في عرب شوا الذي يقطنون في أقصى الشمال الشرقي تحديداً في ولايتي برنو ويوبي، وتعد لهجتهم العربية من اللهجات العريقة ذات الصلة باللهجة الحجازية والسودانية، من الناحية التركيبية والإطار العام، وكالعادة فإن اللهجات تتأثر وتأثر في غيرها، وهذا يعد إثراء للهجة وتطوراً في كيانها، لأن اللغة كائن حي يحي بحياة أصحابها ويموت بموتهم، وهذا الحراك يعد إحياء للهجة وبالتأكيد تأثرت اللهجة العربية النيجيرية وأثرت بالفعل في لهجات عاشت معها وتأقلمت في بيئتها، مثل: اللغة الكانورية والفولانية والهوسية والإنجليزية والفرنسية وغيرها، وتأتي هذه المقالة لمعالجة هذه الظاهرة في لهجة عرب شوا.

صَرْفُ الممنوعِ من الصَّرف بين دواعي الشَّكْلِ والدلالة (دراسة في لغة الضرورة الشعرية)

د. أحمد عبد الكاظم علي،
جامعة المثنى، العراق

الاسم الممنوع من الصرف معناه ممنوع من التنوين ، والانزياح إلى الصرف يعني الانزياح إلى التنوين ، واصطلح على هذا التنوين تنوين الضرورة ، بمعنى أن الشاعر لم يكن حراً في اختياره الصرف (التنوين) ، وأنه ألجئ إليه من أجل استقامة الوزن ليس غير ، وهو الأمر الذي ذكرته كتب الضرورة الشعرية . وقد عدَّ النحاة هذا الأمر من الأساليب الجائزة في الشعر وأنه يجوز في الشعر ما لا يجوز في الكلام من صرف ما لا ينصرف . وواضح من قولهم ، أنهم يضعون صرف الممنوع من الصرف ضمن الجوازات المرخصة في الشعر ، ولكنهم يعللونه بعلل معيارية كالتشبيه ، والحمل على الأصل . وهي علل لا تكشف عن القيم الجمالية ، والدلالية لما ورد من انزياح عن اللاتنوين إلى التنوين في النص الشعري . لذلك فالباحث يقدم للقاريء قراءة دلالية جادة لضرورات صرف الممنوع من الصرف في أمثلة تطبيقية في شعر فحول الشعراء كامرئ القيس ، والنابغة الذبياني ، والفرزدق ، فضلا عن الشعر الحديث . ويرى الباحث أن الانزياح إلى صرف الأسماء يشكل مقوماً من مقومات الشعرية ، بوصفه خلقاً فنياً بواسطة اللغة ، ولهذا ضرورة قراءته من دون التغاضي عن السياق العام ، ولحظة الإبداع أو الاكتفاء بالشكل للعلاقة بين الدال والمدلول ؛ لأن التغاضي عن كل هذا أو بعضه ، قد جرَّ ـ النحويين واللغويين ـ إلى القول بالضرورة ، في صرف الممنوع من الصرف . وأنَّ الانزياح إلى التنوين جزء من إيقاع داخلي في البيت ، وهو شبيه بتنوين الترنم الممثل لختام إيقاع البيت ، والشطر.

الفتح والإمالة في اللغة العربية ومدى استعمالها في اللهجة العربية النيجيرية

د. دنامه محمد إبراهيم،
جامعة ميدغري، نيجيريا

الفتح والإمالة نوع من التصرف الأدائي الصوتي لبعض حروف وحركات اللغة العربية يتولد عنها أنواع من التصرفات الصوتية، منها التقليل البطح والإضجاع، وكل هذه الأنواع قدسمعت من العرب ونسبت إلى قبائل عربية، وفشت على ألسنة فصحاء العرب. واللهجات العربية ذات تنوع واختلاف المفردات والأساليب والتراكيب والأداء، ولكنها من قبل لهجة موحدة تستخدم في كتابة القصائد والعهود والمواثيق وظلت مشتهرة على توحدها حتى ظهور الإسلام، وبها نزل القرآن الكريم. وفي الوقت الحالي فإن للعربية كثير من اللهجات العامة المختلفة، وليس للهجات العامية قواعد نحوية أو صرفية، ولكنها تختص بمزايا وخصائص تجعل بعضها أقرب إلى الفصحى. واللهجة العربية النيجيرية تعد لهجة من اللهجات العربية في الإطار التركيب العام وفي المفردات والصيغ والألفاظ، تختلف عن اللهجة المغاربية وتحتوي على ألفاظ سودانية كثيرة خاصة بين المسميات، وكانت في أغلب حالاتها تحتفظ بنقاء اللهجة الحجازية. وتحتوي على المفردات العربية الفصحية، وفيها ظاهرة الفتح والإمالة مضطردة, مما يجعلها تختص بأ سلوب خاص وأداء متميز.

سيميوطيقا اللون دراسة ثقافية

د. ناجي عباس مطر،
جامعة ذي قار، العراق

لعبت الألوان دورًا محوريًا في التواصل مع الآخرين ، من خلال عقد اتفاقية غير مكتوبة تخلق نموذجًا تعاونيًا يضمن نقطة مركزية للوصول إلى إنتاج المعنى ، تلك الاتفاقية التي تميزها أوجه التشابه الثقافي التي تكمن في عمق الوعي لبناء علامات سيميائية شائعة قوانين غير مكتوبة. بنيت رموز اللون وعلم نفس اللون ثقافيا على العلاقات الثقافية تختلف في الزمان والمكان والثقافة. قد يكون للون معين عدة معانٍ رمزية وتأثيرات نفسية حتى في نفس المكان. إن رد الفعل تجاه الألوان ليس غريزيًا بل مكتسبًا ويختلف من مكان لآخر. لا تنتهي عملية التواصل هذه ، ولكن فقط عندما تتفاعل الأنا مع محيطها الذي ينتشر في الزمان والمكان ، مما يعني أن التعريفات الملونة الدلالية هي ظواهر ثقافية نقية ترتبط بالخيال الجماعي الذي يشكل بعض الأساليب التي لها علاقة بالأساطير والتفكير الديني لهذه الجماعات.

سورة القيامة دراسة في جماليات الاسلوب والتلقي

د. حسين مزهر حمادي،
جامعة البصرة، العراق

مما لاشك فيه ان النص القرآني إنموذج بنيوي ذو نسق جمالي بلغ بالإبداع غايته فاعجز العقول وأبهرها وحفّزها على استكناه مكامن ذلك الإبداع وكشف اسرار جماليات اسلوبه ومنظومة الاداء اللغوي الذي تشكلت منها بناه النصية , وبقدر استجابة المتلقي ودرجة وعيه وتفاعله وأنسه يكون الانفتاح على عالم ذلك النص المقدّس ويكون الفهم والتواصل . البحث المتواضع محاولة لتسليط الضوء على مكامن الابداع الجمالي في النص القرآني عن طريق تطبيق بعض إجراءات المنهج الاسلوبي وتقنيات التلقي , وقد وقع الاختيار على سورة (القيامة) لما تضمنته السورة المباركة من ظواهر اسلوبية وقيم جمالية وصور ومشاهد حركية كان لها الأثر الكبير في عملية التلقي وإنتاج الدلالة .

وقد سارت خطى البحث على وفق منهجية بُنيت على مبحثين اثنين تتقدمها مقدمة وتلحقهما خاتمة النتائج . حمل المبحث الاول عنوان (عمارة السورة) , وأدرجت تحته المسائل الآتية:

١) البناء الهندسي : وعني بإبراز الهيكل العام الذي شيدت منه السورة المباركة ومفاصل ذلك البناء .

٢) البناء اللغوي : وتكفل بدراسة البنى الداخلية للنص وعناصر التركيب وما طرأ عليها من تغيرات وتمخض عنها من دلالات .

٣) المعنى المركزي وطرائق الدلالة عليه : وعني باكتشاف البنية المركزية للنص او المحور الاساس الذي دارت حوله كل مفاصل السورة وأحداثها , وانبثقت منها تمظهرات البنيتين اللغوية والهندسية .

وحمل المبحث الثاني عنوان (تقنيات التلقي وعوامل الاثارة) , وأُدرجت تحته المسائل الآتية:

١) الاستهلال والاستباق والاسترجاع , وهي من تقنيات التلقي .

٢) الثنائيات الضدية : وهي احدى عوامل الاثارة , ونعني بها الأضداد التي انتشرت في آيات السورة المباركة وكيف وُظّفت لإثارة المتلقي .

٣) المشهد : ونعني به السرد الدرامي الذي عُرضت به الأحداث , ودوره في عملية التلقي والإثارة .

٤) التكرار , ودوره في تشكيل البنية اللغوية للنص , فضلاً عن آثاره الدلالية والجمالية .

٥) الإيقاع : وهو أحد أهم التقنيات التي وُظّفت في النص لخلق الإثارة لدى المتلقي وتحفيزه نحو الاستجابة .

وقد تمخضت عن الدراسة نتائج عدة.

تأويل المعنى في رسالة الامام علي ع الى واليه في البصرة عثمان بن حنيف دراسة في المستوى الصوتي

فاطمة عبد زيد شوين الخزاعي،
كلية الطوسي الجامعة، العراق

لقد خلف لنا عباقرة اللغة العربية وروادها موروثا لغويا وبلاغيا كبيرا ، لاسيما الإمام علي بن أبي طالب (عليه السلام) والذي عرف بشجاعته وعلمه وبلاغته ، فحرص على اللغة العربية التي كرمها الله جل شأنه عندما جعلها أداة لبيانه فترك لنا كنز البلاغة نغترف منه ما نشاء بما يحتويه من خطب وحكم ووصايا ورسائل . وتعد الرسائل من الفنون الأدبية و الوسيلة الكتابية الثانية التي اتبعها الإمام بعد الخطابة في نهجه, وقد وردت الرسائل في نهج البلاغة على شكلين : الأول : الرسائل الإخوانية أو الشخصية (الخاصة)وفيها ينقل الإمام رؤيته إلى خاصته فيوجه تارة وينصح ويرشد تارة أخرى . والثاني : الرسائل الديوانية وهي : الرسائل الرسمية التي يوجهها الإمام إلى العامة كالرسائل العسكرية والسياسية والعهود والأحلاف وغيرها . وتعد هذه الرسالة من الرسائل الرسمية التي وجهها الإمام إلى قاضيه عثمان بن حنيف بعد سماعه حضوره مأدبة طعام . و على وفق ما تقدم قسمنا البحث على مبحثين يسبقهما مدخلين ذكرت في الاول نص رسالة الامام حتى لا اثقل البحث بكثرة الهوامش خلال التطبيق, اما المدخل الثاني؛ فقد تناولت فيه الملامح الفنية للرسائل وانواعها واهم مميزاتها, ثم تناولت في المبحث الاول من البحث الدراسة التأويلية لمعاني الرسالة بشكل عام .أما المبحث الثاني فقد خصصته للدراسة التأويلية في المستوى الصوتي , لحقتها خاتمة وثبت للمصادر والمراجع التي أعتمد عليها البحث.

ألفاظ الوزارة والكتابة وأثرها في الشعر الأندلسي

د. علي هاشم طلاب الزيرجاوي و د. حسين مجيد رستم الحصونة،
جامعة المثنى، العراق

تتميز اللغة الشعرية الأندلسية بالجمع بين أمرين جزالة المشرق وسهولة الأندلس , فقد وصفها أحد الباحثين بجزالة الألفاظ , وجمال رنينها , وإبداع الأخيلة , وبعد مداها , وبدلا من أن يجعلوا الألفاظ مراكب للأفكار , وبدلا من أن يدعوا القلوب تعبر عن أحاسيسها في فيض طبيعي , نجدهم يغدقون علينا طوفانا من

الألفاظ الرنينة والأخيلة البراقة . ويرى باحث آخر تميزها بسهولة في اللفظ , وسلاسة في التراكيب , وذلك لسهولة طباعهم , ولين أخلاقهم ورقة الطبيعة الأندلسية , وجمالها الفاتن , وافقها العاطر الشفاف , ولإرسالها القول من غير تكلف ولا تصنع ولا تحميل للألفاظ ما لا تطيق من المعاني المزدحمة , حتى جاء شعرهم جاريا على الطبع ,... لم يبالغوا في الأخذ بفنون البديع من تورية وجناس وطباق وغيرهما . وذهب باحث آخر إن لكل فن لغته , ولكل عصر لغته لذا خص أهل الأندلس وظهرت روح الاستقلال وسيطرت عليهم الاتجاهات الأندلسية , وقدموا لنا نماذجا كثيرة للشعر الأصيل واعتزوا بهذا بل يأنفون من تبعيتهم للمشارقة . ويبدو التناقض واضحا بين الباحثين حول اللغة الشعرية في الأندلس , وسيكون للبحث رأيا بعد دراسة اللغة الشعرية عند شاعرنا ابن عمار ، إذ كان لطبيعة عمله وزيرا ولحرفته الكتابية التي مارسها في دواوين الدولة العبادية اثر في لغته الشاعرة , إذ ظهر في شعره عدداً من الألفاظ والتراكيب السياسية والوزارية نتيجة ممارسته الكتابة مما أشاع هذه الألفاظ في شعره ، فتسربت الألفاظ السياسية في لغته الشعرية بوصفه وزيرا في دولة المعتمد , ومتمردا لنيل مملكته بلنسية معتقدا أن الرئاسة كاس يشربها بعد خروجه من باب مقرانه على ابن عباد , فنجد العديد من ألفاظ الوزارة في شعره مثل لفظة (الوزارة) في قوله مخاطبا احد أصدقائه الوزراء قائلا:

ثنيت عليك حلي الوزارة مثلما حمل الحسام عليك ثني نجاد

لجا الشاعر إلى لفظة(الوزارة) وهي من الألفاظ السياسية التي استسقاها من عمله الوزاري وممارسته لهذا العمل , وجاء بها لغرض المديح .كذلك وردت لفظة (الوزارة) لكن هذه المرة جاء توظيفها توظيفا مناسبا لغرض الهجاء , إذ قال:

إن الوزارة مذ لبست رداءها إن الوزارة لو سلكت سبيلها

رفعت على التغيير والتزوير وقف على التعزير والتوقير

يستعير الشاعر من محنته بعض ألفاظها من مثل (الوزارة , والتزوير , والتوقير) وهي ألفاظ سياسية تناسب عمل الوزارة وتبين أهم صفاتها وسوء استعمالها عند المهجو موظفا هذه الألفاظ لخدمة لغته الشعرية ومعجمه وسنقف بالتفصيل على أثر ذلك في شعر محمد ابن عمار الأندلسي.

ابستمولوجيا الدرس الحجاجي في اللسانيات المعاصرة

سجاد صالح شنيار،
جامعة البصرة، العراق

يشتغل البحث الموسوم بـ (ابستمولوجيا الدرس الحجاجي في اللسانيات المعاصرة) على فحص الدرس الحجاجي ابستمولوجيا، من خلال وضع مبانيه النظرية وأدواته في مختبر الفحص الابستمولوجي؛ ليتبين مستوى نجاعتها معرفيا؛ إذ إن المسكوت عنه و اللامرئي في الخطاب الحجاجي، هو البعد المعرفي الذي يعطي للخطاب شرعيته من حيث ماهية المعرفة، ومصادرها، وأدواتها، وقيمتها المعرفية و التدليلية. ومن ثم فأن التتبع الابستمولوجي يستقصي نجاعة الخطاب الحجاجي، بوصفه سجالا يقتضي الاقناع والترجيح، اللذين يستمدان آلياتها من عدة علوم، منها: المنطق، واللغة، والبلاغة، وعلم التواصل، لأجل تحقيق التطلعات المعرفية وشرعيتها في الخطاب الحجاجي. ومن خلال أدوات البحث الابستمولوجي بوصفه فلسفة تعنى بالمنظار الذي تستخدمه العلوم والمناهج النقدية في الإجراء والتحقيق، يتشكل هدف البحث في الكشف عن مدى صدقية المباني الحجاجية وتطبيقها في الدرس الحجاجي المعاصر الذي يأتي لاحقا بعد تمحيص ادواته، فهو – التمحيص- من اشتغالات نظرية المعرفة (الابستمولوجيا) لا من اشتغالات الدرس الحجاجي نفسه. وما يبرر اشتغال البحث الهاجس المعرفي في حجاج اللسانيات المعاصرة ، بعد أن أصبح برادغيم المعرفة في اللسانيات المعاصرة. ومن كل ما عامله البحث كتقنية تشخيصية يوجه البحث مساءلة لمبتنيات اللسانيات الحجاجية ؛ ليكتشف صمودها أمام أدوات النقد الابستمولوجي واكتسابها الشرعية اللازمة لتستوي منهجا يمارس دوره التحليلي بإنضباط ابستمولوجي.

أثار مهارة الكلام عبر أنشطة الإستكشاف (Explorace) لدى الطلاب الماليزيين في تعليم اللغة العربية

سيتي مديحة زهى و د. عبد الرؤوف الحاج حسن الأزهري،
جامعة بوترا ماليزيا، ماليزيا

مهارة الكلام هي أساس مهم في عملية تعليم اللغة العربية. وهي تحتاج إلى ألعاب رائعة مثل الإستكشاف (Explorace). والإستكشاف هو البحث عن شيء موجود إلا أنه غير محدد وقد يأتي بالصدفة، وهو لا يخضع إلى فترة معينة داخل المرحلة، بل يحضر ضمنيا داخل مساحة الأنشطة، ويبقى ممكن طيلة التخييم. وهو إستراتجي للتدريس الذي يركز على الطلبة وتعطي الفرصة والفضاء لديهم في سياق مهارة الكلام. ويهدف هذا البحث على التعرف النشاطات المناسبة التي يساعدها الطلاب في مهارة الكلام. وبالإضافة إلى ذلك، قد أقيمت النشاطات الإستكشافية الفعالية في تكلم اللغة العربية. لذلك، يستخدم الباحث منهج الكمي لحصول على البيانات البحثية المتعلقة بأنشطة الإستكشاف. وتمنى هذه أنشطة الإستكشاف أن تعرف المصاعب والمشاكل التى يوجهها الطلاب في تكلم اللغة العربية. وهذا ايضا يساعد الباحث لاستجابة الايجابية للطلاب نحو أنشطة الإستكشاف التي تستخدم في تعليم اللغة العربية. فالقيام بهذا البحث مطلوب لسد

الثغرة في هذا الميدان، حتى يكون نقطة الانطلاق للباحثين في المستقبل وأن يكون هذا البحث نافعا ومرجعا أولا للباحثين الآخرين الذين يبحثون عن إستراتيجية في تعليم وتدريس اللغة العربية وخاصة عن تحسين مهارة الكلام اللغة العربية لدى الطلبة.

ضعف مهارة الكلام لدى الطلبة لغير الناطقين باللغة العربية في ماليزيا

محمد أزرول حفظي عزمان و د. عبد الرؤوف الحاج حسن الأزهري،
جامعة بوترا ماليزيا، ماليزيا

هناك بعض البحوث على مهارة الكلام باللغة العربية منها البحث عن ضعف مهارة الكلام باللغة العربية كاللغة الثانية لدى الطلبة في جامعة الإسلامية العالمية الماليزية ((UIAM في عام ٢٠١٨. والعامل الرئيسي الذي يشجع على ضعف مهارة الكلام باللغة العربية ألا وهو نقص المفردات في كلام الطلبة (Nadwah Daud & Nadhilah Abdul Pisal, ٢٠١٤) . الطلبة لا يمارسون مهارة الكلام باللغة العربية في داخل وخارج المحاضرة على المستوى الإبتدائي تعليمهم ((Ab. Halim, ٢٠٠٩. ويناقش هذا البحث عن عوامل القلق وتقنيات في إضافة المفردات العربية لدى الطلبة في جامعة فترا ماليزية (UPM). هذا البحث، قد أقيم على مجموعة واحدة التي اشتركت برنامج البكالوريوس في تخصص اللغة العربية، كلية اللغات الحديثة والإتصالات، جامعة فترا ماليزية. ويهدف هذا البحث ألا وهو لتعرف عوامل القلق التي تشجع على ضعف مهارة الكلام ولتعرف تقنيات لرفع المفردات العربية بالمراجعة إلى المعجم الوسيط أو المعجم العربي الأساسي. ويستخدم هذا البحث من منهج المكتبي. وقد أقيم هذا البحث بالراجعة إلى المعجم. كما تم على توزيع الاستبيان لمستجيبين على عوامل القلق الذي يضعف الطلبة في مهارة الكلام باللغة العربية. وتخلص هذا البحث أن العوامل التي تجعل الطلبة يخشون الكلام باللغة العربية وهم نادرون بالمراجعة إلى القواميس وضعف في بناء الجملة الكاملة. لذلك، قد يشجع أن المعلمين والمعلمات ليركزوا عن نشاطات في بناء الجملة العربية. إضافة إلى ذلك، ينبغي على الطلبة المراجعة إلى المعجم الوسيط أو المعجم العربي الأساسي لإضافة مفرداتهم.

الجمع بين العربيّة والفارسيّة دراسة تطبيقية في سورة مريم وترجمتها

رباب حكيم ساجت،
جامعة بابل، العراق

لقد قام هذا البحث بدراسة تقابلية بين اللغة العربيّة و الفارسيّة في جانب من جوانبها اللغوية على المستوى الصرفي؛ ألا وهو الجموع في اللغتين العربيّة والفارسيّة، و ذلك بالبحث في أوجه التشابه و الاختلاف فيما بينهما باتباع المنهج الوصفي التقابلي. فكان من الضروري للوقوف على أبعاد هذا الأسلوب اللغوي أن يجمع ما تناثر في الكتب و الدراسات الصرفية من الملاحظات و القواعد التي ترتبط ارتباطا وثيقا بالتحليل التقابلي وصولًا إلى تصور دقيق و شامل عن الظاهرة كما هي في واقع اللغة. وقد هدفت هذه الدراسة إلى تقابل تصريف الأسماء في التفاسير العربيّة ومعادلاتها في عدد من تراجم القرآن الكريم، وقُسِم البحث على أربعة مباحث: شمل الْمَبْحَثِ الأَوَّلِ دراسة كيفية الجمع بين اللغتين، وتطرق الْمَبحَثِ الثَّاني جمع المذكر السالم، كما تناول الْمَبْحَثُ الثَّالث دراسة في جمع المؤنث السالم، أمّا المبحث الرابع فتناول جمع التكسير، وما ذُكِر عن أنواع الجموع ما بين العربيّة والفارسيّة وذكر أبنيتها في العربيّة. فالجموع في العربيّة تتضمن جمع المذكر السالم وما يلحق به، وجمع المؤنث السالم، وجمع التكسير وما يتبعه من جمع القلة والكثرة، وصيغ منتهى الجموع، وكيفية صياغتها، واسم الجمع مع مجموعة من الفوائد. والجموع في الفارسيّة ثمانية أنواع تشمل: الجمع بـ(ان)، بـ(ها)، بـ(گان)، بـ(يان)، بـ(جات)، بـ(ات)، بـ(ون)، بـ(ين). ومن خواص اللغة الفارسيّة الحالية انها استغنت عن المثنى فيخاطبون المثنى كالجمع, وإذا أريد تأكيد معنى التثنية في ذهن المخاطب فانهم يذكرون العدد(دو:اثنان) قبل المعدود فيقولون:

(دو نفر: شخصان) (دو كتاب: كتابان) (دو مرد: رجلان) (دو كشور: بلدان)

وكذلك اللغة الفارسيّة لا تعرف التفريق بين التذكير والتأنيث في الضمائر والصفات والأسماء، وبمعنى آخر لا يوجد تأنيث في اللغة الفارسيّة ، ولكننا نجد هناك علامات للفرق بين التذكير والتأنيث في بعض الحالات وذلك بقصد التأكيد على نوعية الاسم. و من نتائج البحث ، إنَّ بعض المواضيع الصرفية الفارسيّة تفوق مواضيع الصرفية العربيّة و منها الجموع على الرغم من تأخر تدوين الدراسات اللغوية الفارسيّة عن اللغة العربيّة. تقسم الجموع في العربيّة على أساس جمع المذكر السالم، وجمع المؤنث السالم، وجمع التكسير، في حين تقسم الجموع في الفارسيّة على أساس لواحق الجموع، فتتضمن(ان)،(ها)،(يان)،)گان(،)جات(،(ات)،(ون)،(ين).

الإعجاز اللغوي والبلاغي في آية الكرسي

د. مرتضى عبد النبي علي الشاوي،
جامعة البصرة، العراق

فقد توزع البحث في عدة جوانب موضوعية ودلالية وبيانية ، منها جاء التمهيد ذاكرا نص الآية بحسب الرؤية الشاملة والكاملة مبينا الاهمية والافضلية . ثم عرج البحث الى الاعجاز اللغوي في حقوله المعرفية ومستوياته الدلالية منها الاعجاز النحوي والصرفي والصوتي ثم الاعجاز البلاغي في علومه الثلاثة في المعاني والبيان والمحسنات البديعية ، وختم البحث بنتائج عامة . وأسفر البحث عن دراسة لغوية وبلاغية لآية الكرسي أشار الى عدة نتائج : ١-الصياغة اللغوية لآية الكرسي مبنى ومعنى على مستويات لغوية منها النحوية والصرفية والصوتية . ٢-أشار البحث إلى اعراب جزئيات المفردات بحسب القواعد النحوية . ٣-أشار البحث إلى الأوجه الاعرابية للمواضع التي فيها أكثر من وجه . ٤-أشار البحث الى المستوى الصرفي ووضح بعض المفردات وبيان فائدتها اللغوية والبيانية . ٥-أشار البحث الى المستوى الصوتي مستعرضا أهم مواضع التشكيل الصوتي في جانب الادغام والفاصلة القرآنية . ٦-أشار البحث الى الأداء البلاغي بمستوياته الثلاثة على مستوى المعاني والبياني والبديعي .

التغير الدلالي في الفاظ الحديث النبوي الشريف

د. ايناس عباس صالح البيرماني،
جامعة بغداد، العراق

تخضع اللغة العربية لتطور المجتمع لأنها كائن حي يتغير بفعل الزمن كما يتغير ويتطور المجتمع الناطق بها ، وتخضع للظروف نفسها التي يخضع لها مجتمعها ، فهي تستمد كيانها منه ومن تقاليده وعاداته ، فترتقي برقية وتنحط بانحطاطه ، فالمجتمع اذن يؤثر فيها ، كما تؤثر فيه لأنها منها واليه ولهذا لا يمكن إن تثبت اللغة في دائرة الخلود ، بل لابد من تغيرها وتطورها ، وعليه يكون التغيير اللغوي بتغير المجتمع ، فقد عني المحدثون من علماء اللغة بهذه المسألة ووجدوا ان كل المشكلة اللغوية تتعقد في هذه الحياة الحاضرة ، كما لاحظوا ان الالفاظ تتغير فتكتسب في المعاني اشياء جديدة لم تكن لها وذلك لان الحياة تقتضي تغير دلالة المفردات ، فهي تضاعف الاسباب التي تؤثر في الكلمات فتقتضي على الكلمات القديمة أو تغير معناها ، كما انها تخلق كلمات جديدة تواكب التطور الحضاري الذي تشهده المجلات المختلفة والمتعددة كافة . وقد ضم الحديث النبوي الشريف قسماً من الالفاظ التي انحسرت دلالتها وتخصصت كما كانت عليه قبل استعمال الشائع لها ومن هنا اقتضت منهجية البحث ان تقسيم الى محاور وهي كالآتي : تخصيص الدلالة وتعميقها، تغير مجال الدلالة، انحطاط الدلالة ورقيها، التلطف في التغير.

المُضْمَر في خطاب الإمام الحسن(عليه السلام): مكوناته التداولية وأسسه العقلية

د. أحمد رسن صحن،
جامعة البصرة، العراق

الخطاب عند الإمام الحسن(عليه السلام) نصٌّ ديني مبني على أسس محكمة في سياقات مصيرية. تهيمن فيه المعرفة على أسرار السياق التداولي ومكوناته اللسانية والمعرفية. ولغة الخطاب تضع الواقع أمام المتلقين في بناءات لغوية موحية إلى ما يخفيه النص عند الضرورة في جدليته مع سياقه التداولي. والإضمار فعل تداولي تحقّقه سلطة المبدع على خطابه ؛ لتحفيز العقل ليمارس وظيفته في الاستكشاف لمقاربة فهم الخطاب . إنّ المضمر في الخطاب الحسني متحرّك ومتحوّل يختفي تارة في الخطاب ، وتارة في سياقه الخارجي. وعلينا أنْ نتفاعل معه بوعي دقيق كي نُمسك بمكوناته ومبانيه . وقد اتسع مفهوم المضمر عند الباحث ؛ ليشمل كلّ ما توارى خلف المنظومة المعرفية في داخل الخطاب وفي خارجه . فهو مكوّن من :

أولًا ـ المضمر الخارجي وفيه مكونان :

١ـ المرجع وهو الشيء الخارجي الذي يختفي تحت معنى عام يشير إليه الخطاب دون أنْ يحدّده.

٢ـ الحدث الممكن وهو فعل لم ينجز لانتفاء شرطه أو لوجود مانعه.

ثانيًا ـ المضمر اللغوي ، ويتكون من ثلاثة مضمرات :

١ـ المكون اللغوي وهو جزء محذوف من سياق لغوي.

٢ـ المعنى المستلزم المفهوم بالاستلزام الحواري.

٣ـ المكون الاستدلالي وهو جزء مضمر من الاستدلال التداولي في الخطاب.

أما الأسس العقلية التي بُني عليها المضمر. فأدركنا منها :

١ـ تحصيل الحاصل ، فلا حاجة لذكر المضمر بعد العلم به.

۲ـ المنفعة والكمال عند تحقّق المضمر .
۳ـ دفع الضرر بوساطة الإضمار.
٤ـ المناسبة بين العلم والعالم . والإضمار يكون عمّن
لا يستحق الإخبار بالمضمر.
٥ـ العلية في إضمار الحدث الخطابي وعدمه في خارج الخطاب.

اللغة العربية بين الهوية والحداثة

د. كاظم فاخر حاجم الخفاجي،
جامعة ذي قار، العراق

شهد النصف الثاني من القرن العشرين قفزة تكنولوجية كبيرة في نظم الإتصال واعتماد المعلوماتية العالمية المتمثلة بالمدونة الرقمية في السنوات الاخيرة ، اثرا متزايدا في اشكال نقل المعرفة في الساحة العربية ، ومع ظهور الثقافة الالكترونية ازدادت هذه المحاولات التي اخذت على عاتقها تقديم حشد هائل من المعلومات ، والاصوات والصور، وعليه اثر اتساع مساحة الصورة وتداوليتها في مجمل الحياة وتحولاتها في ظل العولمة / التطور التكنولوجي ، الذي انعكس على فعل الانسان في التوظيف والاستخدام والاستهلاك ، وهذا الامر جعل مؤسسات كبرى معنية بالميديا تبحث عن تسويق الصورة مهما كانت طبيعتها او الرسالة التي تحملها . وفق هذا التحدي والثورة المعلوماتية ، تواجه اللغة العربية في الظرف الراهن تحدّيا كبيرا، يفرض عليها أن يكون لها موطئ قدم راسخة في ساحة الاستعمال والانتشار والتداول، والتعبير السلس عن كلّ المستجدات والأفكار والمنتجات، في بلدانها الناطقة بها، بل عن البلدان الناطقة بغيرها، سواء على صفحات وأعمدة الجرائد والمجلات، أو في البرامج التلفزيونية، أو في الحصص الإذاعية، أو في المواقع الإلكترونية على مستوى الأنترنت.. إلى غير ذلك من مجالات الاستعمال في ميادين التواصل المتنوعة. الحديث عن الثقافة أو التنوع الثقافي لا ينفصل بالضرورة عن الحديث عن الهوية، ففي بعض الأحيان تتبادل بعض المفاهيم وتتقاطع في دلالتها، فالهوية في جوهرها هي مجموعة من المعطيات الثقافية التاريخية واللغوية والتراثية، والسبب المباشر في تصدر سؤال التأمل الذاتي الخاص بالهوية بكل بلد هو ذلك الاتصال الثقافي مع الآخر والأحتفاظ التام بمعالم وصورة اللغة ، فأصبح هذا السؤال حتميا بعد وجود مصطلح العولمة. من هنا يسعى البحث للإجابة عن مجموعة من الإشكاليات التي تعني اللغة العربية وسط تأثيرات الحداثة ، خصوصا في ميدان الإعلام والاتصال والمدونات الإلكترونية، ومدى التنوع الثقافي .

أحاديث نبوية في التربية، دراسة في ضوء نظرية المساءلة الحجاجية

د. علي عبد الوهاب عباس الوردي،
الجامعة المستنصرية، العراق

تتصف أقوال النبي محمد (صلى الله عليه وآله وسلم) بأنها صادرة عن شخصية شهد الله تعالى لها بأنها على خلق عظيم، وأنها بُعثت لتتلو الآيات وتزكي الآخرين وتعلمهم "الكتاب" والحكمة، وهذا الأمر يدل على ما تمتع به النبي محمد من مكارم الأخلاق والصفات التي جعلته من أكثر الشخصيات تأثيرا في تاريخ البشرية، فهو الذي استطاع وفي مدة قصيرة في حسابات الزمن أن ينقل أمة كاملة من حال إلى آخر، وعلى جميع المستويات، وبما دلت عليه الآية الكريمة:" أخرجَكُم من الظلماتِ إلى النور"، وهذا الأمر ما كان له أن يتم على يديه لو أنه لم يملك الحجة الساطعة والقدرة على الإقناع في أحاديثه الشريفة، وهذا الأمر هو محور بحثنا؛ إذ سنقف على مجموعة من أحاديث النبي التربوية ؛ لبحث عناصر حجاجيتها وتأثيرها في الجمهور انطلاقا من التمازج بين عناصر الحجاج اللغوية والفكرية مع المفاهيم التربوية والأخلاقية في ضوء نظرية المساءلة التي تعد إحدى أهم نظريات الحجاج المعاصرة؛ أي أن البحث يدرس الطاقة الحجاجية للخطاب النبوي في بناء مفاهيم تربوية وأخلاقية اسلامية.

أعلام الفرس في الطب العربي في العصر العباسي في القرنين الثالث والرابع الهجريين

د. ربا فارس الوتار،
جامعة البعث، سوريا

تشكلت معالم الثقافة العربية الإسلامية نتيجة التماهي بين الثقافة العربية و الثقافات الأخرى في ظلال الإسلام الذي صهرها في بوتقة واحدة فأنتجت ثقافة اسلامية أضاءت العالم إبان كان غارقاً في دياجير الظلام والجهل. كما أنها اتسمت بالتسامح والتآخي مع أصحاب الديانات والثقافات الأخرى كاليونانية والفارسية والهندية, وغيرها. وهذا ماساهم في تميز الحضارة الإسلامية نتيجة هذا الإنصهار والتنوع . لقد عمل الإسلام على ترسيخ أواصر المحبة والتواصل بين العرب و الأمم

الأخرى حيث أصبحت العروبة أحد العناصر المكونة لهذا الإرث الحضاري العظيم. ومما يؤكد على هذا التلاحم بين العرب والشعوب الإسلامية الأخرى ما قاله الرسول ص عن سلمان الفارسي :" سلمان منا آل البيت ." ومن تكلم العربية فهو عربي بغض النظر عن أصله فالرسول صل الله عليه وسلم قال : ((أيها الناس إن أباكم واحد , و إن ربكم واحد , وليست العربية بأحدكم من أب ولا أم إنما هي اللسان)) . وقد بلغ هذا التمازج الثقافي ذروته من خلال نقل العلوم من اللغات اليونانية والفارسية والهندية وغيرها إلى اللغة العربية التي أصبحت الوعاء الجامع لكل هذه العلوم منذ ذلك الحين وتوسعت وتنوعت في العصر العباسي بفضل تشجيع ودعم الخلفاء لها بشتى السبل. وقد تألق العلماء الفرس في هذا المضمار وفي طليعتهم سيبويه والخيام والخوارزمي والرازي وابن سينا والأهوازي وغيرهم من الأعلام الفرس الذين شاع ذكرهم في شتى الميادين ولا سيما الطب منها. ويجدر بنا ذكره هو أن الإسلام أولى أهمية قصوى للمعارف العلمية والطبية في طليعتها, وركز على صحة الإنسان وحياته وسلامته . فقد روي أن الرسول ص قال : (ما أنزل الله داء إلا أنزل له دواء). وما يهمنا في هذه المبحث هو الحديث عن أهم مشاهير الطب من ذوي الأصول الفارسية وذكر آثارهم العلمية التي كانت حافلة بالاكتشافات والخبرات التي تميزت بالابتكار والإبداع . وأخيراً , ستتناول هذه الدراسة دورهم الفريد في البيمارستانات وفي تقديم الخدمات العلاجية للمرضى, وعلاقتهم الطبية معهم وجهودهم في استنباط الأدوية داخل البيمارستانات. إن ما وصل إليه الطب اليوم من تطور تكنولوجي وازدهار ليس إلا نتاجاً لما قدمه العلماء المسلمون ولا سيما الفرس منهم في ميدان علوم المعرفة , التي طورها أبناء هذا الجيل عن طريق تعزيز التواصل بين العلماء والباحثين.

بخش

فارسی

ادبیات روسی در عصر پساشوروی

دکتر زهرا محمدی،
عضو هیأت علمی دانشگاه تهران، ایران

در مقاله حاضر وضعیت و سیر تحول ادبیات روسی در عصر پساشوروی مورد بررسی قرار گرفته است. در دوران شوروی ادبیات یا بار تبلیغات ایدئولوژیک نظام حاکم را بر دوش می‌کشید و یا در جبهه مقابل، نویسندگان مخالف حکومت به نوشتن آثار ضد آرمانشهری می‌پرداختند. ادبیات یا تسلیم بود و یا واکنش به نظام موجود. اما با امضاء قانون آزادی کتاب و مطبوعات در سال ۱۹۹۱ توسط میخائیل گارباچف، وضعیت ادبیات روسی نیز با تغییرات جدی مواجه شد. در این مقاله با روش تحلیل مقایسه‌ای و تحلیل محتوا، آثار ادبی دوره پرسترویکا و دوران پس از فروپاشی مورد بررسی قرار گرفته‌اند. نتیجه این بررسی نشان می‌دهد که آثار ادبیِ پس از فروپاشی از نظر ژانر، محتوا، شیوه پردازش و توصیف قهرمانان و .... با تغییرات جدی مواجه شده‌اند راه‌یابی مضامین ممنوعه به ادبیات، طرح مسائل مذهبی، فلسفی و سیاسی، بیان شفاف شکاف بین‌قومی در روسیه، قفقاز و آسیای میانه از ویژگی‌های ادبیات پساشوری هستند. رئالیسم سوسیالیستی در حال گذراندن دوران افول خود بود و پست‌رئالیسم در حال سیطره انداختن بر ادبیاتی که خشن‌تر و ناتورالیستی‌تر شده بود. چهره‌های برجسته ادبیات پس از فروپاشی، نظیر ساروکین، یرافیف، تالستایا، روبینا، اولیستکایا، بیکوف و... نیز به اجمال معرفی شده‌اند. همچنین در پژوهش حاضر نسبت نقد ادبی و توسعه ادبیات مورد بررسی قرار گرفته است. تزلزل جایگاه نقد ادبی در قرن ۲۰ و ۲۱، تأثیرات متفاوتی بر ادبیات داشته است. چرا که در قرن بیستم، سانسور ردای نقد ادبی را بر تن کرده بود و در قرن بیست و یکم، نقد ادبی در روسیه در جستجوی هویت از دست رفته‌ای است که از قرن نوزدهم تا کنون احیاء نشده است.

بررسی برخی فرایندهای صرفی‌واجی رایج در گویش عربی خوزستانی

نوال بحرانی، کارشناس ارشد زبان‌شناسی همگانی،
دانشگاه علامه طباطبائی، ایران

از جمله زبان‌های اقلیت در ایران، گویش عربی خوزستانی است. این گویش استان خوزستان که عمداً در جنوب، مرکز، و غرب این استان صحبت می‌شود، ذیل گروه گویش‌های محلی بین‌النهرینی قرار دارد. و در کنار گویش مسلمانان یکجانشین و غیریکجانشین جنوب عراق، و مسلمانان غیریکجانشین شمال عراق و آناتولی به گونهٔ گِلِت این گروه تعلق دارد. در این پژوهش برای شناخت بیشتر این گویش، به بررسی برخی فرایندهای صرفی‌واجی رایج آن می‌پردازیم. بدین منظور از چارچوب نظری واج‌شناسی زایشی معیار و واج‌شناسی زایشی خودواحد (یا جزء مستقل) استفاده می‌کنیم. اصول رویکرد واج‌شناسی زایشی در کتاب انگارهٔ آوایی زبان انگلیسی (۱۹۶۸) توسط چامسکی و هله مطرح شد. به رویکرد عنوان‌شده در این کتاب واج‌شناسی زایشی معیار نیز گفته می‌شود. از آن پس، دیدگاه‌های مختلفی مانند واج‌شناسی خودواحد، بر پایهٔ اصول کتاب مذکور معرفی گردید. در واج‌شناسی خودواحد، بازنمایی واجی با چند ردیف مستقل نمایش داده می‌شود. اما رویکرد واج‌شناسی زایشی معیار تک‌سطحی است. فرایندهایی که به بررسی آنها می‌پردازیم عبارتند از فرایندهای فعال در ایجاد صورت‌های متناوب ضمیر غیرفاعلی متصل 'آن را' مذکر و مؤنث، مشددشدگی، فرایندهای مرتبط با تکواژهای دستوری /bi–/ (در)، /jem/ (کنارِ) و /min/ (از)، فرایند همگونی کامل تکواژ دستوری معرفه‌ساز /l–/، و فرایند موجود در افعال مضاعف.

واژگان هسته ای و غیر هسته ای در واژگان شناسی مقابله ای از منظر گفتمان شناسی

دکتر رنا علی مجید الزریجاوی،
دانشگاه بغداد، عراق

گفتمأن در طول زمان وتوسط محققان در رشته های مختلف با معانی متفاوت ولی نزدیک به هم به کار برده شده است. اهمیت بررسی و مطالعه واژگان زبان در زمینه های گوناگون معرفت بویژه در زبان اول و دوم، ارتباطات وگفتمان انتقادی در حال حاضر بر عموم محققان و دانشجویان روشن است و نیاز به اقامه دلیل ندارد. ولی آنچه بسیار اهمیت پیدا کرده است شیوه های بررسی واژگان و ساز وکارهای واژگان شناسی مقابله ای ونحوهء بهره گیری از نتایج این بررسیها در نظریه سازی وکاربرد می باشد. واژگان را به دو گروه کلان هسته ای وغیر هسته ای تقسیم می کند

ومی گوید اصطلاح واژگان هسته ای به آن عناصری از شبکه واژگانی زبان اطلاق می شود که بی نشان هستند که در اختیار زبان قرار دارند. به نظر نگارنده این بحث، اگر موفق شویم توصیف نسبتا جامعی از واژگان زبان مورد نظر بر حسب خصیصه هسته ای وغیر هسته ای (حد اقل از پیکره مورد نیاز کار خاصی) فراهم آوریم عملی بس سترگ انجام داده ایم. لغات هسته ای بی نشان هستند می توانند اغلب مفاهیمی جهانی باشند یعنی اینکه این مفاهیم در عموم زبانهای دیگر در گستره مشابهی از تصورات وجود داشته باشند. در نتیجه لغات غیر هسته ای بیشتر اختصاص به زبانهای خاص خواهند داشت و در زبانهای مختلف با هم متفاوت خواهند بود. از طرفی ما می دانیم که در مقابله اجزای دو زبان باید خواستگاه مشترکی را مشخص بداریم و سپس اختلافات را مقابله کنیم. بدون وجود یا در نظر گرفتن خواستگاه مشترک مقابله دو نظام صورت نمی گیرد. در این مقاله ما می توانیم در واژگان شناسی مقابله ای واژگان هسته ای دو زبان را در گروه به اعتبار اینکه مانند هم هستند خواستگاه مشترک قراردهیم وامر مقابله را بر واژگان غیر هسته ای ساری وجاری نماییم، با عنایت به اینکه چهار مرحله مقابله یعنی توصیف، هم کناری، مقایسه، و پیش بینی را مد نظر داشته باشیم.

بررسی جایگاه عطار در بنگلادش و تأثیر ادبیات عرفانی وی بر نویسندگان بنگالی

دکتر محمد ابوالهاشم ،
دانشگاه چیتاگنگ، بنگلادش

کتاب هایی عرفانی که به زبان بنگلا چاپ شده است، مشهورترین کتابها به ویژه زندگی نامه صوفیان فارسی گو و کتب ترجمه از زبان فارسی است. ترجمه و نشر به زبان بنگلا آثار شیخ فرید الدین عطار در بنگلادش اهمیت شگرفی دارد. وی بهترین کلام و زندگی عارفان را به نثر و نظم نوشته بود که با زودی از زادگاهش نیشابور، خراسان تا جای تمدن و فرهنگ مسلمنان هند، پاکستان و بنگلادش رسیده اند و با گوناگون به ملت مسلمان و هند تأثیرداشته به دلیل اینکه منظوم و نثرهای وی پر به گنجینه ی معرفت و شرعیت است. دراین مقاله، تمهیدات و گفتارهای مترجمان، ترجمه شده کتابهای عطار نیشابوری به زبان بنگلا در این کشورنشر شده، بررسی شده است. آثارعطار در فرهنگ و ادبیات بنگالی جای بزرگ گرفته و هم شهرت شیخ عطار در بنگلادش از لحاظ عارف و صوفی عظمت های بزرگی داشته که تجلی او همیشه افزون شد. دراین پژوهش نیز، به پردازش احترام و آشنای پیر بزرگ شیخ عطار در بنگلادش، جایگاه درعرفان و تصوف، تحقیقات و همین تأثیرات ادبیات کلاسیک فارسی وی در بنگلادش تبین شده است.

اثرات آموزش دو زبانی در فرهنگ و هویت دانش آموزان دبستانی

دکتر لیلا جمشیدی(عضو هیئت علمی و استادیار دانشگاه پیام نور) و رضا اسدی(دانشجوی کارشناسی ارشد دانشگاه پیام نور)، ایران

این پژوهش بر آن است تا با رویکردی پژوهشی وتحلیلی، میزان اثر دوزبانی شدن مدارس بر فرهنگ ما و تأثیر آن بر پیشرفت های آتی کشور را بررسی کند. در عصر جهانی شدن، جامعه ای که از توانایی های چند زبانی و چند فرهنگی برخوردار است، بهتر می تواند نقش اجتماعی و اقتصادی مهمی را در عرصه ی بین المللی ایفا کند. بدون تردید با تداخل فرهنگ ها، آداب ورسوم مردم نیز می تواند دست خوش تغییر و تحول شود. هویت و غرور یک ملت به فرهنگ و آداب و رسوم آن کشور است و از بین رفتن این فرهنگ به معنی از بین رفتن تاریخ و تمدنی چندین هزار ساله می باشد. به طور قطع آموزش و پرورش مهم ترین رکن در پیشرفت و توسعه یک جامعه است و در نتیجه بیشترین توجه سردمداران تهاجم فرهنگی غرب به نظام آموزشی یک کشور می باشد. برای جمع آوری اطلاعات پژوهش از شیوه مطالعه ی منابع کتابخانه ای شامل اسناد و مدارک رسمی آموزشی، گزارش ها و سمینارها استفاده شده است. نتایج این پژوهش نشان می دهد که دوزبانی بریادگیری و آموزش افراد جامعه تأثیر بسزایی می گذارد و پدیده ای است که در همه جای جهان مصداق دارد. بنابراین با توجه به مجموعه عناصر و اجزای شکل دهنده ی فرهنگ و زبان کودک او را در یادگیری مهارت های اساسی آموزشی و فرهنگی در محیط های چندزبانه کمک می کند و کودک می تواند نقشی پررنگ در چنین شرایطی داشته باشد. همه ما دوزبانگی را عبارت از حالتی می دانیم که فرد به زبان دیگری غیر از زبان مادری خود آموزش می بیند و این نوع آموزش، پیامدهایی اعم از شناختی، عاطفی و اجتماعی می تواند برای افراد دو زبانه داشته باشد. علاوه بر این دوزبانگی با اثرات مثبت ومنفی همراه است و باید با برنامه ریزی صحیح سعی شود از اثرات منفی آن کاست و بر اثرات مثبت آن افزود.

بررسی صلاحیت حرفه ای دانش آموختگان دانشگاه فرهنگیان

دکتر مجتبی مقصودی و سمن سا آزادگان،
دانشگاه فرهنگیان و آموزشگاه زبان های خارجه ی گفتمان، ایران

موفقیت در ایجاد تحول در نظام‌های آموزشی منوط به قابلیت‌های حرفه‌ای معلمان است که مجریان اصلی برنامه در محیط واقعی هستند. ازاین‌رو، سرفصل‌های ارائه‌شده به دانشجو معلمان دانشگاه فرهنگیان که محصول آن سکان‌داران آینده نظام تعلیم و تربیت کشور خواهند بود باید مبتنی بر نیازهای شغلی آن‌ها باشد تا منجر به کسب صلاحیت حرفه‌ای در آن‌ها گردد. با توجه به کاستی‌ها و مشکلات فراوانی که متخصصان و اساتید رشته زبان انگلیسی این دانشگاه بر سرفصل رشته مذکور مطرح نموده بودند، محققان حاضر بعد از ساخت و هنجاریابی پرسشنامه‌ای برای تعیین صلاحیت حرفه‌ای دانش‌آموختگان رشته زبان انگلیسی دانشگاه فرهنگیان و اطمینان از روایی و پایایی آن، از ۸۷ استاد رشته زبان انگلیسی دانشگاه فرهنگیان کشور دعوت به تکمیل این پرسشنامه نمودند. نتایج پژوهش حاضر نشان داد که از منظر اساتید مذکور، برنامه درسی جدید رشته زبان انگلیسی نسبت به برنامه درسی قدیم این رشته در افزایش مهارت و نگرش دانشجو معلمان دانشگاه فرهنگیان به‌طور قابل‌ملاحظه‌ای موفق‌تر بوده است. همچنین نتایج این پژوهش نشان داد که برنامه درسی جدید نسبت به برنامه درسی قدیم در تقویت دانش موضوعی- تربیتی نسبت به دانش تربیتی و دانش موضوعی به‌مراتب موفق‌تر بوده است.

نقد و ارزشیابی تصاویر کتا ب های زبان انگلیسی در پایه اول، دوم و سوم دوره متوسطه اول

دکتر علی روحانی(دانشیار زبان انگلیسی، دانشگاه شهرکرد) و هانیه شفیعی راد(دانشجوی کارشناسی ارشد آموزش زبان انگلیسی، دانشگاه شهرکرد)، ایران

بررسی کمی و کیفی کتاب های آموزشی به عنوان مهم ترین رکن آموزش از دیرباز بسیار مورد توجه اساتید و مولفین کتابها قرار گرفته است. تصویر در کارایی کتاب های آموزش زبان انگلیسی اهمیت بسزایی دارد ، زیرا تصویر در کنار متن فرایند یادگیری را تسهیل می کند. در این میان، نقش آموزشی تصاویر زمانی برجسته تر می شود که نحوه ومیزان ارائه تصاویر هرچه بیشتر مطابق با اهداف آموزشی مورد نظر باشد. تحقیق حاضر می کوشد تا با کمک تجزیه تحلیل تصاویر کتاب های آموزش زبان انگلیسی به یافته های تحلیلی در مورد کیفیت تصاویر دست یابد. بدین منظور با بررسی و مقایسه تعادل رعایت شده در تصاویر سه کتاب آموزش زبان انگلیسی در سه مقطع هفتم، هشتم و نهم در مدارس ایران ، در زمینه رنگی یا سیاه و سفید بودن تصاویر از یک جهت، و تعادل و تناسب بین تصاویر واقعی و تصاویر نقاشی شده از جهت دیگر، و همچنین تجزیه و تحلیل در مورد اهداف مورد نظر تصاویر به نتایجی درباره نقش تزیینی یا نقش آموزشی تصاویر رسیده است. یافته های این تحقیق نشان می دهد که بیشتر تصاویر ارائه شده با کیفیت رنگی و به شکل تصاویر واقعی است که این در حقیقت به کیفیت واقعی و ملموس بودن مطالب درسی کمک می کند؛ علاوه بر این، تنها تعداد معدودی از تصاویر کتاب نقش تزیینی دارند و بیشتر در جهت آموزشی می باشند تا به فهم بهتر مطالب و متون کتاب کمک نمایند؛ هرچند از بعد جذابیت، تصاویر کتاب ها کمتر می توانند مورد توجه و حمایت زبان آموزان قرار گیرد.

همتا(peer) روشی نوین جهت انتقال ویادگیری مفاهیم فارسی ویژه دانش آموزان عرب دوزبانه

محمد سواری و سهیلا صفا،
گروه علوم تربیتی، دانشگاه پیام نور فارس، ایران

این مطالعات باشناسایی معضلات دانش آموزان دوزبانه عرب در یادگیری مفاهیم فارسی روشی نو تحت عنوان روش همتا معرفی کرده که با بکارگیری آن در امر تعلیم وتربیت می توان چالش های آموزشی ناشی از دوزبانگی در شهر اهواز را به فرصتی جهت یادگیری بهترتبدیل کرد. جامعه آماری مورد نظر در این مطالعات تمامی مدارس دوزبانه دوره ابتدایی شهر اهواز می باشد که در مجموع ۲۶ مدرسه گزارش شده است. با بکارگیری روش نمونه گیری هدفمند(نوع گلوله برفی) ۹ مدرسه که بیش از مدارس دیگر درگیر پدیده دوزبانگی بودند به عنوان نمونه مورد نظر انتخاب شده است.که با بکارگیری آزمون ترسیم شکل براساس مفهوم(آزمون محقق ساخته) داده های لازم را گرداوری کرده و جهت تجزیه وتحلیل داده ها از روش تحلیل متنی(نوع تحلیلی – تفسیری) استفاده شده است. از جمله معضلات شناسایی شده در این مطالعات عبارتند از عدم

فهم مفاهیم انتزاعی – ناتوانی در خواندن مفاهیم پیچیده – ناتوانی درفهم ارتباط معنایی مفاهیم – ترکیب نادرست جملات – املای ضعیف و همچنین لکنت زبان وتداخلات زبانی را می توان نام برد. استفاده از مدل عمودی – افقی (peer) جهت ترکیب مفاهیم فارسی و عربی براساس دو اصل اساسی بنام اصل شکل مفهوم و براساس معنا، و کشف ریشه اتصال بین دو مفهوم جهت کد گذاری و انتقال آن مطرح کرد. فرآیند استفاده از این سیستم ذخیره سازی در پایان این مطالعات مطرح شده است.

تحلیل ساختار و کارکردهای جمله در زبان فارسی

عباس خلیف علیوی،
دانشگاه بغداد، عراق

تحلیل ساختار جمله راهی برای دستیابی صحیح به معنای صحیح و دقیق جمله است. ازآنجا که زبان فارسی دارای ساختاری های با انعطاف وکارکردهای فراوان است با تحلیل این ساختارها و کارکردها است که می توانیم به عمق زیبای یک اثر ادبی پی ببریم و گامی مؤثر در شناخت پویایی یک اثر ادبی برداریم و گاهی که ما را در دستیابی به معنای صحیح ودقیق جمله، رهنما خواهد کرد. بنابراین در بررسی هر اثر باید هر نگاه و تعامل ذهنی نویسنده آن با واقعیت که بالطبع تأثیر خود را در ساختار وکارکردهای جملات برجای گذاشته دقت فراوان کنیم. آنچه هدف ما در این پژوهش است عبارت است از تحلیل ساختار وکارکردهای جمله در زبان فارسی.

نقد وبررسی اشعار فروغ فرخزاد از منظر ادبی و فکری

نازک قاسم محمد،
دانشگاه بغداد، عراق

بسیاری از تجربه های زنانه را یک زن بهتر می تواند درک کند تا یک مرد. به همین علت اشعار فروغ که بیشتر بر تجربه های زنانه استوار است و پر از بروز جنسی تزنانه است ، برای یک زن ، فابل لمس تر از یک مرد است . اساساً زندگی اجتماعی فروغ نقطه ای به نام تولد داشته و به مرگ او پایان یافته است . بنابر این پرداختن دوباره به آن کاری عبث می نماید . در این پژوهش جند محور اصلی وجود دارد : شعر و زندی او از نگاه شاعرانی که سهمی در ادبیات معاصر داشته و دارند و با فروغ نیز مرتبط بوده و آشنایی ای با نوع زندگی و تفکرات او داشته دارند. نقد برخی اشعار کلیدی فروغ مثل تولدی دیگر و ایمان بیاوریم به آغاز فصل سرد و نگاهی کلی به ویژگیهای ادبی و فکری و رد بعضی نظرهای پیرامون شعر و یاهم اندیشی او با شاعران و نویسندگان معاصر.







www.Tarkhoon-pub.ir

